Revue éditée par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van ARTHIS – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf ?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 121
AOÛT - DECEMBRE
AUGUSTUS - DECEMBER
2023



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

ACASA - Parcurs artistic în casele deschise din Greblesti 3
Stage d'été pour enfants : Ma Ville imaginaire /*Zomerstage voor kinderen : Mijn denkbeeldige stad* 4
Pensées pour la langue maternelle ! / *Gedachten over je moedertaal* 5
Une langue, une culture ! / *Eén taal, één cultuur!* 7
Cours de théâtre et de cinéma / *Cursus theater en film* 10
Exposition : Formes difformes / *Tentoonstelling: Vervormde vormen* 11
Atelier Haïku *Workshop* 12
Wor(l)d Wide – Music - Concert Taraf Aurel Budisteanu & Romanita 13
Associations sous la coupole de Arthis / *Verenigingen onder de koepel van Arthis* 14
Fête de la rue de Flandre 2023 / *Feest van de Vlaamsesteenweg 2023* 15
Ateliers créatifs de dessin et peinture pour enfants / *Creatieve teken- en schilderworkshops voor kinderen* 16
Lancement de livre / *Boekvoorstelling*: Tintin en Roumanie 17
Atelier créatif : Découvrez la Bande dessinée / *Creatieve workshop : Ontdek het stripverhaal* 20
Rencontre / *Ontmoeting* Silviu Zetea - Entrepreneurs roumains à succès / *Succesvolle Roemeense ondernemers* 21
Cours de roumain chez Arthis / *Lessen Roemeens bij Arthis* 22
Exposition de peinture et graphisme / *Tentoonstelling schilderkunst en grafiek* : Bidonville paradis 24
Sessions d'information chez Arthis / *Informatiesessies bij Arthis* 26
Atelier culinaire : L'automne on prépare des confitures / *Culinaire workshop: In de herfst maken we confituur* 29
Zamfira - Animations et danses traditionnelles roumaines /*Animaties en traditionele Roemeense dansen* 30
Rencontres-débats - Semaine du numérique / *Ontmoetingen en debatten - Digitale Week* 31
Lancement de la Charte des droits numériques de la Ville de Bruxelles
Lancering van het Handvest voor Digitale Rechten van de Stad Brussel 32
Rencontre littéraire / *Literaire ontmoeting* - Viorel Ilisoi 33
Conférence : Les conséquences sociales de la mobilité européenne : les enfants laissés à la maison
Conferentie: De sociale gevolgen van Europese mobiliteit: kinderen thuisgelaten 36
Spectacle / *Voorstelling* : Le monde du premier jour 37
Lecture-rencontre avec / *Lezing en ontmoeting met* Laurence Rosier
Présentation de livre / *Boekpresentatie*: Cohabitante l'égale 38
Session d'information : La sécurité sociale en Belgique / *Informatiesessies : Sociale zekerheid in België* 40
Exposition : La troisième partie d'un cercle / *Tentoonstelling : Het derde deel van een cirkel* 41
Visites au Cirque Alexandre Bouglione / *Bezoeken aan het Alexandre Bouglione Circus* 43
Rencontre-débat : L'éducation financière des femmes /*Debatbijeenkomst: Financiële educatie voor vrouwen* 45
Exposition de peinture / *Schilderijtentoonstelling* – Gheorghe Dican 47
Exposition d'icônes sur verre / *Tentoonstelling van glasicoons* 48
Dialogue Est-Ouest - Gala d'excellence/ *Oost-West Dialoog - Gala van Excellentie*: Radio-TV Arthis - 10 ans/*jaar* 51
Saint-Nicolas pour les enfants / *Sinterklaas voor kinderen* 54
Concert Pre-Christmas Delights 55
Session d'information : Les droits d'auteur en Belgique / *Informatiesessie : Auteursrechten in* België 56
Atelier culinaire pour enfants : Compote aux épices / *Culinaire workshop voor kinderen: Compote met kruiden* 57
Atelier de rencontre citoyenne / *Workshop burgerbijeenkomst – Brussels City Waves* 58
Marché d'Art / *Kunstmarkt* 59
Participation à la projection du film Potiche / *Deelname aan de vertoning van de film "Potiche"* 60
Interviews et intervenants marquants, 2023 /*Opmerkelijke interviews en sprekers, 2023 - Radio-TV Arthis* 61
Activités diverses / *Diverse activiteiten* 64
Si cela vous intéresse / *Misschien iets voor u* ? 67

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE ASBL SE TROUVENT AU : RUE DE FLANDRE 33, 1000 BRUXELLES
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS VZW BEVINDT ZICH IN DE VLAAMSESTEENWEG 33, 1000 BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Baptist Gheerart, Elena Lupu, Liviu Hopârtean, Cosmin Hopârtean
Couverture / Cover: Gheorghe Dican

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Galeria La noi, la Greblești, Uniunea Artiștilor Plastici din România , Filiala Rm. Vâlcea a UAP din România, Primaria din Câineni, Școala Gimnazială General David Praporgescu din Câineni, Parohia Greblești, Parohia Câineni

organizeaza

ACASA
Parcurs artistic în casele deschise din Greblesti



05-06.08.2023

Expozitii de arta plastica
Ateliere creative
Lectura de texte

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Acest eveniment este sustinut de firma Boromir.
În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alaturi de romanii de pretutindeni, Scoala Arthis din Belgia - Model de pastrare a indentitatii romanesti la tanara generatie. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023

ACASA va propune o incursiune artistica în Tara Lovistei, în satul Greblesti, în case deschise special pentru acest eveniment în care veti gasi expozitii de arta contemporana, ateliere creative pentru copii si lecturi de texte destinate sa redescopere bogatia arhitecturii rurale si a sufletului românesc.

Satul românesc este pastratorul unui patrimoniu arhitectural extraordinar care ne vorbeste despre istoria noastra si a genialitatii constructorilor tarani. El ofera posibilitati miraculoase de viata si de petrecere a timpului liber, mai sanatos, mai util.

Parcursul artistic în casele din Greblesti – comuna Câineni, judetul Vâlcea este un exercitiu si o pledoarie pentru redescoperirea acestui patrimoniu, îmbogatit de talentul si creativitatea artistilor plastici, este îmbinarea trecutului nostru cu viziunea artistica a contemporaneitatii.

Timp de doua zile Arthis – Casa de cultura belgo-româna din Bruxelles, Galeria La noi, la Greblesti !, Uniunea Artistilor Plastici din România si Filiala Rm. Vâlcea a UAP, Primaria din Câineni, Scoala gimnaziala General David Praporgescu din Câineni, Parohia Greblesti si nu în ultimul rând oamenii sufletisti din acest sat va invita sa redescoperiti comori ascunse ale arhitecturii rurale din acest colt de rai puse în valoare de talentul si creativitatea artistilor contemporani.

Pe ulite serpuitoare, în case primitoare cu prispe si cerdacuri din lemn, în beciuri racoroase sau patuluri ce miros a fân proaspat cosit, artisti de renume international au gasit lacas pentru expozitii inedite pline de culoare si iubire de frumos.

Alaturi de Andreea Heresanu si Catalin Petrisor, pictori ai Greblestiului din Câineni, locul de nastere al renumitei Cecilia Cutescu Stork, vom regasi în satul lovistean nume de rezonanta în pictura româneasca contemporana : Angela Tomaselli, Gigi Dican, Daniel Stancu, Ciprian Muntiu, Cristiana Danes, Alexandra Pieptea, Olga Popescu etc. Satul si povestile lui vor prinde contur prin vocile Elenei Dican, Ioanei Vâlculescu, Anei-Maria Pana si a lui Carmen Draghici Hopârtean.

Evenimentul ofera si ateliere creative pentru copiii prezenti în sat în perioada 5 – 6 august 2023.

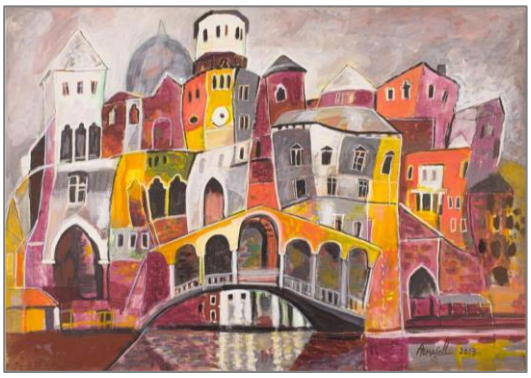




La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Stage d'été pour les enfants âgés de 4 à 12 ans
Ma Ville imaginaire
Zomerstage voor kinderen van 4 tot 12 jaar
Mijn denkbeeldige stad



25-27.08.2023 *de/van* **10:00** *à/tot* **14:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel
Dans le cadre du projet Jeunes toujours - Avec le soutien de la Ville de Bruxelles - Département de l'Instruction Publique et de la Cocof - Cohésion sociale

Gratuit / Gratis
Inscription et info par téléphone / Registratie en informatie per telefoon : 0474.72.89.95 ou/of info@arthis.org (jusqu'au/tot 24.08.2023)
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Arthis vous propose un stage pour les enfants entre 4 et 12 ans, lors des derniers jours de vacances, dédié à la ville ! La ville est notre maison que nous construisons ensemble. La ville est diversité, créativité, beauté ! Nous sommes la ville !

Les enfants ont leur propre vision d'une ville de paix et de beauté. Pendant quelques jours nous découvrirons des maisons, des musées, du street art que nous développerons dans des moments de créativité en utilisant diverses techniques : collage, photographie, aquarelle, dessin, street-art.



La diversité linguistique sera également présente dans la construction de la ville imaginaire des enfants.

Lié à l'imaginaire urbain, les enfants découvriront le Musée Banksy, ouvert non loin d'Arthis, rue de Laeken!

Construisons ensemble la métropole de la diversité !

Arthis biedt tijdens de laatste vakantiedagen workshops aan voor kinderen tussen 4 en 12 jaar, gewijd aan de stad! De stad is ons huis, dat we samen opbouwen. De stad is diversiteit, creativiteit en schoonheid! Wij zijn de stad!

De kinderen hebben hun eigen visie op een stad van vrede en schoonheid. In de loop van een paar dagen zullen we huizen, musea en straatkunst ontdekken, die we zullen uitwerken in creatieve momenten met behulp van verschillende technieken: collage, fotografie, aquarel, tekenen en straatkunst.



Taalkundige diversiteit zal ook aanwezig zijn in de constructie van de denkbeeldige stad van de kinderen. Gekoppeld aan de stedelijke verbeelding zullen de kinderen het Banksy Museum ontdekken, dat geopend is niet ver van Arthis, in de Lakenstraat!

Laten we samen bouwen aan de metropool van de diversiteit!

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Stagiu de vara pentru copii : Orasul imaginar



25-27.08.2023 *între orele* **10:00-14:30**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Pentru copii cu vârste cuprinse între 4 si 12 ani - Gratuit
Înscrieri si informatii la telefon: 0474.72.89.95 sau info@arthis.org
(pâna pe 24 august 2023)

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Şcoala Arthis din Belgia - Model de păstrare a indentităţii româneşti la tânăra generaţie. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023. Cu sustinerea : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles

Arthis va propune un stagiu pentru copii între 4 si 12 ani, în ultimele zile de vacanta, dedicat orasului ! Orasul este casa noastra pe care o construim împreuna. Orasul este diversitate, creativitate, frumusete ! Orasul suntem noi !

Copiii au o viziune proprie despre un oras al pacii si al frumosului. Timp de câteva zile vom descoperi case, muzee, arta stradala pe care le vom dezvolta în momente de creativitate folosindu-ne de diverse tehnici : colajul, fotografia, acuarela, desenul, street-art. Diversitatea lingvistica va fi si ea prezenta în constructia orasului imaginar al copiilor. Legat de imaginarul urban, copiii vor descoperi Muzeul Banksy, deschis nu departe de Arthis, pe rue de Laeken ! Haideti împreuna sa construim metropola diversitatii !





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, Euro-Mara & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Pensées pour la langue maternelle ! / Gedachten over je moedertaal

7ème édition/7e editie

31.08-08.09.2023

Online, Arthis & Radio-TV Arthis

DI/ZO 03.09.2023 *à/om* **16:30** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Une langue, une culture ! - Projection de film : 100 ans de Roumanie - réalisé par Agerpres
Rencontre avec Victor Ignat - réalisateur et écrivain de la République de Moldova
Eén taal, één cultuur! - Filmvertoning: 100 jaar Roemenië - geproduceerd door Agerpres
Ontmoeting met Victor Ignat - regisseur en schrijver uit de Republiek Moldavië

Info : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

La langue maternelle est la langue dans laquelle vous pouvez le mieux exprimer vos sentiments, vos opinions et vos attitudes. C'est la matrice dans laquelle vous vous développez, vivez, exprimez vos émotions et construisez des relations avec vos proches. C'est le lien avec l'âme ! Lorsque nous sommes loin, la langue roumaine est notre lien avec le pays et la culture où nous sommes nés.

Arthis vous invite à participer à la 7ème édition de cet événement à l'occasion de la Journée de la langue roumaine, célébrée chaque année le 31 août en Roumanie et en République de Moldavie, et vous demande d'écrire quelques pensées à votre langue maternelle. Radio-TV Arthis reprendra vos messages et les présentera à ses auditeurs.

Dans le cadre de ce même événement, le 3 septembre, nous organiserons une rencontre avec le réalisateur et écrivain Victor Ignat, qui a participé à la réalisation du film "100 ans de Roumanie", produit par Agerpres et projeté à cette occasion.

Je moedertaal is de taal waarin je je gevoelens, meningen en houdingen het best kan uitdrukken. Het is de matrix waarin je je ontwikkelt, leeft, je emoties uit en relaties opbouwt met je naasten. Het is de link met de ziel! Als we ver weg zijn, is de Roemeense taal onze link met het land en de cultuur waar we geboren zijn. Arthis nodigt u uit om deel te nemen aan de 7e editie van dit evenement op de Dag van de Roemeense taal, die elk jaar op 31 augustus wordt gevierd in Roemenië en de Republiek Moldavië, en vraagt u om enkele gedachten ten aanzien van uw moedertaal te schrijven. Radio-TV Arthis zal jullie berichten oppikken en ze aan de luisteraars presenteren.

Als onderdeel van dit evenement houden we op 3 september ook een bijeenkomst met regisseur en schrijver Victor Ignat, die heeft meegewerkt aan de film "100 ans de Roumanie" (100 jaar Roemenië), die door Agerpres is geproduceerd en bij deze gelegenheid wordt vertoond.





Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română, Basarabeanca, Asociaţia Euro-Mara şi Radio-TV Arthis

organizează

Să-i scriem limbii române

Ediţia a VII-a

Vorbim româneşte, gândim româneşte, visăm româneşte!

31.08-08.09.2023

Online, Arthis si Radio-TV Arthis



O limbă, o cultură !

Proiecţie de film : 100 de ani România – realizat de Agerpres

Întâlnire cu Victor Ignat – regizor şi scriitor din Republica Moldova

Duminica 03.09.2023 la ora 16:30 la Arthis

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Informaţii şi rezervări: 02/511 34 20 ; info@arthis.org

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alaturi de romanii de pretutindeni, Scoala Arthis din Belgia - Model de pastrare a indentitatii romanesti la tanara generatie. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023. În colaborare cu Arthis Artists, We in Europe. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Limba maternă este cea în care îţi poti exprima cel mai bine sentimentele, opiniile, atitudinile. Ea este matricea în care te dezvolţi, trăieşti, îţi exprimi emoţiile şi clădeşti relaţii cu cei apropiaţi. Este legătura cu sufletul ! Când suntem departe, limba română este legătura noastră cu ţara şi cultura în care ne-am născut. Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română vă invită să participaţi la cea de-a VII-a ediţie a acestui eveniment cu ocazia Zilei Limbii Române, sărbătorită în fiecare an în data de 31 august, în România si Republica Moldova şi vă roaga să aşterneţi câteva gânduri pe care să i le dedicăm.

Radio-TV Arthis va prelua mesajele dumneavoastrăşi le va prezenta ascultătorilor sai.

Să-i scriem limbii române !

În cadrul acestui eveniment, în data de 3 septembrie la ora 16:30, va avea loc o întâlnire cu regizorul şi scriitorul Victor Ignat, participant la realizarea filmului 100 de ani, România, produs de Agerpres şi proiectat cu aceeaşi ocazie.

Românii din dreapta si stânga Prutului vorbesc aceeaşi limbă. Presiunile istorice după cel de-al doilea razboi mondial au încercat să imprime în conştiinţa românilor din Republica Moldova că limba pe care o vorbesc nu este limba română. Pentru cauza limbii şi a culturii române s-au luptat o seamă de scriitori şi personalităţi importante de dincolo de Prut care au crezut cu tărie în idealul lor. De puţin timp, termenul de limbă moldovenească folosit pentru limba română a fost scos din vocabularul oficial.

Despre nedreptăţile istoriei trăite de românii de dincolo de Prut ne va vorbi regizorul şi scriitorul Victor Ignat – Preşedinte al Asociaţiei culturale „Menirea” din România. Acest eveniment ne va oferi posibilitatea de a omagia limba, cultura şi istoria românilor.

Ca urmare a acestei întâlniri, pentru păstrarea limbii române, Dl. Victor Ignat propune deschiderea unui curs de actorie la Bruxelles, ce se va desfăşura la Arthis pentru tineri şi adulţi românofoni.

Basarabeanca, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Une langue, une culture !
Eén taal, één cultuur!

Projection de film : 100 ans de Roumanie
réalisé par Agerpres

Filmvertoning: 100 jaar Roemenië
geproduceerd door Agerpres



Rencontre avec Victor Ignat - réalisateur et écrivain de la République de Moldova
Ontmoeting met Victor Ignat - regisseur en schrijver uit de Republiek Moldavië

DI/ZO 03.09.2023 *à/om* **16:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Dans le cadre de l'événement « Pensées pour la langue maternelle - 7ème édition », le 3 septembre à 16:30, nous organiserons une rencontre avec le réalisateur et écrivain Victor Ignat, qui a participé à la réalisation du film "100 ans de Roumanie", produit par Agerpres et projeté à cette occasion.

Les Roumains à droite et à gauche du Prut parlent la même langue.

Als onderdeel van het evenement “Gedachten over je moedertaal - 7e editie” houden we op 3 september om 16.30 uur ook een bijeenkomst met regisseur en schrijver Victor Ignat, die heeft meegewerkt aan de film "100 ans de Roumanie" (100 jaar Roemenië), die door Agerpres is geproduceerd en bij deze gelegenheid wordt vertoond.

Les pressions historiques exercées après la Seconde Guerre mondiale ont tenté de convaincre les Roumains de la République de Moldova que la langue qu'ils parlent n'est pas le roumain. Un certain nombre d'écrivains et de personnalités importantes de la République de Moldova se sont battus pour la cause de la langue et de la culture roumaine. Récemment, le terme "langue moldave" utilisé pour désigner la langue roumaine a été supprimé du vocabulaire officiel.

Le réalisateur et écrivain Victor Ignat - président de l'association culturelle "Menirea" de Roumanie - parlera des injustices de l'histoire subies par les Roumains de l'autre côté du Prut. Cet événement nous donnera l'occasion de rendre hommage à la langue, à la culture et à l'histoire des Roumains.

Suite à cette rencontre, afin de préserver la langue roumaine, M. Victor Ignat propose un cours de théâtre à Bruxelles, qui se déroulera chez Arthis, pour les jeunes et adultes roumanophones.

Roemenen aan beide zijden van de Prut spreken dezelfde taal. Historische druk na de Tweede Wereldoorlog probeerde Roemenen in de Republiek Moldavië ervan te overtuigen dat de taal die ze spraken geen Roemeens was. Een aantal belangrijke schrijvers en persoonlijkheden uit de Republiek Moldavië hebben gestreden voor de Roemeense taal en cultuur. Onlangs werd de term "Moldavische taal", waarmee de Roemeense taal werd aangeduid, uit het officiële vocabulaire geschrapt.

Filmmaker en schrijver Victor Ignat - voorzitter van de culturele vereniging 'Menirea' in Roemenië - zal spreken over het historische onrecht dat Roemenen aan de andere kant van de Prut is aangedaan. Dit evenement geeft ons de gelegenheid om hulde te brengen aan de taal, cultuur en geschiedenis van de Roemenen.

Om de Roemeense taal te behouden, stelt Victor Ignat na deze bijeenkomst een theatercursus voor in Brussel, die zal plaatsvinden bij Arthis voor jonge en volwassen Roemeenssprekenden.

Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română, Basarabeanca şi Radio-TV Arthis

organizează

O limbă, o cultură !
Proiecţie de film : 100 de ani România
realizat de Agerpres

Întâlnire cu Victor Ignat – regizor şi scriitor din Republica Moldova

Duminica 03.09.2023 la ora 16:30 la Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



În cadrul evenimentului : Să-i scriem limbii române - Ediţia a VII-a
Informaţii şi rezervări: 02/511 34 20 ; info@arthis.org

GUVERNUL ROMÂNIEI
DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alaturi de romanii de pretutindeni, Scoala Arthis din Belgia - Model de pastrare a indentitatii romanesti la tanara generatie. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds. În colaborare cu Arthis Artists, We in Europe.

În cadrul evenimentului „Să-i scriem limbii române - Ediţia a VII-a”, în data de 3 septembrie la ora 16:30, va avea loc o întâlnire cu regizorul şi scriitorul Victor Ignat, participant la realizarea filmului 100 de ani, România, produs de Agerpres şi proiectat cu aceeaşi ocazie.

Românii din dreapta si stânga Prutului vorbesc aceeaşi limbă. Presiunile istorice după cel de-al doilea razboi mondial au încercat să imprime în conştiinţa românilor din Republica Moldova că limba pe care o vorbesc nu este limba română. Pentru cauza limbii şi a culturii române s-au luptat o seamă de scriitori şi personalităţi importante de dincolo de Prut care au crezut cu tărie în idealul lor. De puţin timp, termenul de limbă moldovenească folosit pentru limba română a fost scos din vocabularul oficial.

Despre nedreptăţile istoriei trăite de românii de dincolo de Prut ne va vorbi regizorul şi scriitorul Victor Ignat – Preşedinte al Asociaţiei culturale „Menirea” din România. Acest eveniment ne va oferi posibilitatea de a omagia limba, cultura şi istoria românilor.

Ca urmare a acestei întâlniri, pentru păstrarea limbii române, Dl. Victor Ignat propune deschiderea unui curs de actorie la Bruxelles, ce se va desfăşura la Arthis pentru tineri şi adulţi românofoni.

Basarabeanca, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Curs de actorie - teatru si film cu maestrul Victor Ignat, doctor în teatru la UNATC
(Universitatea Nationiala de Arta Teatrala si Cinematografica)

Teatru-scoala pentru toate vârstele : dictie, miscare scenica, regie, etc.

03.09-15.10.2023 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Cursul va avea loc de 3 ori pe saptamâna (orarul va fi stabilit ulterior)
Costul cursului este de 50 €/persoana
Înscrieri si preselectie : 03-13.09.2023
Informatii : 02/511 34 20 sau info@arthis.org

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Cu sprijinul : Federaţiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Oraşului Bruxelles.
În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alaturi de romanii de pretutindeni, Scoala Arthis din Belgia - Model de pastrare a indentitatii romanesti la tanara generatie. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023

La sfârsitul cursului, absolventii vor primi o atestatie de absolvire a cursului de actorie - teatru si film din partea asociatiei Menirea, scoala de teatru recunoscuta în România.

Cursul va avea ca finalitate punerea în scena a unei lucrari dramatice care va fi prezentata publicului si va fi filmata pentru Radio-TV Arthis.

Victor Ignat

Actor, regizor, poet, dramaturg

Maestrul Victor Ignat, doctor în teatru la UNATC si în Arte audiovizuale la Academia Republicii Moldova, soseste la Bruxelles pentru a crea prima Scoala de teatru în limba româna în capitala Europei. Fondator al mai multor teatre printre care Teatrul „Prometeu" din Chisinau, Teatrul „B. P. Hasdeu" din Cahul, Teatrul pentru Copii si Tineret din Cernavoda, Victor Ignat a initiat si a produs prima editie a Festivalului International „Teatrul pentru copii".

A participat la peste 10 filme artistice si a montat si jucat în teatru pe diferite scene ale lumii, în peste 200 de spectacole, pentru toate vârstele. În 1991, a obtinut Titlul Onorific de Artist Emerit al Republicii Moldova.

Nu ratati ocazia sa fiti alaturi de un regizor si artist exceptional al scenei românesti de pe cele doua maluri ale Prutului !

Basarabeanca, Arthis Artists &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgsich-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Cours de théâtre et de cinéma

avec

Victor Ignat, docteur en théâtre de l'Université Nationale des Arts du Théâtre et du Cinéma de Roumanie

Ateliers de théâtre pour tous les âges : diction, mouvement scénique, mise en scène



Cursus theater en film

met

Victor Ignat, doctor in theater van de Nationale Universiteit voor Theater- en Filmkunsten van Roemenië

Theaterworkshops voor alle leeftijden: dictie, scenische beweging, regie

03.09-15.10.2023 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Le cours aura lieu 3 fois par semaine (l'horaire définitif sera établi ultérieurement)
De cursus zal 3 keer per week plaatsvinden (het definitieve rooster wordt later vastgesteld).
Prix/Prijs: 50 €/personne/per persoon

Inscriptions et présélection/Inschrijvingen en preselectie: 03-13.09.2023 - Infos : 02/511 34 20 ou info@arthis.org

En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

À la fin du cours, les diplômés recevront un certificat de fin d'études en théâtre et cinéma de la part de l'association Menirea, école de théâtre reconnue en Roumanie. Le cours se conclura par la mise en scène d'une œuvre dramatique présentée au public et filmée pour la Radio-TV Arthis.

Victor Ignat

L'acteur, réalisateur, poète et dramaturge

Victor Ignat, titulaire d'un doctorat en théâtre de l'UNATC de Roumanie et en Arts audiovisuels de l'Académie de la République de Moldova, arrive à Bruxelles pour créer la première école de théâtre en langue roumaine dans la capitale européenne. Fondateur de plusieurs théâtres, dont le Théâtre "Prometeu" de Chisinau, le Théâtre "B. P. Hasdeu" de Cahul, le Théâtre pour Enfants et Jeunes de Cernavoda, Victor Ignat a initié et produit la première édition du Festival International de Théâtre pour Enfants de la République de Moldova. Ne manquez pas l'occasion d'être aux côtés d'un réalisateur et artiste exceptionnel de la scène roumaine des deux rives du Prut.

Aan het einde van de cursus zullen de afgestudeerden een certificaat ontvangen voor het succesvol voltooien van de theater- en filmopleiding van de vereniging Menirea, een erkende theaterschool in Roemenië. De cursus wordt afgesloten met de regie van een dramatisch werk dat wordt gepresenteerd aan het publiek en gefilmd voor Radio-TV Arthis.

Victor Ignat,

de acteur, regisseur, dichter en toneelschrijver, met een doctoraat in theater van de UNATC in Roemenië en in audiovisuele kunsten van de Academie van de Republiek Moldavië, komt naar Brussel om de eerste Roemeenstalige theaterschool in de Europese hoofdstad op te richten. Als oprichter van verschillende theaters, waaronder het "Prometeu"-theater in Chisinau, het "B. P. Hasdeu"-theater in Cahul, en het Theater voor Kinderen en Jongeren in Cernavoda, heeft Victor Ignat het eerste Internationale Theaterfestival voor Kinderen in de Republiek Moldavië geïnitieerd en geproduceerd. Mis deze kans niet om deze uitzonderlijke regisseur en artiest van het Roemeense podium aan beide zijden van de Prut te ontmoeten.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists & We in Europe

organisent/organiseren

Exposition : Formes difformes
Tentoonstelling: Vervormde vormen

Artistes / Kunstenaressen:
Hannah Brion & Wendy Garcia

Vernissage : VE/VR 08.09.2023
àpd/vanaf **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Exposition ouverte / Tentoonstelling open : 08-28.09.2023
Info et réservations : 02/511 34 20 – info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Wendy Garcia

Artiste Belge d'origine Roumaine, Wendy débute ses études d'art en secondaire à la Vierge Fidèle à Bruxelles, ensuite elle poursuit à l'ESA Saint-Luc, dans la section illustration où elle a pu explorer différentes techniques comme la linogravure, la théorie des couleurs, la narration par le biais de l'image ou encore le modèle vivant.

Wendy Garcia

Wendy Garcia, een Belgische kunstenares van Roemeense origine, begon haar kunststudies in het secundair onderwijs aan de Vierge Fidèle in Brussel. Daarna studeerde ze illustratie aan de ESA Saint-Luc, waar ze verschillende technieken kon ontdekken zoals linoleumsnede, kleurenleer, beeldverhaal en levende modellen.

Elle poursuit ses études au sein du master Design d'innovation sociale dans la même école. Ce master a pour objectif de développer des idées, des concepts apportant des solutions innovantes et créatives aux problématiques sociales de Bruxelles. Elle a eu l'occasion de mettre en avant ses compétences artistiques au service du bien social. Dans cette série d'images, Wendy trouve sa liberté d'expression à travers plusieurs médiums. Elle aime particulièrement l'encre de Chine, avec lequel elle a réalisé son projet de fin d'études d'illustration. Celui-ci explore, par fragments, des souvenirs marquants de l'enfance.

Hannah Brion

Passionnée par le dessin et la peinture, après avoir eu son bac en spécialité arts-plastiques, Hannah est allée étudier le graphisme à l'ESA Saint-Luc de Tournai puis l'illustration à l'ESA Saint-Luc de Bruxelles. Elle a appris et découvert différentes techniques et théories en termes de couleur, de peinture acrylique, d'aquarelle mais également au niveau de l'exercice de la narration en image, la linogravure (technique d'impression) ou encore le modèle vivant. Après l'obtention de son diplôme, elle continue les études à l'ULB de Bruxelles en master de gestion culturelle. En 2022, elle a participé au programme Erasmus CIVIS qui lui a permis de participer aux cours au sein de l'Université de Bucarest en Roumanie. Suite à cela, elle s'est investie auprès de l'équipe de Arthis, cela lui a offert la possibilité de découvrir et de participer à divers événements tels que le Roma Forum ou encore le Printemps Roumain, entre autres. Dans le cadre de l'exposition « Formes difformes », Hannah et son amie Wendy vous partagent quelques travaux réalisés lors de leur formation à l'ESA Saint-Luc.

Nu vervolgt ze haar studie aan dezelfde school in het masterprogramma Social Innovation Design, dat tot doel heeft ideeën en concepten te ontwikkelen die innovatieve en creatieve oplossingen bieden voor sociale problemen in Brussel. Zo kon ze haar artistieke vaardigheden inzetten ten dienste van het sociale goed. In deze serie beelden vindt Wendy vrijheid van expressie in verschillende media, en ze is vooral dol op Oost-Indische inkt, die ze gebruikte voor haar laatste illustratieproject. Dit project verkent, in fragmenten, belangrijke jeugdherinneringen.

Hannah Brion

Hannah heeft een passie voor tekenen en schilderen en studeerde grafische vormgeving aan ESA Saint-Luc in Doornik en vervolgens illustratie aan ESA Saint-Luc in Brussel. Daar leerde en ontdekte ze verschillende technieken en theorieën op het gebied van kleur, acrylverf en aquarel, maar ook de praktijk van beeldvertelling, linosnede (een druktechniek) en levende modellen. Na haar afstuderen vervolgde ze haar studie aan de ULB in Brussel, waar ze een master in cultureel management volgde. In 2022 kon ze deelnemen aan het Erasmus CIVIS-programma, waardoor ze cursussen kon volgen aan de Universiteit van Boekarest in Roemenië. Vervolgens werd ze betrokken bij het Arthis-team, waardoor ze de kans kreeg om verschillende evenementen te ontdekken en eraan deel te nemen, zoals het Roma Forum en de Roemeense Lente.
In het kader van de tentoonstelling Vervormde vormen delen Hannah en haar vriendin Wendy een deel van het werk dat ze tijdens hun opleiding aan ESA Saint-Luc hebben gemaakt.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Parckfarm Tour & Taxis & Replica Bookshop

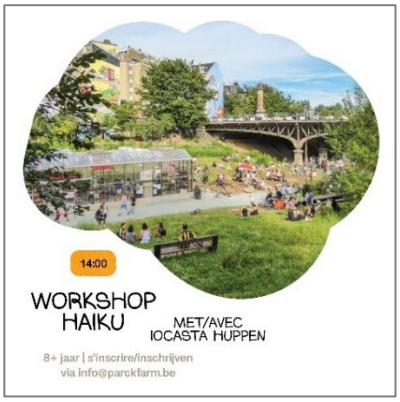
organisent/organiseren

Atelier Haïku Workshop

avec/met ***Iocasta Huppen***

DI/ZO 10.09.2023 *de/van* **14:00** *à/tot* **15:30**
à/bij **Parckfarm Tour & Taxis**
Avenue du Port 86c Havenlaan, 1000 Bruxelles/Brussel

Participation gratuite / Gratis
Âge : 8 ans et plus / Leeftijd : 8+ jaar
Il est recommandé de s'inscrire sur info@replicabookshop.be
Inscrijven is aangeraden via info@replicabookshop.be



Dans le cadre du projet Jeunes toujours réalisé avec le soutien de la Ville de Bruxelles
Avec le soutien de : Ville de Bruxelles, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds
Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof

La poétesse bruxello-roumaine Iocasta Huppen propose un fantastique atelier "Haïku" pour les enfants (et les adultes) à partir de 8 ans. Découvrez ce qu'est un haïku et comment en écrire un vous-même ! Iocasta est l'auteur de plusieurs livres de poésie et s'est spécialisée dans la poésie japonaise Haïku.

De Brussels-Roemeense dichter Iocasta Huppen voorziet een fantastische workshop 'Haiku' voor kinderen (en volwassenen) vanaf 8 jaar. Ontdek wat een Haiku is en hoe je er zelf één kunt schrijven! Iocasta is auteur van verschillende dichtbundels en specialiseerde zich in de Japanse dichtkunst Haiku.

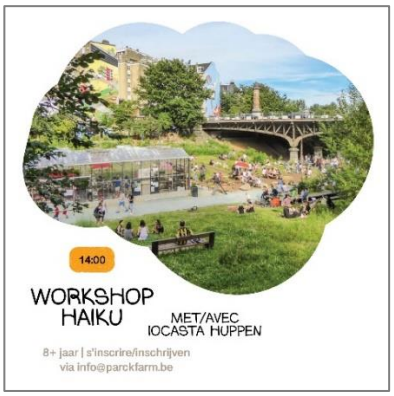
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Parckfarm Tour & Taxis si Replica Bookshop

organizeaza

Atelier de Haiku cu Iocasta Huppen

Duminica 10.09.2023 *între orele* **14:00-15:30**
la **Parckfarm Tour & Taxis**
Avenue du Port 86c, 1000 Bruxelles

Participare gratuita. Vârsta : 8 ani +
Va recomandam sa va înscrieti la adresa info@replicabookshop.be
Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds



Poeta româno-bruxelleza Iocasta Huppen propune un atelier fantastic de haikuuri pentru copii si adulti cu vârsta de peste 8 ani. Veniti sa descoperiti ce este un haiku si cum sa scrieti unul!
Iocasta este autoarea mai multor carti de poezie si este specializata în poezia japoneza haiku.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Street Art Music, Femmes Roma/Romavrouwen, Parckfarm Tour & Taxis & Replica Bookshop

organisent/organiseren

Wor(l)d Wide – Music
Concert Taraf Aurel Budisteanu & Romanita

DI/ZO 10.09.2023 *à/om* **16 :00** *à/bij* **Parckfarm Tour & Taxis**
Avenue du Port 86c Havenlaan, 1000 Bruxelles/Brussel

Participation gratuite/Gratis

Avec le soutien de/Met de steun van: Ans Persoons, schepen Nederlandstalig Onderwijs en Nederlandstalige aangelegenheden, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds



Le Taraf Aurel Budisteanu a pris son nom de l'accordéoniste Aurel Budisteanu, issu d'une famille renommée de musiciens roms de Roumanie. On retrouvera aussi Zoly Kekenj, l'un des plus talentueux contrebassiste de Bruxelles, Costel Ursulet, un joueur de cymbalum hors pair et la merveilleuse soliste Romanita. Ils se produisent dans des spectacles en Belgique, en France, au Pays-Bas et en Roumanie. L'authenticité de leur répertoire fait de ce taraf l'un des plus apprécié du public amateur de musique roma.

Taraf Aurel Budisteanu ontleent zijn naam aan accordeonist Aurel Budisteanu, die afkomstig is uit een gerenommeerde familie van Roemeense Roma-muzikanten. De groep bestaat ook uit Zoly Kekenj, een van de meest getalenteerde contrabassisten van Brussel, Costel Ursulet, een uitstekende cymbalumspeler, en de prachtige soliste Romanita. Ze treden op in shows in België, Frankrijk, Nederland en Roemenië. De authenticiteit van hun repertoire maakt deze taraf een van de populairste onder liefhebbers van Roemeense muziek.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Street Art Music, Femeile Roma, Parckfarm Tour & Taxis si Replica Bookshop

organizeaza



Wor(l)d Wide - Music
Concert Taraf Aurel Budisteanu & Romanita

Duminica 10.09.2023 *la ora* **16:00** *la* **Parckfarm Tour & Taxis**
Avenue du Port 86c, 1000 Bruxelles

Participare gratuita
Cu sprijinul: Ans Persoons, viceprimar responsabil cu Afacerile si Învatamântul nerlandofone, Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Taraful Aurel Budisteanu îsi trage numele de la acordeonistul Aurel Budisteanu, care provine dintr-o renumita familie de muzicieni romi din România. Din taraf fac parte si Zoly Kekenj, unul dintre cei mai talentati contrabasisti din Bruxelles, Costel Ursulet, un remarcabil tambalist si minunata solista Romanita. Acestia sustin spectacole în Belgia, Franta, Olanda si România. Autenticitatea repertoriului lor face ca acest taraf sa fie unul dintre cele mai populare printre fanii muzicii roma.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren



Réunion annuelle des associations sous la coupole de Arthis
Jaarlijkse bijeenkomst van verenigingen onder de koepel van Arthis

SA/ZA 16.09.2023 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro Mara, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij - Femmes roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, StuRo, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We In Europe, Zamfira
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Cocof, Stedenfonds

Arthis est reconnue par la Commission communautaire flamande (VGC) comme une association régionale. Sous sa coupole fonctionnent 15 associations locales reconnues. Le rôle de Arthis est de les soutenir dans le développement de leurs activités et de leur fonctionnement. Les associations locales reconnues par la Commission communautaire flamande : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij - Femmes roumaines en Belgique, Femmes Roma, Street Art Music, StuRo, Association des parents roumains en Belgique, We In Europe, Zamfira.

Arthis is door de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) erkend als regionale vereniging. Onder haar koepel opereren 15 erkende plaatselijke verenigingen. De rol van Arthis bestaat erin hen te ondersteunen bij de ontwikkeling van hun activiteiten en werking.

De door de Vlaamse Gemeenschapscommissie erkende plaatselijke verenigingen: Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij - Roemeense Vrouwen in België, Romavrouwen, Street Art Music, StuRo, Vereniging van Roemeense Ouders in België, We In Europe, Zamfira.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Întâlnirea anuala a asociatiilor sub cupola Arthis

Sâmbata 16.09.2023 *la ora* **14:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În colaborare cu : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Femei Roma, Street Art Music, StuRo, Asociatia Parintilor Români în Belgia, We In Europe, Zamfira. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds



Arthis este recunoscuta de Comisia Comunitara Flamanda (VGC) ca asociatie regionala. Sub cupola sa functioneaza 15 asociatii locale recunoscute. Rolul Arthis este sa le sustina în dezvoltarea activitatilor si functionarea lor. Asociatii locale recunoscute de Comisia Comunitara Flamanda : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Femei Roma, Street Art Music, StuRo, Asociatia Parintilor Români în Belgia, We In Europe, Zamfira.

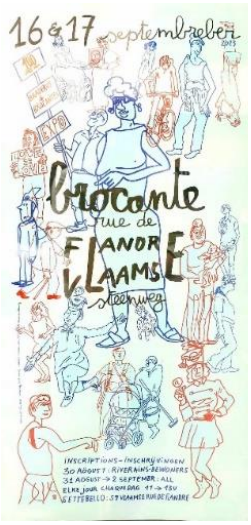
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

participent à la / nemen deel aan

Fête de la rue de Flandre 2023
Feest van de Vlaamsesteenweg 2023

16-17.09.2023 *de/van* **10:00** *à/tot* **19:00**
Arthis & Terasse culturelle Arthis Cultuurterras
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En coll. avec/I.s.m.: Street Art Music & Femmes Roma/Romavrouwen
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI.



Comme chaque année, à Bruxelles, on fête le dimanche sans voiture. C'est le moment choisi par le quartier de la rue de Flandre pour lancer des activités variées et festives. Les voisins et les amis se retrouvent dans une ambiance conviviale et multiculturelle. Arthis participe à la Fête de la rue de Flandre avec une exposition et un espace de rencontre convivial dans le cadre de la Terrasse culturelle Arthis.

• Fête annuelle du quartier de la rue de Flandre - Bruxelles
• Brocante, objets d'art, décorations, bijoux et desserts
• Exposition - artistes : Hannah Brion et Wendy Garcia
• Réunion annuelle des associations sous la coupole de Arthis

Zoals elk jaar viert Brussel autoloze Zondag. Dit is het moment dat de wijk van de Vlaamsesteenweg heeft uitgekozen om een reeks feestelijke activiteiten te lanceren. Buren en vrienden komen samen in een vriendelijke en multiculturele sfeer. Arthis neemt deel aan het feest van de Vlaamsesteenweg met een tentoonstelling en een gezellige ontmoetingsplaats op het Arthis Cultuurterras.

• Jaarlijks feest van de Vlaamsesteenweg- Brussel
• Vlooienmarkt, kunstvoorwerpen, decoraties, juwelen en desserts
• Tentoonstelling - kunstenaressen : Hannah Brion en Wendy Garcia

• Rencontre avec des journalistes de la Radio-TV Arthis
• 25 ans de la bibliothèque Arthis - la plus ancienne bibliothèque roumaine en Belgique
Visite et présentation de la bibliothèque
• Atelier de peinture, bricolage et exposition de bijoux avec Sabina Chiscop
• Chocolat artisanal réalisé par un groupe de bénévoles

• Jaarlijkse bijeenkomst van verenigingen onder de koepel van Arthis
• Ontmoeting met journalisten van Arthis radio en TV
• 25 jaar bibliotheek Arthis - de oudste Roemeense bibliotheek in België. Bezoek en presentatie van de bibliotheek
• Schilder- en knutselworkshop en juwelententoonstelling met Sabina Chiscop

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

participa la

Sarbatoarea anuala Rue de Flandre

16-17.09.2023 *între orele* **10:00-19:00**
Arthis & Terasse culturelle Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În colaborare cu : Arthis Artists, Street Art Music, Femmes Roma. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Ca în fiecare an, la Bruxelles, cu ocazia Zilei fara masini, cartierul din zona Rue de Flandre organizeaza diferite activitati festive. Vecini si prieteni se regasesc într-o atmosfera conviviala si multiculturala. Arthis participa la acest eveniment cu o expozitie si punerea la dispozitie a unui spatiu convivial în cadrul Terasei culturale Arthis.
• Sarbatoarea anuala a cartierului Rue de Flandre – Bruxelles
• Brocanta, obiecte de arta, decoratii, bijuterii si deserturi
• Expozitie - artiste : Hannah Brion si Wendy Garcia
• Întâlnirea anuala a asociatiilor sub cupola Arthis
• Întalnire cu jurnalistii de la Radio-TV Arthis
• 25 de ani de biblioteca Arthis – cea mai veche biblioteca româneasca din Belgia. Vizita si prezentarea bibliotecii
• Atelier de pictura, bricolaj si expozitie de bijuterii cu Sabina Chiscop
• Ciocolata artizanala realizata de un grup de benevoli

Association des Femmes Créatives / De Vereniging van Creatieve Vrouwen
*en collaboration avec l'***Association des Parents Roumains de Belgique**
in samenwerking met de **Vereniging van Roemeense Ouders in België**

organisent/organiseren

Ateliers créatifs de dessin et peinture pour enfants
Creatieve teken- en schilderworkshops voor kinderen



avec/met
Sabina Chiscop
Membre fondatrice de l'association Femmes créatives
Medeoprichter van de Vereniging van Creatieve Vrouwen
àpd/vanaf **23.09.2023** *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du projet Jeunes toujours - Avec le soutien de la Ville de Bruxelles - Département de l'Instruction Publique et de la Cocof - Cohésion sociale

Inscriptions/Inschrijvingen: 02/511 34 20 – info@arthis.org

Dans le cadre des Ateliers créatifs de Arthis / In het kader van de creatieve workshops van Arthis
En collaboration avec Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et Arthis Artists
In samenwerking met Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis en Arthis Artists
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

A partir du 23.09.2023, l'association des Femmes créatives organisera des ateliers créatifs de dessin et de peinture pour enfants. Sabina proposera aux enfants différentes techniques, une liberté d'expression artistique, des expositions, des créations et des découvertes collectives ou personnelles ainsi que des visites de musées et bâtiments d'art !

L'atelier de Sabina apportera de la couleur, de la connaissance et de la beauté dans la vie de vos enfants !

Ensemble avec l'équipe des Ateliers créatifs de Arthis, elle développera les talents des enfants dans le domaine des arts plastiques et leur offrira la possibilité de découvrir le monde des couleurs avec un regard d'artiste, dans une ambiance chaleureuse et conviviale, pour un petit groupe où chaque enfant pourra évoluer et s'exprimer créativement à son rythme.

Vanaf 23.09.2023 zal de Vereniging van Creatieve Vrouwen creatieve teken- en schilderworkshops organiseren voor kinderen. Sabina zal werken rond verschillende technieken, artistieke expressievrijheid, tentoonstellingen, collectieve of persoonlijke creaties en ontdekkingen, evenals bezoeken aan musea en kunstgebouwen!

Het atelier van Sabina brengt kleur, kennis en schoonheid in het leven van uw kinderen! Samen met het team van de creatieve workshops van Arthis zal ze de talenten van de kinderen ontwikkelen op het gebied van beeldende kunst en hen de mogelijkheid bieden de wereld van kleuren te ontdekken met een kunstenaarsblik, in een warme en gezellige sfeer, voor een kleine groep waar elk kind zich op zijn eigen tempo creatief kan ontwikkelen en uiten."

Asociatia femeilor creative, Asociatia Parintilor Români din Belgia si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Ateliere creative de desen si pictura cu Sabina Chiscop

începând cu **23.09.2023** *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Înscrieri : 02/511 34 20 – info@arthis.org

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



Sabina Chiscop

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Şcoala Arthis din Belgia - Model de păstrare a indentităţii româneşti la tânăra generaţie. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Începând cu data de 23 septembrie 2023, reîncep atelierele creative de desen si pictura cu Sabina Chiscop. Ea propune copiilor tehnici variate, libertate de expresie artistica, expozitii, creatie colectiva sau personala si descoperiri si vizite inedite la muzee si edificii de arta.
Atelierul Sabinei aduce culoare, cunoastere si frumos în viata copiilor dumneavoastra !

Alaturi de echipa Scolii Arthis, Sabina dezvolta talentul copiilor în domeniul artelor plastice si ofera posibilitatea acestora sa descopere lumea culorilor cu ochi de artist, într-o ambianta calduroasa si conviviala, pentru un grup restrâns în cadrul caruia fiecare copil poate evolua si se poate exprima creativ, în ritmul sau.

Atelierele vor avea loc în fiecare sâmbata în cadrul Scolii Arthis (33 rue de Flandre – 1000 Bruxelles), începând cu ora 10:00.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Lancement de livre / Boekvoorstelling: Tintin en Roumanie (Fr.)

En présence de l'auteur/In aanwezigheid van de auteur:
Dodo Nita

Invité spécial / Speciale gast:
Michel Maes – tintinophile/Kuifje-liefhebber

VE/VR 29.09.2023 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Suivi, le samedi 30 septembre 2023 à 10h00 d'un atelier créatif pour enfants destiné à la bande dessinée.
Gevolgd op zaterdag 30 september 2023 om 10.00 uur door een creatieve workshop voor kinderen over strips.
Info et inscriptions / Info en reserveringen: 02 511 34 20 ou info@arthis.org
Exposition de planches BD qui illustrent le thème du livre
Tentoonstelling van stripverhalen die het thema van het boek illustreren
En coll. avec/I.s.m. We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Secrétariat général du gouvernement - Service des Roumains à l'étranger/Secretariaat-generaal van de regering - Departement voor Roemenen in het buitenland.

« En hommage au grand créateur Hergé, j'ai décidé de publier cette plaquette, pour présenter les arguments qui prouvent que la Syldavie a été inspirée par la Roumanie. Pas exclusivement par la Roumanie, soyons clair ; il est évident que la Syldavie est un cocktail « Europe Centrale et Balkanique » et, si les autres pays inspirateurs ont leurs défenseurs, mon but à moi, est de présenter l'inspiration roumaine de la Syldavie… » *Dodo Nita*

Dodo Nita

Né en 1964, à Bucarest, Dodo Nita est un infatigable animateur de la bande dessinée en Roumanie. Depuis 1988 à ce jour, il a publié plusieurs centaines d'articles sur la BD dans les pages de nombreux revues et journaux de Roumanie mais aussi de France, de Belgique, Italie, Portugal, Danemark, Suède, Finlande et Serbie. Il est également auteur de l'Histoire de la Bande dessinée Roumaine (1992), Dictionnaire de la BD en Roumanie (1996, deuxième édition en 2005), l'Europe de la Bande dessinée (2001), Tintin en Roumanie (2003, en français), L'Âge d'Or de la BD Roumaine (2004) et des chapitres sur la BD Roumaine dans BD Guide 2005 – Encyclopédie de la Bande dessinée Internationale (éd. Omnibus, Paris, 2004). Il a traduit en roumain plusieurs BDs de Juillard & Cothias, Louis Cance et Morris.

En 1990, avec plusieurs amis bédéphiles, Dodo Nita a fondé l'Association des Bédéphiles de Roumanie, qui organise depuis 1991 le Salon International de la Bande dessinée en Roumanie, dont la 16ème édition vient de se dérouler en octobre passé à Bucarest.

"Als eerbetoon aan de grote schepper Hergé heb ik besloten dit boekje uit te geven om de argumenten te presenteren die bewijzen dat Syldavië gebaseerd is op Roemenië. Niet exclusief Roemenië, laten we duidelijk zijn; het is duidelijk dat Syldavia een "Centraal-Europese en Balkan" cocktail is en, terwijl de andere inspirerende landen hun verdedigers hebben, is het mijn doel om de Roemeense inspiratie op Syldavia te presenteren...". *Dodo Nita*

Dodo Nita

Dodo Nita, geboren in 1964 in Boekarest, is een onvermoeibare animator van het stripverhaal in Roemenië. Van 1988 tot heden heeft hij honderden artikelen over strips gepubliceerd in talrijke tijdschriften en kranten in Roemenië, maar ook in Frankrijk, België, Italië, Portugal, Denemarken, Zweden, Finland en Servië. Hij is ook de auteur van Histoire de la Bande dessinée Roumaine (1992), Dictionnaire de la BD en Roumanie (1996, tweede editie 2005), L'Europe de la Bande dessinée (2001), Kuifje in Roemenië (2003, in het Frans), L'Âge d'Or de la BD Roumaine (2004) en de hoofdstukken over Roemeense strips in BD Guide 2005 - Encyclopédie de la Bande dessinée Internationale (uitgegeven door Omnibus, Parijs, 2004). Hij heeft verschillende strips van Juillard & Cothias, Louis Cance en Morris in het Roemeens vertaald.

In 1990 richtte Dodo Nita samen met een aantal stripliefhebbende vrienden 'l'Association des Bédéphiles de Roumanie' op, die sinds 1991 de 'Salon International de la Bande dessinée en Roumanie' organiseert, waarvan de 16e editie afgelopen oktober in Boekarest plaatsvond.

Pour son travail en faveur de la francophonie à travers la bande dessinée, Dodo Nita a reçu, en 2001, le titre de Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques (France) et, en 2006, celui de Chevalier de l'Ordre de Léopold II (Belgique). En 2023, il publie aux Editions Revers de Craiova une plaquette qui représente le catalogue de l'exposition « Tintin en Roumanie » qui a été destiné aux membres de l'Association des Bédéphiles de Roumanie.

« Traducteur de Tintin en roumain, mais surtout, dans son pays, un des meilleurs spécialistes de la BD, Dodo Nita, n'a quant à lui aucun doute sur la localisation de la Syldavie… » *Albert Algoud*

Voor zijn werk om de Franstalige wereld door middel van strips te promoten, werd Dodo Nita in 2001 onderscheiden met de titel Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques (Frankrijk) en in 2006 met de titel Chevalier de l'Ordre de Léopold II (België). In 2023 publiceerde hij een boekje dat de catalogus van de tentoonstelling "Tintin en Roumanie" voor de leden van de Roemeense Vereniging van stripliefhebbers vertegenwoordigde, uitgegeven door Editions Revers in Craiova.

"Vertaler van Kuifje in het Roemeens, maar vooral in eigen land, een van de beste specialisten in strips, Dodo Nita, heeft geen twijfels over de locatie van Syldavië..." *Albert Algoud*

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Arthis Artists şi Radio-TV Arthis

organizează

Lansare de carte : Tintin en Roumanie (Fr.)

În prezenţa autorului Dodo Niţă

Invitat special : Michel Maes

Expoziţie de planşe de bandă desenată care ilustrează tema cărţii



Vineri 29.09.2023 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Eveniment urmat, sâmbătă 30 septembrie 2023 la ora 10:00, de un atelier creativ pentru copii destinat benzii desenate.
Informaţii şi înscrieri : 02 511 34 20 sau info@arthis.org

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni, Şcoala Arthis din Belgia - Model de păstrare a indentităţii româneşti la tânăra generaţie. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

«Ca un omagiu adus marelui creator Hergé, am decis să public această broșură pentru a prezenta argumentele care dovedesc că Syldavia a fost inspirată de România. Nu exclusiv de România, să fie clar; este evident că Syldavia este un cocktail „Europa Centrală și balcanică" și, deși alte țări inspiratoare au apărătorii lor, scopul meu este să prezint inspirația românească pentru Syldavia". *Dodo Niţă*

Dodo Niţă

Născut în 1964 la București, Dodo Niță este un promotor neobosit al benzii desenate din România. Din 1988 și până în prezent, a publicat câteva sute de articole despre benzi desenate în paginile a numeroase reviste și ziare din România, dar și din Franța, Belgia, Italia, Portugalia, Danemarca, Suedia, Finlanda și Serbia. Este, de asemenea, autorul volumelor Istoria benzii desenate românești (1992), Dicționarul benzii desenate din România (1996, ediția a doua, 2005), Europa benzilor desenate (2001), Tintin en Roumanie (2003, în limba franceză), Vârsta de aur a benzii desenate românești (2004) și al capitolelor dedicate benzii desenate românești din BD Guide 2005 - Encyclopédie de la Bande dessinée Internationale (editura Omnibus, Paris, 2004). A tradus în limba română mai multe benzi desenate de Juillard & Cothias, Louis Cance și Morris. În 1990, Dodo Niță și câțiva prieteni pasionați de benzi desenate au înființat Asociația Bedefililor din România, care din 1991 organizează Salonul Internațional de Bandă Desenată din România. Pentru activitatea sa de promovare a francofoniei prin intermediul benzilor desenate, Dodo Niță a fost distins cu titlul de Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques (Franța) în 2001 și Chevalier de l'Ordre de Léopold II (Belgia) în 2006. În 2023, a publicat o broșură reprezentând catalogul expoziției „Tintin en Roumanie", destinată membrilor Asociației Bedefililor din România, apărută la Editura Revers din Craiova.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists & Radio-TV Arthis

organisent / organiseren

Atelier créatif pour enfants: Découvrez la Bande dessinée Creatieve workshop voor kinderen: Ontdek het stripverhaal



SA/ZA 30.09.2023 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info et inscriptions / Info en reserveringen: 02 511 34 20; info@arthis.org

Dans le cadre du projet Jeunes toujours - Avec le soutien de la Ville de Bruxelles - Département de l'Instruction Publique et de la Cocof - Cohésion sociale. En coll. avec/I.s.m. We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Département des Roumains du Monde Entier/ Departement voor Roemenen in het buitenland





Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Arthis Artists şi Radio-TV Arthis

organizează

Atelier creativ pentru copii : Descoperiti banda desenata



Sâmbata 30.09.2023 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informaţii şi înscrieri : 02 511 34 20 sau info@arthis.org

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni, Şcoala Arthis din Belgia - Model de păstrare a indentităţii româneşti la tânăra generaţie. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.
Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Euro-Mara & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent / organiseren

Rencontre avec Silviu Zetea : Zetea – Un brand reconnu

Entrepreneurs roumains à succès

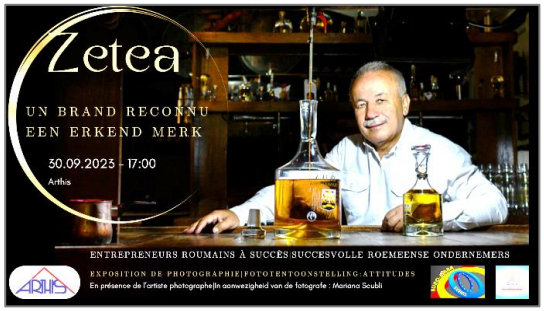
Ontmoeting met Silviu Zetea : Zetea - Een erkend merk

Succesvolle Roemeense ondernemers

Exposition de photographie : Attitudes

Fototentoonstelling: Attitudes

En présence de l'artiste photographe
In aanwezigheid van de fotografe :
Mariana Scubli



SA/ZA 30.09.2023 *à/om* **17:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En coll. avec/I.s.m. Radio-TV Arthis & We in Europe
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds.

(...) Quelque part en Europe, dans les anciennes terres de Transylvanie, Roumanie, dans une région connue sous le nom de "dernier bastion des prunes", une famille innovatrice issue d'une guilde de maçons qui a construit de nombreux bâtiments, a probablement estimé qu'elle avait besoin d'un stimulant propre, naturel et bon, tel que celui résultant de la distillation des fruits. C'est ainsi qu'il y a plus de deux siècles, quelque part au XIXe siècle, l'un des ancêtres de Silviu Zetea a démarré cette activité".

Silviu Zetea

Silviu Zetea sera parmi nous le 30 septembre pour parler de l'évolution des produits Țuică Zetea de Transilvania et Pălincă de Ardeal et du parcours entrepreneurial inspirant que lui et sa famille ont eu dans le développement de son entreprise. Les produits Zetea ont acquis une reconnaissance internationale en remportant la médaille d'argent au concours mondial de Bruxelles et de nombreux autres prix. Lors de cet événement, l'exposition de photographies "Attitudes" de l'artiste Mariana Scubli sera présentée aux cimaises de Arthis.

(...) Ergens in Europa, in de oude landen van Transsylvanië, Roemenië, in een regio die bekend staat als het "laatste bastion van pruimen", voelde een innovatieve familie uit een gilde van metselaars die veel gebouwen optrokken waarschijnlijk dat ze behoefte hadden aan een schoon, natuurlijk en goed stimulerend middel, zoals hetgeen afkomstig is uit de destillatie van fruit. En zo begon meer dan twee eeuwen geleden, ergens in de 19e eeuw, een van de voorouders van Silviu Zetea met deze activiteit".

Silviu Zetea

Silviu Zetea zal op 30 september bij ons zijn om te praten over de evolutie van Transilvania's Țuică Zetea en Ardeal's Pălincă producten en de inspirerende ondernemersreis die hij en zijn familie hebben gemaakt bij de ontwikkeling van zijn bedrijf. De producten van Zetea hebben internationale erkenning gekregen en wonnen een zilveren medaille op de wereldwedstrijd in Brussel en tal van andere prijzen.

Tijdens het evenement zal de fototentoonstelling "Attitudes" van kunstenaar Mariana Scubli te zien zijn in Arthis.





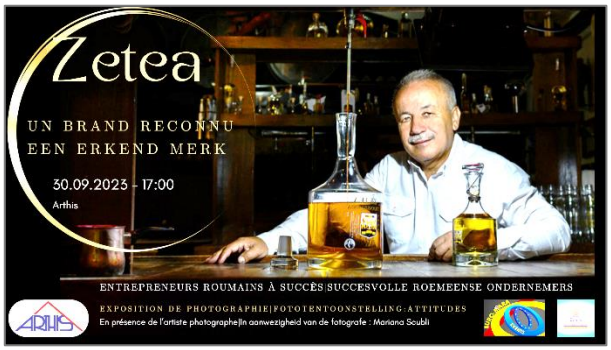
Euro-Mara şi Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română

organizează

Întâlnire cu Silviu Zetea
Zetea – De la nume la renume
Antreprenori români de succes

Expoziţie de fotografie: Ipostaze
În prezenţa artistului fotograf ***Mariana Scubli***

Sâmbata 30.09.2023 *la ora* **17:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Informaţii şi rezervări: 02/511 34 20 – info@arthis.org
În colaborare cu Radio-TV Arthis si We in Europe
În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.
Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

„(...) Undeva în Europa, pe străvechile tărâmuri ale Transilvaniei din România de azi, într-o zonă denumită „Ultimul bastion al prunelor”, o familie inovatoare, dintr-o breaslă de zidari care a construit numeroase edificii, probabil a considerat că are nevoie de un stimulent curat, natural și bun, precum cel rezultat din distilarea fructelor. Așa se face că în urmă cu peste două secole, adică undeva prin secolul al XIX-lea, unul din strămoșii lui Silviu Zetea, a pus bazele acestei activități.”

Silviu Zetea va fi alături de noi în data de 30 septembrie pentru a ne vorbi despre evoluţia produselor Ţuică Zetea de Transilvania și Pălincă de Ardeal şi despre parcursul inspirant de antreprenor pe care l-a avut, alături de familia sa, în dezvoltarea societăţii sale. Produsele Zetea au obținut recunoașterea internațională prin obținerea medaliei de argint la Concursul Mondial de profil de la Bruxelles și a altor numeroase distincții. În cadrul acestui eveniment, la simezele Arthis, va fi prezentată expoziţia de fotografie „Ipostaze”, realizată de artista Mariana Scubli.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Cours de roumain chez Arthis
Lessen Roemeens bij Arthis

àpd/vanaf **02.10.2023**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org - www.arthis.org
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI



Pour l'année scolaire 2023-2024, Arthis organise à nouveau des cours de roumain, avec une nouvelle méthodologie d'apprentissage interactif. Les cours mettent l’accent sur la conversation et seront complétés par des cours en ligne dans le cadre desquels les étudiants travaillent indépendamment de la maison.

Niveau 1: pour les personnes n’ayant jamais étudié le roumain et/ou qui ont une connaissance de base de la langue.

Niveau 2: pour les personnes qui ont suivi le cours de niveau 1 et/ou qui ont une connaissance de base de la langue roumaine.

Ook in het schooljaar 2023-2024 biedt Arthis haar cursussen Roemeens aan en dit met een nieuwe interactieve leermethodiek. De klassikale groepslessen focussen op spreken en taalpraktijk en worden vanaf nu aangevuld met online-lessen waarbij de studenten zelfstandig werken van thuis uit.

Niveau 1 is op maat van beginners: voor zij die nog nooit Roemeens hebben gestudeerd en/of een minimale basiskennis hebben van de taal.

Niveau 2 is op maat van studenten die de cursus niveau 1 hebben gevolgd en/of een basiskennis hebben van de Roemeense taal.

En pratique:

Le premier cours aura lieu le 02.10.2023. Possibilité d'acheter les supports de cours pour les participants: cahier d'exercices, manuel, d'autres matériaux d'étude.

Frais de participation: € 200

Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 28.09.2023.

Praktisch:

Eerste les: maandag 02.10.2023.

Lesmateriaal zoals oefenbundels, een werkboek en ander studiemateriaal aankopen is mogelijk.

Deelnameprijs: € 200

Inschrijven kan t.e.m. 28.09.2023.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Cursuri la Arthis

Octombrie 2023 - Iunie 2024

33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Informatii si înscrieri : Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles
Tel : 02/511 34 20 ; info@arthis.org ; www.arthis.org
În colaborare cu : MusicArthis-Piano B-Art, Arthis Artists, I-Art, KomBust, Femmes Roma, Asociatia parintilor români din Belgia, We in Europe. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.



Un nou an scolar va începe la 1 octombrie 2023 la Arthis ! În acest an, Arthis organizeaza cursuri de franceza pentru începatori si avansati, cursuri de olandeza pentru începatori si cursuri de româna pentru începatori si avansati. Pentru persoanele care doresc sa înteleaga mai bine contextul societatii belgiene si al institutiilor sale, Arthis propune, de asemenea, un curs de integrare. Un alt curs organizat de Arthis este cursul de alfabetizare, curs destinat persoanelor care doresc sa învete sa scrie si sa citeasca. Atelierele creative pentru copii, din cadrul Scolii Arthis, ofera si în acest an o paleta larga de activitati adaptate copiilor. În cadrul acestor ateliere, Arthis propune cursuri de româna, de istorie, de geografie, de desen si de muzica. Va asteptam cu placere la cursuri !

Cursuri de limba franceza, olandeza si româna

Cursuri de limba franceza : nivelul 1 si nivelul 2 - cursul începe în data de 03.10.2023 si are loc în fiecare marti, între orele 17.30-19.30 (nivelul 1) si între orele 19.30-21.30 (nivelul 2)

Cursuri de limba româna - începând din data de 02.10.2023: luni seara între orele 17.30-19.15 si 19.30-21.15.

Cursuri de limba olandeza - cursul începe în data de 05.10.2023 si are loc în fiecare joi, între orele 17.30-19.30 (cursul de olandeza va avea loc daca minim 10 persoane sunt înscrise)

Alte cursuri la Arthis:

Cursuri de dansuri folclorice românesti - repetitiile au loc miercurea de la ora 18:30.

Grupul vocal folcloric de la Arthis

Curs de informatica - pentru persoanele de vârsta a treia si pentru persoanele înscrise la cursurile Arthis

Cursuri de alfabetizare si de integrare

Cursuri de initiere - instrumente muzicale

Arthis este o asociatie recunoscuta în Belgia de catre Comunitatea Franceza – Federatia Valonia-Bruxelles - Educatie permanenta, Comisia Comunitara Franceza, FIPI, Primaria Orasului Bruxelles si de Ministerul Culturii si al Bunastarii din cadrul Comisiei Comunitare Flamande. Cursurile organizate de Arthis sunt recunoscute de catre aceste institutii. De asemenea, cursurile sunt recunoscute si acreditate de catre ONE (Oficiul National pentru Copii) si ONAFTS (Oficiul National pentru Alocatii Familiale pentru Lucratorii Salariati)

Scoala Arthis la Bruxelles: cursuri si ateliere creative

Septembrie 2023 - Iunie 2024

Cursuri de limba româna, geografie, istorie, traditii si obiceiuri si ateliere creative (teatru, marionete, desen, pictura, modelaj, muzica, dansuri, proiectii de filme, iesiri în aer liber, cursuri de sustinere scolara, informatica, etc.) pentru copii cu vârste între 4 si 13 ani.

Cursurile si atelierele creative au loc sâmbata, între orele 10:00 -13:00, la sediul Arthis (33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles) si, punctual, în alte zile ale saptamânii. Atelierele vor începe în data de 17 septembrie 2023 si sunt gratuite.

Atelierele creative pentru copii sunt organizate în cadrul proiectului Scoala Arthis din Belgia - Model de pastrare a indentitatii romanesti la tanara generatie. Acest proiect este realizat cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Cours de langue pour des enfants ukrainiens
Taallessen voor Oekraïense kinderen

Les mercredis / Iedere woensdag
à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/Met de steun van :
Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI.



Dans le cadre du projet Jeunes toujours - Avec le soutien de la Ville de Bruxelles - Département de l'Instruction Publique et de la Cocof - Cohésion sociale

Arthis organise des cours pour des enfants ukrainiens récemment arrivés en Belgique. Les cours sont adaptés en prenant en compte leur niveau de compréhension et en utilisant des méthodes pédagogiques ludiques et interactives. Dans le cadre de ces cours, on enseigne également l'alphabète latin aux enfants qui utilisent uniquement l'alphabet cyrillique.

.

Arthis organiseert lessen voor recent aangekomen Oekraïense kinderen in België. De lessen worden aangepast aan hun begripsniveau en maken gebruik van speelse en interactieve pedagogische methoden

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis, We in Europe & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de peinture et graphisme
Tentoonstelling schilderkunst en grafiek
Bidonville paradis

Artistes / Kunstenaars: Ciprian Muntiu & Sorin Han

Vernissage : JE/DO 05.10.2023 *à/om* **18:30**
Arthis et Terrasse Culturelle Arthis Cultuurterras
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Exposition ouverte / Tentoonstelling open: 06.10-12.11.2023



Infos : 02/511 34 20 – info@arthis.org
Avec le soutien de / Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Département des Roumains du Monde Entier/Departement voor Roemenen in het buitenland.

Ciprian Muntiu est né en 1976 à Fagaras, en Roumanie, et vit actuellement en France, à Lille. Il a étudié à la faculté des Arts-Plastiques et Décoratifs à l'Université Nationale des Beaux-arts de Bucarest où il s'est spécialisé dans la peinture acrylique et la peinture à l'huile.

Ciprian Muntiu werd geboren in 1976 in Fagaras, Roemenië en woont momenteel in Lille, Frankrijk. Hij studeerde aan de Faculteit voor Plastische en Decoratieve Kunsten van de Nationale Universiteit voor Schone Kunsten in Boekarest waar hij zich specialiseerde in acryl- en olieverfschilderijen.

La plupart de ses sujets de prédilection s'orientent vers des scènes de vie abordées avec un style figuratif qui lui est propre. Avant les années 2000, il a exposé à plusieurs reprises à Sibiu, à la Maison de la Culture, avec des caricatures et aussi à l'«Art Café» avec une exposition de peinture. Il a également exposé à la Maison de la Culture de sa ville natale, Fagaras. Par la suite, il a participé à plusieurs expositions, de groupe et individuelles, dans de nombreuses villes en Roumanie et aussi en Grèce, en France (à Cysoing, à Lys-les-Lannoy, à Rennes, à Acigné, à Lille et à Roubaix) et en Belgique.

L'art de Sorin Han est impulsif, vivant. Sa force vient de la tension de l'instant créatif, du choix chromatique restreint et du remodelage de l'anatomie humaine jusqu'à la métamorphose. Ses personnages, marqués par les stigmates de la classe sociale à laquelle ils appartiennent, s'unissent, fusionnent avec les objets dans un univers vague polychrome, équilibré seulement par la composition bien construite. Ce sont les mêmes personnages, avec les mêmes attributs, qu'on peut rencontrer à Bruxelles, Buenos Aires ou Merghindeal.

De meeste van zijn favoriete onderwerpen zijn levenstaferelen in zijn eigen figuratieve stijl. Voor het jaar 2000 had hij de gelegenheid om verschillende keren in Sibiu te exposeren in het Huis van Cultuur voor karikatuurwerken of in het "Art Café" voor een schilderijententoonstelling. Hij exposeerde ook in het Cultuurhuis in zijn geboortestad Fagaras. Daarna nam hij deel aan verschillende tentoonstellingen, in groepsverband of individueel, in vele steden in Roemenië, maar ook in Griekenland, Frankrijk (in Cysoing, Lys-les-Lannoy, Rennes, Acigné, Lille en Roubaix) en in België.

De kunst van Sorin Han is impulsief en levendig. De kracht komt voort uit de spanning van het creatieve moment, de beperkte kleurkeuze en het hermodelleren van de menselijke anatomie tot het punt van metamorfose. Zijn figuren, getekend door het stigma van de sociale klasse waartoe ze behoren, verenigen en versmelten met de objecten in een vaag polychroom universum, slechts in evenwicht gehouden door de goed geconstrueerde compositie. Dit zijn dezelfde personages, met dezelfde attributen, die je zou kunnen tegenkomen in Brussel, Buenos Aires of Merghindeal.

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Radio-TV Arthis, We in Europe şi Arthis Artists

organizează

Expoziţie de pictură şi grafică : Mahalaua paradis

Artisti : Ciprian Muntiu şi Sorin Han

Vernisaj : joi 05.10.2023 *la ora* **18:30**

Arthis si Terasa Culturala Arthis - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Expoziţie deschisă: 06.10-12.11.2023
Informaţii şi rezervări: 02/511 34 20 - info@arthis.org

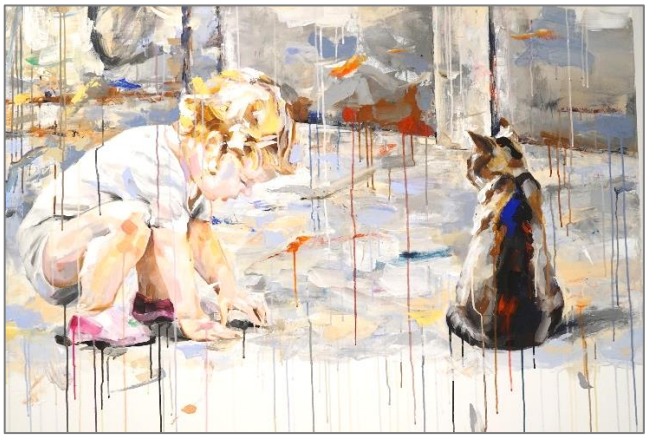
DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.
Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Ciprian Muntiu s-a născut în 1976 în Făgăraș, România, iar în prezent locuiește în Lille, Franța. A studiat la Facultatea de Arte Plastice și Decorative din cadrul Universității Naționale de Arte Plastice din București, unde s-a specializat în pictură acrilică și în ulei. Subiectele sale preferate sunt, în cea mai mare parte, scene de viață în stilul său figurativ propriu. Înainte de anul 2000, a avut ocazia să expună de mai multe ori la Sibiu la Casa de Cultură cu lucrări de caricatură sau la "Art Café" cu o expoziție de pictură. De asemenea, a expus și la Casa de Cultură din orașul său natal, Făgăraș. Ulterior, a participat la mai multe expoziții, fie în grup, fie individual, în mai multe orașe din România, dar și în Grecia, Franța (la Cysoing, Lys-les-Lannoy, Rennes, Acigné, Lille și Roubaix) și Belgia.

Arta lui Sorin Han este impulsivă, vivace. Forța și-o trage din tensiunea momentului de creație, din alegerea cromatică restrânsă și din remodelarea anatomiei umane până la metamorfozare. Personajele lui, marcate de stigmatul clasei sociale din care fac parte, se unesc, se contopesc cu obiectele într-un univers vag policrom, echilibrat doar de compoziția bine construită. Sunt aceleași personaje, cu aceleași atribute, pe care le poți întâlni și la Bruxelles, și la Buenos Aires, și la Merghindeal.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Maison de l'Initiative Citoyenne/Huis van het burgerinitiatief, We in Europe, Civic Society, Arthis Artists, Radio-TV Arthis & FGTB/ABVV

organisent/organiseren

Sessions d'information chez Arthis
Informatiesessies bij Arthis

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg,
1000 Bruxelles/Brussel

Infos / Inlichtingen: 02 511 34 20 - info@arthis.org

Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI



Vendredi 06.10.2023 à 18:00
Sécurité sociale : les avantages des travailleurs roumains dans le secteur de la construction
Pension des salariés et indépendants : l'assimilation des prestations en Roumanie

Jeudi 12.10.2023 à 18:00
Chômage : conditions d'admissibilité

Mardi 17.10.2023 à 18:00
Asbl ou association de fait : dons, Unisono, comptes, bénévoles, tombola, …

Vrijdag 06.10.2023 om 18:00
Sociale zekerheid: voordelen voor Roemeense werknemers in de bouwsector
Pensioenen voor werknemers en zelfstandigen: gelijkstelling van uitkeringen in Roemenië

Donderdag 12.10.2023 om 18:00
Werkloosheid: voorwaarden om in aanmerking te komen

Dinsdag 17.10.2023 om 18:00
VZW of feitelijke vereniging: giften, Unisono, boekhouding, vrijwilligers, tombola, ...

Jeudi 16.11.2023 à 18:00
Organisation de la sécurité sociale : pourquoi cotiser à la sécurité sociale belge et quel est le rôle des syndicats

Vendredi 17.11.2023 à 18:00
Entreprise roumaine : les aides à l'emploi en cas d'embauche d'un bruxellois
Entreprise belge : embaucher un travailleur roumain - la pénurie sur le marché belge

Mercredi 22.11.2023 à 17:30
La réforme des titres-services en Région de Bruxelles-Capitale : formations proposées aux travailleuses

La communauté roumaine est devenue très importante en Belgique, les Roumains constituant le deuxième groupe d'entrepreneurs après les Belges. Ils travaillent dans des domaines tels que les services, la construction et les institutions internationales à Bruxelles. Arrivés depuis plus ou moins longtemps en Belgique, ils ne connaissent souvent pas la langue ainsi que leurs droits et devoirs en Belgique.

Depuis près de 30 ans, Arthis propose des sessions d'information générale pour soutenir les personnes originaires des pays de l'Est, notamment de Roumanie et de Bulgarie. Ces dernières années, des changements législatifs importants ont eu lieu en matière de travail, de titres-services, de création d'entreprise et de statut d'indépendant.

Arthis continue à organiser des sessions d'information pour aider les personnes à mieux s'orienter et s'adapter à ces changements. Nos sessions d'information s'adressent également aux futurs retraités qui ont travaillé dans plusieurs pays européens et qui résident actuellement en Belgique. Ils recevront des informations précieuses sur leurs droits à pension.

La présence d'un grand nombre de ressortissants d'Europe de l'Est incite également les citoyens à créer des organisations et des associations en Belgique. Il est important que les membres connaissent la législation spécifique au type d'organisation qu'ils choisissent de développer. Arthis, ainsi que ses partenaires et des spécialistes dans divers domaines liés aux thèmes des sessions, seront à votre disposition pour vous informer et répondre à vos questions.

Donderdag 16.11.2023 om 18:00
Organisatie van de sociale zekerheid: waarom bijdragen tot de Belgische sociale zekerheid en de rol van de vakbonden

Vrijdag 17.11.2023 om 18:00
Roemeens bedrijf: tewerkstellingsvoordelen als u een Brusselse werknemer aanwerft
Belgisch bedrijf: een Roemeense werknemer aanwerven - het tekort op de Belgische markt

Woensdag 22.11.2023 om 17:30
Hervorming van de dienstencheques in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: opleidingen voor vrouwelijke werknemers

De Roemeense gemeenschap is erg belangrijk geworden in België: na de Belgen vormen de Roemenen de grootste groep ondernemers. Ze werken in de dienstensector, de bouw en internationale instellingen in Brussel. Omdat ze min of meer recent in België zijn aangekomen, zijn ze vaak niet vertrouwd met de taal en hun rechten en plichten in België. Al bijna 30 jaar biedt Arthis algemene informatiesessies aan ter ondersteuning van mensen uit Oost-Europese landen, in het bijzonder Roemenië en Bulgarije. De laatste jaren zijn er belangrijke wetswijzigingen doorgevoerd op het vlak van tewerkstelling, dienstencheques, het opzetten van een zaak en het statuut van zelfstandige.

Arthis blijft informatiesessies organiseren om mensen te helpen hun weg te vinden en zich aan te passen aan deze veranderingen. Onze informatiesessies richten zich ook op toekomstige gepensioneerden die in verschillende Europese landen hebben gewerkt en nu in België wonen. Zij krijgen waardevolle informatie over hun pensioenrechten.

De aanwezigheid van een groot aantal Oost-Europese personen moedigt burgers ook aan om in België organisaties en verenigingen op te richten. Het is belangrijk dat de leden op de hoogte zijn van de wetgeving die specifiek is voor het type organisatie dat ze willen oprichten. Arthis zal samen met haar partners en specialisten in verschillende domeinen die verband houden met de thema's van de sessies, aanwezig zijn om u te informeren en uw vragen te beantwoorden.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Maison de l'Initiative Citoyenne, We in Europe, Civic Society, Arthis Artists, Radio-TV Arthis și FGTB

organizează

Sesiuni de informare la Arthis

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informații: 02 511 34 20 - info@arthis.org

Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI



Vineri 06.10.2023 la ora 18:00
Securitatea socială: beneficii pentru lucrătorii români din sectorul construcțiilor
Pensii pentru salariați și lucrători independenți: asimilarea prestațiilor din România

Joi 12.10.2023 la ora 18:00
Șomajul: condiții de eligibilitate

Marti 17.10.2023 la ora 18:00
Asbl sau asociație de facto: donații, Unisono, conturi, voluntari, tombolă, ...

Joi 16.11.2023 la ora 18:00
Organizarea securității sociale: de ce să contribuim la securitatea socială belgiană și rolul sindicatelor

Vineri 17.11.2023 la ora 18:00
Companie românească: beneficii de angajare dacă angajați un lucrător din Bruxelles
Companie belgiană: angajarea unui muncitor român - lipsa de forță de muncă pe piața belgiană

Miercuri 22.11.2023 la ora 17:30
Reforma tichetelor-servicii în Regiunea Bruxelles-Capitală: cursuri de formare pentru lucrătoare

Comunitatea românească a devenit foarte importantă în Belgia, românii constituind al doilea cel mai mare grup de antreprenori după belgieni. Aceștia lucrează în domenii precum serviciile, construcțiile și instituțiile internaționale din Bruxelles. Ajunși în Belgia mai mult sau mai puțin recent, aceștia nu sunt adesea familiarizați cu limba și cu drepturile și îndatoririle lor în Belgia.

De aproape 30 de ani, Arthis oferă sesiuni de informare generală pentru a sprijini persoanele din țările din Europa de Est, în special din România și Bulgaria. În ultimii ani, au avut loc schimbări legislative majore în domeniul ocupării forței de muncă, al tichetelor de servicii, al înființării unei întreprinderi și al statutului de lucrător independent. Arthis continuă să organizeze sesiuni de informare pentru a-i ajuta pe oameni să se orienteze și să se adapteze la aceste schimbări.

Sesiunile noastre de informare se adresează, de asemenea, viitorilor pensionari care au lucrat în mai multe țări europene și care locuiesc în prezent în Belgia. Aceștia vor primi informații valoroase despre drepturile lor la pensie. Prezența unui număr mare de cetățeni est-europeni încurajează, de asemenea, oamenii să înființeze organizații și asociații în Belgia. Este important ca membrii să fie conștienți de legislația specifică tipului de organizație pe care aleg să o dezvolte.

Arthis, împreună cu partenerii și specialiștii săi din diverse domenii legate de temele sesiunilor, vor fi la dispoziția dumneavoastră pentru a vă informa și a răspunde la întrebările dumneavoastră.

KomBust, Asociatia Parintilor Români din Belgia si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Atelier culinar : Toamna se face dulceata



Sâmbata 07.10.2023 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Rezervare obligatorie : 02/511.34.20 – info@arthis.org

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectelor Scoala Arthis din Belgia - Model de pastrare a indentitatii romanesti la tanara generatie si Parcurs cultural identitar românesc în Belgia. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.

Cu sprijinul: Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI

Toamna la Arthis! Cu fructe, cu legume, cu soare, cu ploaie, cu mici si mari care descopera frumusetile celui mai bogat anotimp. Toamna se numara bobocii! Toamna se face si dulceata! Multumim Cristinelor (Manea si Sterie) pentru atâtea dulcegarii autumnale pregatite cu pasiune si curiozitate, dar mai ales cu grija pentru sanatate. Multumim Elenei, Sabinei si lui Liviu pentru animatiile din jurul cântecelor tomnatice!

KomBust

organise/organiseert

Atelier culinaire : L'automne on prépare des confitures
Culinaire workshop: In de herfst maken we confituur

SA/ZA 07.10.2023 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réservation obligatoire/ Reserveren is verplicht : 02/511.34.20 – info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m. : Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie–Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Département des Roumains du Monde Entier/ Departement van de Roemenen over de hele wereld. Dans le cadre du projet Jeunes toujours - Avec le soutien de la Ville de Bruxelles - Département de l'Instruction Publique et de la Cocof - Cohésion sociale

L'automne chez Arthis !

Avec des fruits, des légumes, du soleil et de la pluie, avec les petits et les grands qui découvrent les beautés de la saison la plus riche. L'automne, c'est aussi la douceur ! Merci à Cristina Manea pour tant de douceurs automnales préparées avec passion et curiosité, mais surtout avec le souci de la santé.

Merci à Elena, Sabina et Liviu pour les animations autour des chansons automnales !

Bij Arthis vieren we de herfst!

Met fruit, groenten, zon en regen, ontdekken jong en oud de schoonheden van het rijkste seizoen. De herfst staat ook voor zachtheid!

Dank aan Cristina Manea voor zoveel herfstige lekkernijen, bereid met passie en nieuwsgierigheid, maar vooral met aandacht voor gezondheid.

Dank aan Elena, Sabina en Liviu voor de activiteiten rond herfstliedjes!





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira & la Commune d'Etterbeek/Gemeente Etterbeek

organisent/organiseren

Dans le cadre de la Journée des Langues
In het kader van de Dag van de Talen

Animations et danses traditionnelles roumaines
Animaties en traditionele Roemeense dansen



DI/ZO 08.10.2023 *à/om* **12:30** *à la/bij*
Commune d'Etterbeek /Gemeentehuis Etterbeek
Avenue des Casernes 31 Kazernenlaan, 1040 Etterbeek

Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Dans le cadre de la Journée des langues, le service Jeunesse de la commune d'Etterbeek vous propose une série d'activités gratuites autour des langues et de la culture de pays lointains. L'occasion de s'initier à la calligraphie (du mandarin et du grec), à l'histoire des langues ou aux danses brésiliennes et indiennes. Vous pourrez aussi assister à des performances et participer à des rencontres et des jeux variés.

In het kader van de Dag van de Talen organiseert de dienst Jeugd een aantal gratis activiteiten rond talen en culturen uit verre landen. Zo kan je kennismaken met kalligrafie (van Mandarijn tot Grieks), de geschiedenis van talen en Braziliaanse en Indische dansen. Er zijn ook optredens, ontmoetingen en spelletjes!





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Zamfira si Primaria Etterbeek

organizeaza

În cadrul Zilei Limbilor

Animatii si dansuri traditionale românesti

Duminica 08.10.2023 *la ora* **12:30** *la* **Primaria Etterbeek**
Avenue des Casernes 31, 1040 Etterbeek

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia. Acest proiect este realizat cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.



Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Cu ocazia Zilei Limbilor, serviciul pentru tineret din comuna Etterbeek va propune o serie de activitati gratuite legate de limbile si cultura diferitelor tari. Ocazia perfecta pentru a învata caligrafia (mandarina si greaca), istoria limbilor sau dansurile braziliene si indiene. De asemenea, veti putea asista la diferite spectacole si participa la diverse întâlniri si jocuri.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Radio-TV Arthis

organisent / organiseren

Rencontres-débats dans le cadre de la Semaine du numérique
Ontmoetingen en debatten in het kader van de Digitale Week

09-20.10.2023 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel



Dans le cadre de la Semaine du numérique nous avons organisé des rencontres – débats pour parler de la prévention, l'éducation aux bons usages de l'Internet et de la promotion d'un meilleur Internet.

La Semaine du Numérique est un évènement participatif et décentralisé qui défend l'éducation aux médias numériques, l'appropriation d'Internet et des outils digitaux par le grand public.

In het kader van de Digitale Week organiseren we een reeks ontmoetingen en debatten om te praten over preventie, mensen op te leiden in het juiste gebruik van het internet en een beter internet te promoten.

De Digitale Week is een participatief, gedecentraliseerd evenement dat digitale media-educatie en het gebruik van het internet en digitale hulpmiddelen door het grote publiek promoot.

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română și Radio-TV Arthis

organizează

Întâlniri - dezbateri în cadrul Săptămânii Digitale

9 - 20 octombrie 2023

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



Cu sprijinul : Federației Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Orașului Bruxelles. În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alaturi de romanii de pretutindeni. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023

În cadrul Săptămânii Digitale, organizăm o serie de întâlniri - dezbateri pentru a vorbi despre prevenție, educarea oamenilor în utilizarea corectă a internetului și promovarea unui internet mai bun.

Săptămâna digitală este un eveniment participativ, descentralizat, care promovează educația în domeniul mass-media digitale și utilizarea internetului și a instrumentelor digitale de către publicul larg.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participe à la / neemt deel aan de

Rencontre des associations de terrain - ordonnance Bruxelles numérique
Ontmoeting van veldwerkverenigingen - Brusselse digitale verordening

MA/DI 10.10.2023 *à/om* **10:00** *au/bij* **Cinéma Nova**
Rue d'Arenbergstraat 3, 1000 Bruxelles/Brussel

Organisateur/Organisator: Lire et écrire & d'autres associations bruxelloises/andere Brusselse verenigingen



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participe au / neemt deel aan de

Lancement de la Charte des droits numériques de la Ville de Bruxelles
Lancering van het Handvest voor Digitale Rechten van de Stad Brussel

VE/VR 13.10.2023 - Centre administratif Brucity/ Administratief Centrum Brucity
Rue des Hallenstraat 4, 1000 Bruxelles/Brussel



Organisateurs/Organisatoren : Ville de Bruxelles/Stad Brussel & WeTechCare.
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

• 09h00-10h45 : rencontre entre acteurs de l'inclusion numérique de la Ville de Bruxelles
• 10h45-14h30 : présentation en avant-première de la première charte des droits numériques de la Ville de Bruxelles

Cet événement donne l'opportunité de découvrir les engagements et le plan d'action de la charte des droits numériques de la Ville de Bruxelles. La charte permettra de répondre aux enjeux de la digitalisation de la ville de demain tout en gardant l'humain au centre des préoccupations.

Ce sera aussi l'occasion de découvrir plusieurs actions concrètes plus en détail, de rencontrer les autres acteurs locaux qui travaillent sur la thématique ainsi que de découvrir le nouveau centre administratif Brucity.

• 09.00-10.45 uur: ontmoeting tussen spelers in digitale inclusie van de Stad Brussel
• 10.45-14.30 uur: voorstelling van het eerste handvest voor digitale rechten van de Stad Brussel in avant-première

Dit evenement biedt de gelegenheid om de verbintenissen en het actieplan van het handvest voor digitale rechten van de Stad Brussel te ontdekken. Het handvest zal antwoorden bieden op de uitdagingen van de digitalisering van de stad van morgen, met behoud van de menselijke factor als kernpunt.

Het is ook een gelegenheid om verschillende concrete acties in meer detail te ontdekken, andere lokale spelers die aan het thema werken te ontmoeten, en het nieuwe administratieve centrum Brucity te verkennen.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent / organiseren

Rencontre littéraire avec
Literaire ontmoeting met
Viorel Ilisoi

JE/DO 19.10.2023 *à/om* **18:30**
Arthis et la Terrasse Culturelle Arthis
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles Brussel

Infos : 02/511 34 20 - info@arthis.org



En coll. avec/I.s.m. Radio-TV Arthis
Avec le soutien de / Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Département des Roumains du Monde Entier/ het departement van Roemenen in het buitenland

Viorel Ilisoi a commencé à travailler comme journaliste en 1990 et a écrit pour plusieurs journaux importants de Roumanie. En 1992, il est devenu le premier journaliste roumain après la révolution à être condamné pour un délit de presse. Il a été condamné à trois mois de prison ferme pour le pamphlet "Saddam Hussein se cache à Botosani". Le fait est passé sous silence en Roumanie, mais il a scandalisé la presse internationale et a conduit à sa libération après 19 jours de prison. En 2011, il commence à publier le roman "Paispe", inspiré de cette expérience, dans le Journal National.

Entre 1993 et 1998, il a publié dans le magazine Timpul des entretiens avec les personnalités culturelles les plus importantes de l'époque. Ces entretiens, qui illustrent les transformations de la culture roumaine durant cette époque, sont rassemblés dans un volume publié dans le journal Timpul entre 1997 et 1998.

En 2014, les Editions des Musées littéraires de Iasi publient le livre ”L’inconnu Mihai Codreanu", une redécouverte personnelle du grand auteur roumain de sonnets. Lancé au Festival international de littérature et de traduction de Iasi, le livre est bien accueilli par la critique et les lecteurs et est sélectionné par le Ministère de la Culture pour les foires du livre de Vienne, Sofia, Bologne, Budapest, Londres, New York.



Viorel Ilisoi begon in 1990 als journalist te werken en schreef voor verschillende grote Roemeense kranten. In 1992 werd hij als eerste Roemeense journalist na de revolutie veroordeeld voor een persmisdrijf. Hij werd veroordeeld tot drie maanden gevangenisstraf voor het pamflet "Saddam Hussein verbergt zich in Botosani". Het feit werd in Roemenië in de doofpot gestopt, maar het schandaliseerde de internationale pers en leidde tot zijn vrijlating na 19 dagen in de gevangenis. In 2011 begon hij met de publicatie van de roman 'Paispe', geïnspireerd door deze ervaring, in het National Journal.

Tussen 1993 en 1998 publiceerde hij interviews met de belangrijkste culturele figuren van die tijd in het tijdschrift Timpul. Deze interviews, die de transformaties in de Roemeense cultuur tijdens deze periode illustreren, zijn verzameld in een bundel die tussen 1997 en 1998 in het tijdschrift Timpul is gepubliceerd.

In 2014 publiceerde de Uitgeverij van de Literaire Musea in Iasi het boek "De onbekende Mihai Codreanu", een persoonlijke herontdekking van de grote Roemeense sonnettenschrijver. Het boek, dat werd gelanceerd op het Internationale Festival van Literatuur en Vertaling in Iasi, werd goed ontvangen door critici en lezers en werd door het Ministerie van Cultuur geselecteerd voor boekenbeurzen in Wenen, Sofia, Bologna, Boedapest, Londen en New York.

In 2017 publiceerde Viorel Ilisoi de bundel "De mooiste reportages" (GRI Publishing) en in 2020 publiceerde hij bij dezelfde uitgeverij de verhalenbundel "Strălucitor/Brillant", een humoristische verkenning van de geschiedenis van de pers na de revolutie, gezien door de ervaringen van de verslaggever.

In 2021 verschijnt "Saving a Man, Saving a World", een luisterboek in de lezing van de auteur, een gedetailleerd verslag over de wereld van straatkinderen in Boekarest en in 2023 verschijnt de bundel literaire reportages "Mijn helden" en de bundel "De mooiste reportages, tweede editie, herzien en uitgebreid.

En 2017, Viorel Ilisoi a publié le volume "Les plus beaux reportages" (Éditions GRI) et, en 2020, il a publié, avec la même maison d'édition, le volume de récits " Strălucitor /Brillant", une incursion humoristique dans l'histoire de la presse après la révolution vue à travers les expériences du reporter.

En 2021, paraît "Sauver un homme, sauver un monde", un livre audio dans la lecture de l'auteur, un reportage détaillé sur le monde des enfants des rues à Bucarest et, en 2023, paraîssent le volume de reportages littéraires "Mes héros" et le volume "Les plus beaux reportages, deuxième édition, révisée et complétée.

Son activité journalistique ininterrompue depuis 30 ans a été récompensée par de nombreux prix : Prix de la presse de Iasi (1996 et 1997), Prix de la Fondation roumaine du journalisme (1999), Prix du Club de la presse roumaine pour le reportage-enquête (2007), Prix annuel du journalisme décerné par "Curierul literar și artistic" (2013), Prix d'excellence en journalisme "Vanda Condurache" (Iasi, 2017), etc.

"Il existe encore de formidables reporters. Viorel Ilisoi, comblé par le passage de ces années difficiles, s'est élevé dans le cœur de ses lecteurs, avec l'élégance et la discrétion que seuls les élus ont toujours connues. Ses textes resteront... Ils étaient tous humains et tous éphémères. Viorel Ilisoi les a immortalisés dans ses phrases courtes, lentement ciselées jusqu'à la perfection. Vous pouvez dire, peut-être, que c'est peu, mais ce n'est pas le cas."

Andrei Crăciun, "Adevărul", 8 août 2010

"Le livre de Viorel Ilisoi ("Necunoscutul Mihai Codreanu" – L'inconnu Mihai Codreanu) est comme un papillon qui repose son vol sur la musique d'un violon. Et les dernières lignes de ce livre concluent tout simplement un chef-d'œuvre. Il n'y a pas beaucoup de journalistes en Roumanie capables d'écrire ainsi - comme s'ils pouvaient ensorceler les mots, comme s'ils pouvaient danser avec eux, comme s'ils pouvaient les utiliser pour élever la vérité révélée, comme des vrais poètes".

Andrei Crăciun, "Metropolis", 9 oct. 2014

Zijn ononderbroken journalistieke activiteiten in de afgelopen 30 jaar zijn beloond met talrijke prijzen: persprijs Iasi (1996 en 1997), prijs van de Roemeense Stichting voor Journalistiek (1999), prijs van de Roemeense Persclub voor onderzoeksverslaggeving (2007), jaarlijkse prijs voor journalistiek van de "Curierul literar și artistic" (2013), prijs "Vanda Condurache" voor uitmuntendheid in journalistiek (Iasi, 2017), enz.



"Er zijn nog steeds geweldige verslaggevers. Viorel Ilisoi, vervuld door het verstrijken van die moeilijke jaren, is gestegen in de harten van zijn lezers, met de elegantie en discretie die alleen de uitverkorenen altijd hebben gekend. Zijn teksten zullen voortleven... Ze waren allemaal menselijk en vergankelijk. Viorel Ilisoi heeft ze vereeuwigd in zijn korte zinnen, langzaam gebeiteld tot perfectie. Je kunt misschien zeggen dat het niet veel is, maar dat is het niet."

Andrei Crăciun, "Adevărul", 8 augustus 2010

"Het boek van Viorel Ilisoi ("Necunoscutul Mihai Codreanu" - De onbekende Mihai Codreanu) is als een vlinder die zijn vlucht laat rusten op de muziek van een viool. En de laatste regels van dit boek sluiten simpelweg een meesterwerk af. Er zijn niet veel journalisten in Roemenië die zo kunnen schrijven - alsof ze woorden kunnen betoveren, alsof ze ermee kunnen dansen, alsof ze ze kunnen gebruiken om de geopenbaarde waarheid te verheffen, zoals dichters."

Andrei Crăciun, "Metropolis", 9 okt. 2014

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română și Arthis Artists

organizează

Întâlnire literară cu Viorel Ilișoi

Joi 19.10.2023 *la ora* **18:30**
Arthis și Terasa Culturala Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informații : 02/511 34 20 - info@arthis.org
În colaborare cu Radio-TV Arthis
Cu sprijinul: Primăriei Orașului Bruxelles, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds



DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.

Viorel Ilișoi debutează ca ziarist în primele zile ale anului 1990 și scrie, pe rând, la Atitudinea, Timpul, Național, Cotidianul și Jurnalul Național. În 1992 devine primul ziarist român postdecembrist condamnat pentru delict de presă, fiind condamnat definitiv la 3 luni de închisoare, cu executare, pentru pamfletul „Saddam Hussein se ascunde la Botoșani". Faptul este trecut sub tăcere în țară, dar scandalizează presa internațională și aceasta va duce la eliberarea sa după doar 19 zile de închisoare. În 2011 va începe publicarea în Jurnalul Național, în foileton, a romanului „Paișpe", inspirat din această experiență.

Între 1993 și 1998 publică în revista Timpul, număr de număr, intervuri cu cei mai importanți oameni de cultură ai vremii. Interviurile, ce surprind transformările din cultura română în vreme de tranziție, sunt reunite într-un volum care cuprinde și ancheta literară „Viața literară pe Bahlui", publicată în Timpul în perioada 1997-1998.

Din 2009 lucrează la o carte de reportaje realizate incognito (cerșetor în „Cerșetor pentru o zi", gunoier în „Oameni și gunoaie din București", pacient în „Vino, mamă, să mă vezi la spitalul de obezi", turist în „Întâmplări gazetărești", zilier în „Gustul amar al mărului românesc", controlor în „Biletul la control!").

În 2014 îi apare la Editura Muzeelor Literare din Iași volumul „Necunoscutul Mihai Codreanu", lansat la Festivalul Internațional de Literatură și Traducere din Iași 2014, în română și în engleză, o redescoperire în manieră personală a marelui sonetist român. Cartea este bine primită de critică și de cititori și este selectată de Ministerul Culturii pentru târgurile de carte de la Viena, Sofia, Bologna, Budapesta, Londra, New York.

În 2017 publică volumul „Cele mai frumoase reportaje " (Editura GRI), o antologie prefațată de Maria Barna, iar în 2020 publică, la aceeași editură, volumul de povestiri „Strălucitor", o incursiune plină de umor în istoria presei postdecembriste văzută prin experiențele reporterului. În 2021 apare „Salvezi un om, salvezi o lume", audiobook în lectura autorului, un amplu reportaj din lumea copiilor străzii din București. În 2022 apare volumul de interviuri polemice „Viața literară pe Bahlui". În 2023 apare volumul de reportaje literare „Eroii mei" și volumul „Cele mai frumoase reportaje. Ediția a doua, revăzută și adăugită".

Activitatea publicistică neîntreruptă în 30 de ani i-a fost recompensată cu numeroase premii: Premiul Presei Ieșene (1996 şi 1997), Premiul Fundaţiei Române pentru Jurnalism (1999), Premiul Clubului Român de Presă pentru reportaj-anchetă (2007), Premiul anual pentru jurnalism acordat de „Curierul literar și artistic" (2013), Premiul pentru excelență în jurnalism „Vanda Condurache" (Iași, 2017), Premiul Național „Vasile Voiculescu" pentru publicistică (2018), premiul „Observator cultural" pentru cea mai bună carte la categoria MEMORII (2021), etc.

„Există încă reporteri formidabili. Viorel Ilişoi, împlinit de trecerea anilor aceştia grei, s-a ridicat în inimile cititorilor săi, cu eleganţa şi discreţia pe care le cunosc, dintotdeauna, doar cei aleşi. Textele lui vor rămâne. Copiii bolnavi de cancer în ultimele lor lifturi, meşterii de la Săpânţa certându-se lângă cruci vesele, ţiganii şi caprele lor din satele de odinioară ale saşilor, pescarii de la marginile murdare ale Bucureştiului, gunoierii onești, obezii disperaţi, infirmii frumoşi, Viorel Ilişoi i-a mutat pe toţi într-o lume a lui, imperfectă, ca orice lume din litere. Toţi erau oameni şi toţi erau trecători. Viorel Ilişoi i-a nemurit în frazele lui scurte, sculptate lent, până aproape de desăvârşire. Veţi spune, poate, că este puţin, dar nu este." *(Andrei Crăciun, „Adevărul", 8 august 2010)*

„Cartea lui Viorel Ilişoi („Necunoscutul Mihai Codreanu") este întocmai ca un fluture odihnindu-şi înfiorat zborul peste muzica unei viori. Iar ultimele rânduri din cartea aceasta încheie pur şi simplu o capodoperă. Nu sunt mulți ziariști în România în stare să scrie așa – ca şi cum ar vrăji cuvintele, ca şi cum ar dansa cu ele, ca şi cum s-ar sluji de ele să înalţe adevărul revelat, ca poeţii". *(Andrei Crăciun, „Metropolis", 9 oct. 2014)*

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Radio-TV Arthis

ont participé à la / hebben deelgenomen aan

Conférence : Les conséquences sociales de la mobilité européenne : les enfants laissés à la maison

&

Table ronde politique : Solutions pour soutenir les enfants laissés derrière en Europe centrale et orientale



Conferentie: De sociale gevolgen van Europese mobiliteit: kinderen thuisgelaten

&

Politieke ronde tafel: Oplossingen om kinderen die achterblijven in Midden- en Oost-Europa te ondersteunen

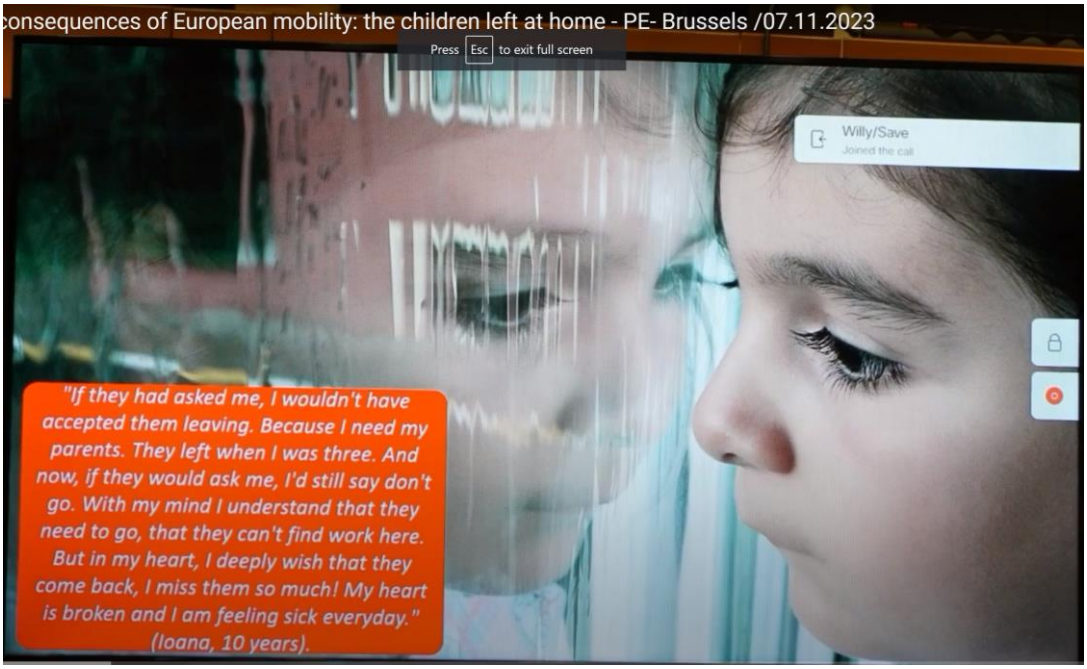
MA/DI 07.11.2023 *à/om* **13:00** *au* **Parlement Européen, Bruxelles***/ in het* **Europees Parlement, Brussel**

Organisées par le député européen Victor Negrescu et Save the Children Romania
Georganiseerd door de Europese parlementariër Victor Negrescu en Save the Children Romania

Orateurs/Sprekers : Victor Negrescu, Gabriela Alexandrescu, Natalia Intotero, Willy Bergogne, Jiri Svarc, Maria Grapini, Dan Barna, Petar Vitanov, Brando Benifei

Arthis a été invité pour partager son expérience avec les mineurs roumanophones en Belgique.
La Radio-TV Arthis a réalisé un reportage autour de cet événement.
Arthis was uitgenodigd om haar ervaring te delen met Roemeenstalige minderjarigen in België.
Radio-TV Arthis heeft een verslag gemaakt van dit evenement.

Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

vous invitent au / nodigen u uit

Spectacle / Voorstelling : Le monde du premier jour



08-24.11.2023

À partir des textes de / Gebaseerd op de teksten van : Eugène Ionesco
Mise en scène / Regie : Pietro Pizzuti
Comédiens /Acteurs : Christophe Jaccard et Victor Lefevre
Danseur·euses / Dansers : Noah Geistlich et Ilaria ORlandini
Scénographie / Scenografie : Léa Vanhonnaeker

Spectacle de la Compagnie Acqua Alta, en coproduction avec le Centre culturel des Riches-Claires Voorstelling van het gezelschap Acqua Alta, i.s.m. het Cultureel centrum Riches-Claires
Avec le soutien de / Met de steun van : Commission communautaire française, Cellule Egalité des Chances de la Ville de Bruxelles / Cel Gelijke Kansen van de Stad Brussel.
Partenaire communication / Communicatiepartner: Arthis asbl/vzw
Avec le soutien de / Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Département des Roumains à l'Etranger/ Departement van Roemenen in het Buitenland.

Le monde du premier jour est un montage des extraits de trois livres d'Eugène Ionesco, Journal en miettes (1967), Présent passé passé présent (1968) et Ruptures de silence (1995) dans lesquels les thèmes se correspondent. Il y est question d'un homme en pleine interrogation sur le sens de l'existence et sur un monde dans lequel il ne se reconnaît plus. Cet homme devenu adulte trop tôt, prend subitement conscience de la vieillesse et s'obstine à revivre son passé, ses souvenirs d'une enfance lumineuse.

Eugène Ionesco se dévoile non plus comme un grand écrivain de théâtre, mais comme un homme fragile, en prise avec son âge et soumis au passage du temps. Au-delà de ses propos existentiels, Ionesco nous livre son regard désillusionné sur l'actualité et son époque apocalyptique. Il n'a jamais suivi les changements de la société, tant au niveau des idéologies que de l'Histoire.

Le Monde du premier jour sera un voyage à travers sa vie intérieure et son écriture pour révéler sa pensée intime méconnue, loin de ses pièces célèbres.

Le monde du premier jour' is een montage van fragmenten uit drie boeken van Eugène Ionesco, 'Journal en miettes' (1967), 'Présent passé passé présent' (1968) en 'Ruptures de silence' (1995), waarin de thema's met elkaar verweven zijn. Het verhaal draait om een man die diep nadenkt over de zin van het bestaan en een wereld waarin hij zich niet langer herkent. Deze vroeg volwassen geworden man beseft plotseling de ouderdom en blijft volharden in het herbeleven van zijn verleden, zijn herinneringen aan een stralende kindertijd.

Eugène Ionesco onthult zichzelf niet langer als een groot toneelschrijver, maar als een kwetsbare man, geconfronteerd met zijn leeftijd en onderworpen aan de tand des tijds. Naast zijn existentiële overpeinzingen geeft Ionesco zijn ontgoochelde kijk op de actualiteit en zijn apocalyptische tijdperk prijs. Hij heeft nooit de veranderingen in de samenleving gevolgd, zowel op het gebied van ideologieën als van geschiedenis.

'Le Monde du premier jour' zal een reis zijn door zijn innerlijke leven en zijn schrijven om zijn onbekende intieme gedachten te onthullen, ver weg van zijn beroemde toneelstukken."

La Librairie TuliTu en collaboration avec / in samenwerking met
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Lecture-rencontre avec / Lezing en ontmoeting met Laurence Rosier

Présentation de livre / Boekpresentatie: Cohabitante l'égale

Auteur : Laurence Rosier

JE/DO 09.11.2023 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre de la campagne de la Fédération Wallonie-Bruxelles "Lisez-vous le belge"
In het kader van de campagne van de Fédération Wallonie-Bruxelles "Leest u het Belgisch?"

Pour réserver/Om te reserveren: https://www.eventbrite.be/e/billets-rencontre-avec-laurence-rosier-735455957567?aff=oddtdtcreator

Lisez-vous le belge ?



Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

"Comment vivre le deuil en étant une ex-amoureuse et une veuve en même temps ? Comment affronter l'après et le cortège des dérives administratives causées par un testament rédigé in extremis par celui qui partageait votre vie mais qui, lorsqu'il meurt, vous prive de tous vos droits ? Comment réconcilier l'amour et la rupture ? Comment vivre la mort d'une personne qui vous lègue sa colère, et préserver pour soi la paix et les souvenirs heureux ?"

Quand Christophe, son compagnon, meurt d'un cancer, Laurence Rosier se met à écrire un journal pour apaiser sa peine et ne rien oublier. Jusqu'à l'anniversaire de son décès, elle écrira sur leur histoire d'amour, sur les joies, sur les passages à vide et sur la maladie qui s'est emparée de lui à une vitesse déconcertante.

Laurence Rosier est autrice, linguiste et enseignante à l'ULB. Lors de cette soirée, elle partagera au son d'une playlist évocatrice un abécédaire personnel et poétique mêlant des extraits de son livre Cohabitante l'égale paru aux éditions 180°et des textes de deuil qui lui sont chers. A comme annonce. B comme il n'y a plus de bruits dans la maison. C comme…

"Hoe rouw je als voormalige geliefde en weduwe tegelijk? Hoe ga je om met het leven na de dood en de administratieve verwikkelingen die worden veroorzaakt door een testament dat in allerijl is opgesteld door degene met wie je je leven deelde, maar die bij zijn overlijden al je rechten ontneemt? Hoe verzoen je liefde en breuk? Hoe leef je met de dood van iemand die je zijn woede nalaat en behoud je vrede en gelukkige herinneringen voor jezelf?"

Toen Christophe, haar partner, stierf aan kanker, begon Laurence Rosier een dagboek te schrijven om haar verdriet te verzachten en niets te vergeten. Tot aan de verjaardag van zijn overlijden zou ze schrijven over hun liefdesverhaal, vreugde, moeilijke momenten en de ziekte die hem in een ongelooflijke snelheid overviel.

Laurence Rosier is schrijfster, taalkundige en docente aan de ULB. Tijdens deze avond zal ze, begeleid door een evocatieve afspeellijst, een persoonlijk en poëtisch abc samenstellen met fragmenten uit haar boek "Cohabitante l'égale," uitgegeven door 180°, en teksten over rouw die haar nauw aan het hart liggen. A zoals aankondiging. B zoals er is geen geluid meer in het huis. C zoals...





Librăria TuliTu în colaborare cu Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română

organizează

Întâlnire literară cu Laurence Rosier

Prezentare de carte: Cohabitante l'égale
Autoare: Laurence Rosier

Joi 09.11.2023 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



În cadrul campaniei Federației Valonia-Bruxelles „Lisez-vous le belge".

Lisez-vous le belge ?

Rezervări : https://www.eventbrite.be/e/billets-rencontre-avec-laurence-rosier-735455957567?aff=oddtdtcreator

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Şcoala Arthis din Belgia - Model de păstrare a indentității românești la tânăra generație. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

"Cum să faci față doliului atunci când ești fost iubită și văduvă în același timp? Cum faci față momentelor de după și cortegiului de dificultăți administrative provocate de un testament întocmit in extremis de către cel cu care îți împărțeai viața, dar care, atunci când moare, te privează de toate drepturile tale? Cum se împacă dragostea și despărțirea? Cum să trăiești cu moartea cuiva care îți lasă furia sa și să îți păstrezi pacea și amintirile fericite?".

Când Christophe, partenerul ei, moare de cancer, Laurence Rosier începe să scrie un jurnal pentru a-și alina durerea și a se asigura că nu uită nimic. Până la aniversarea morții lui, ea va scrie despre povestea lor de dragoste, bucuriile, căderile și boala care a pus stăpânire pe el cu o viteză deconcertantă.

Laurence Rosier este autoare, lingvistă și profesoară la Universitatea Liberă din Bruxelles. În cadrul acestei întâlniri, având ca fundal muzical un playlist evocator, ea va împărtăși un abecedar personal și poetic care combină fragmente din cartea sa Cohabitante l'égale, publicată la editura 180°, și texte despre doliu care îi sunt dragi. A este pentru anunț. B vine de la lipsa zgomotelor din casa. C este pentru...

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Maison de l'Initiative Citoyenne/Huis van het burgerinitiatief, We in Europe, Civic Society, Radio-TV Arthis, INCA & FGTB

organisent/organiseren

Session d'information : La sécurité sociale en Belgique Pourquoi cotiser à la sécurité sociale belge et quel est le rôle des syndicats ?

Informatiesessies : Sociale zekerheid in België Waarom bijdragen tot de Belgische sociale zekerheid en de rol van de vakbonden ?



JE/DO 16.11.2023 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02 511 34 20 ; info@arthis.org
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI

La communauté roumaine est devenue très importante en Belgique, les Roumains constituant le deuxième groupe d'entrepreneurs après les Belges. Ils travaillent dans des domaines tels que les services, la construction et les institutions internationales à Bruxelles. Arrivés depuis plus ou moins longtemps en Belgique, ils ne connaissent souvent pas la langue ainsi que leurs droits et devoirs en Belgique.

Depuis près de 30 ans, Arthis propose des sessions d'information générale pour soutenir les personnes originaires des pays de l'Est, notamment de Roumanie et de Bulgarie. Ces dernières années, des changements législatifs importants ont eu lieu en matière de travail, de titres-services, de création d'entreprise et de statut d'indépendant. Arthis continue à organiser des sessions d'information pour aider les personnes à mieux s'orienter et s'adapter à ces changements. Nos sessions d'information s'adressent également aux futurs retraités qui ont travaillé dans plusieurs pays européens et qui résident actuellement en Belgique. Ils recevront des informations précieuses sur leurs droits à pension.

La présence d'un grand nombre de ressortissants d'Europe de l'Est incite également les citoyens à créer des organisations et des associations en Belgique. Il est important que les membres connaissent la législation spécifique au type d'organisation qu'ils choisissent de développer.

Arthis, ainsi que ses partenaires et des spécialistes dans divers domaines liés aux thèmes des sessions, seront à votre disposition pour vous informer et répondre à vos questions.

De Roemeense gemeenschap is erg belangrijk geworden in België: na de Belgen vormen de Roemenen de grootste groep ondernemers. Ze werken in de dienstensector, de bouw en internationale instellingen in Brussel. Omdat ze min of meer recent in België zijn aangekomen, zijn ze vaak niet vertrouwd met de taal en hun rechten en plichten in België.

Al bijna 30 jaar biedt Arthis algemene informatiesessies aan ter ondersteuning van mensen uit Oost-Europese landen, in het bijzonder Roemenië en Bulgarije. De laatste jaren zijn er belangrijke wetswijzigingen doorgevoerd op het vlak van tewerkstelling, dienstencheques, het opzetten van een zaak en het statuut van zelfstandige. Arthis blijft informatiesessies organiseren om mensen te helpen hun weg te vinden en zich aan te passen aan deze veranderingen. Onze informatiesessies richten zich ook op toekomstige gepensioneerden die in verschillende Europese landen hebben gewerkt en nu in België wonen. Zij krijgen waardevolle informatie over hun pensioenrechten.

De aanwezigheid van een groot aantal Oost-Europese personen moedigt burgers ook aan om in België organisaties en verenigingen op te richten. Het is belangrijk dat de leden op de hoogte zijn van de wetgeving die specifiek is voor het type organisatie dat ze willen oprichten.

Arthis zal samen met haar partners en specialisten in verschillende domeinen die verband houden met de thema's van de sessies, aanwezig zijn om u te informeren en uw vragen te beantwoorden.

Arthis – Casa de Cultura Belgo - Romana, Maison de l'Initiative Citoyenne, We in Europe, Societatea Civică, Radio-TV Arthis și FGTB

organizează

Sesiune de informare : Securitatea sociala in Belgia Organizarea securitatii sociale : de ce să contribuim la securitatea socială belgiană și ce rol joaca sindicatele ?

Joi 16.11.2023 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informații: 02 511 34 20 sau info@arthis.org

Cu sprijinul: Primăriei Orașului Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI



Comunitatea românească a devenit foarte importantă în Belgia, românii constituind al doilea cel mai mare grup de antreprenori după belgieni. Aceștia lucrează în domenii precum serviciile, construcțiile și instituțiile internaționale din Bruxelles. Ajunși în Belgia mai mult sau mai puțin recent, aceștia nu sunt adesea familiarizați cu limba și cu drepturile și îndatoririle lor în Belgia.

De aproape 30 de ani, Arthis oferă sesiuni de informare generală pentru a sprijini persoanele din țările din Europa de Est, în special din România și Bulgaria. În ultimii ani, au avut loc schimbări legislative majore în domeniul ocupării forței de muncă, al tichetelor de servicii, al înființării unei întreprinderi și al statutului de lucrător independent. Arthis continuă să organizeze sesiuni de informare pentru a-i ajuta pe oameni să se orienteze și să se adapteze la aceste schimbări. Sesiunile noastre de informare se adresează, de asemenea, viitorilor pensionari care au lucrat în mai multe țări europene și care locuiesc în prezent în Belgia. Aceștia vor primi informații valoroase despre drepturile lor la pensie. Prezența unui număr mare de cetățeni est-europeni încurajează, de asemenea, oamenii să înființeze organizații și asociații în Belgia. Este important ca membrii să fie conștienți de legislația specifică tipului de organizație pe care aleg să o dezvolte. Arthis, împreună cu partenerii și specialiștii săi din diverse domenii legate de temele sesiunilor, vor fi la dispoziția dumneavoastră pentru a vă informa și a răspunde la întrebările dumneavoastră.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists & Femmes créatives/Creatieve vrouwen

organisent /organiseren

Exposition : La troisième partie d'un cercle Tentoonstelling : Het derde deel van een cirkel

Artistes/Kunstenaars: Sabina & Francisc Chiscop

Vernissage : VE/VR 17.11.2023 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 13-29.11.2023

En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Département des Roumains du Monde Entier/het departement van Roemenen in het buitenland

Sabina Alexandra Chiscop est née le 1984, en Roumanie. Elle a commencé à étudier la peinture à l'âge de 11 ans et quelques années plus tard elle a suivi les cours du lycée d'art et de l'université d'arts - la section peinture. Sabina est en possession d'un master en arts plastiques. Depuis le 2010 Sabina habite à Bruxelles. Le dernier temps elle a fait des expositions à l'Institut Culturel Assirien, chez Arthis et a participé aux expositions de groupe en Roumanie.

"J'ai l'habitude de fixer mon attention sur les petites choses simples et apparemment sans importance, autour de moi. Peut-être c'est seulement moi qui perçois leur charme... Ce moment-là, je le transpose en couleurs sur la toile et je leur attribue une importance quelconque. Parfois la façon dont je les représente est la conséquence unique de l'émotion de les avoir vus, autrefois ces objets sont les personnages d'un petit conte. Une autre façon de déplacer l'attention de celui qui regarde de la banalité vers l'inédit de la réalité est l'atmosphère mystérieuse-ironique-humoristique dans laquelle j'enveloppe les choses, car cette façon correspond parfaitement à ma manière de voir la réalité."

Francisc Florin Chiscop est né en Roumanie en 1984. Dès les enfances il manifeste sa passion pour les arts, qu'il approfondit en faisant des études de spécialité au lycée et puis à l'université d'arts. En même temps que les études universitaires, pendant 5 ans, Francisc se perfectionne dans la technique du vitrail en travaillant pour un grand atelier de vitraux de Roumanie. Après avoir terminé les premiers trois ans d'études à l'université, il part à Bruxelles pour un master en graphique. Pour l'instant l'artiste y vit.



"Mon travail exprime, entre autres, d'une manière non figurative, l'idée d'un désordre qui, apparemment, est présent dans la majorité des sphères qui constituent notre univers. Les travaux représentent mais ne montrent pas directement, ce qui est visible peut être interprété dans n'importe quelle façon. On trouve autant des théories sur l'apparition et la constitution de ce monde, on en trouve aussi des tentatives à le représenter...

Sabina Alexandra Chiscop werd in 1984 in Roemenië geboren. Ze leerde reeds op 11-jarige leeftijd schilderen, ging vervolgens naar het kunstlyceum en behaalde nadien haar master in de beeldende kunst aan de Kunstuniversiteit, afdeling schilderkunst. Sinds 2010 woont ze in Brussel. Haar werk was te zien op tentoonstellingen in het Cultureel Assyrisch Instituut en bij Arthis. Ze nam ook al deel aan groepstentoonstellingen in Roemenië. "Ik heb de gewoonte om mijn aandacht te richten op kleine, eenvoudige dingen rondom mij. Zaken die schijnbaar onbelangrijk ogen en van weinig betekenis zijn. Misschien ben ik wel de enige die hun charme opmerkt. Ik zet die om in kleur op doek en ken hen een zekere waarde toe. Soms is de manier waarop ik ze weergeef het unieke gevolg van de emotie die ze bij me oproepen toen ik ze zag. Soms zijn de objecten personages in een klein verhaal. Een andere manier om de aandacht van de toeschouwer - die vanuit de banaliteit kijkt naar een realiteit die zich nog moet manifesteren - te verleggen, is de mysterieuze, ironische en humoristische sfeer waarin ik de dingen verpak. Dat past perfect bij de manier waarop ik de realiteit zie."

Francisc Florin Chiscop is geboren in 1984 in Roemenië. Van kleins af aan kwam zijn artistieke passie naar voren. Hij diepte die verder uit via kunststudies op de middelbare school en vervolgens op de universiteit. Parallel aan zijn studies werkt hij 5 jaar voor een groot glasramenatelier in Roemenië. Daar perfectioneerde hij zijn kennis van de glasramentechnieken. Na 3 jaar universitaire studies verhuist hij naar Brussel. Hij woont er nog steeds en behaalde er zijn master in de grafiek. "Een van de zaken die mijn werk op een niet-figuratieve manier uitstraalt, is het idee van wanorde dat klaarblijkelijk aanwezig is in de meeste sferen van ons universum. Zonder het direct te tonen, laten de werken zien dat het zichtbare op eender welke manier kan worden geïnterpreteerd. Er zijn evenveel theorieën over het ontstaan en de samenstelling van deze wereld als er pogingen zijn om die uit te drukken. Op een tweedimensionaal vlak probeer ik de dynamiek van bepaalde elementen die verder gaan dan de logica van eenvoudige ruimtelijke coördinaten opnieuw te maken. Want wat niet op een figuratieve manier te zien is, wat theorieën en formules overstijgt, wat we in de meeste gevallen niet kunnen begrijpen dat kunnen wij ons niet voorstellen. De mens gelooft niet in wat hij niet kan zien of begrijpen.



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists si Asociatia Femeilor creative

organizeaza

Expozitie : A treia parte dintr-un cerc

Artisti : Sabina si Francisc Chiscop



Vernisaj : vineri 17.11.2023 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Expozitie deschisa: 13-29.11.2023

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În colaborare cu : Radio-TV Arthis

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Sabina Alexandra Chiscop s-a născut în 1984, în România. A început să studieze pictura la vârsta de 11 ani, iar câțiva ani mai târziu a urmat cursurile Liceului de Artă și ale Universității de Artă - secția pictură. Sabina are un master în arte plastice. Din 2010, Sabina locuiește la Bruxelles. A expus la Institutul Cultural Asirian, la Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română și a participat la expoziții de grup în România.

„Am obiceiul de a-mi fixa atenția asupra lucrurilor mici, simple și aparent neimportante din jurul meu. Poate că doar eu sunt cea care le percepe farmecul... În acel moment le transpun în culori pe pânză și le dau o anumită importanță. Uneori, felul în care le reprezint este consecința unică a emoției de a le fi văzut, alte ori aceste obiecte sunt personajele unei mici povești. Un alt mod de a muta atenția privitorului de la banal la inedit este atmosfera misterioasă-ironică-umoristică în care învălui lucrurile, pentru că acest mod corespunde perfect modului meu de a vedea realitatea."

Francisc Florin Chiscop s-a născut în România în 1984. Încă din copilărie a manifestat o pasiune pentru artă, pe care a aprofundat-o prin studierea unei specialități la liceu și apoi la Universitatea de Arte. În timp ce studia la universitate, Francisc și-a perfecționat abilitățile în domeniul vitraliilor, lucrând timp de cinci ani la un mare atelier de vitralii din România. După ce a terminat primii trei ani de studii la universitate, a plecat la Bruxelles pentru a face un master în grafică. Artistul locuieste la Bruxelles.

„Lucrările mele exprimă, printre altele, într-un mod non-figurativ, ideea unei dezordini care, aparent, este prezentă în majoritatea sferelor care constituie universul nostru. Lucrările reprezintă, dar nu arată în mod direct, ceea ce este vizibil si poate fi interpretat în orice mod. Există tot atâtea teorii despre aspectul și constituția acestei lumi câte încercări de a o reprezenta.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Association des parents roumains en Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Visites au Cirque Alexandre Bouglione

Bezoeken aan het Alexandre Bouglione Circus

JE/DO 23.11.2023 & **30.11.2023**

Avenue du Comte Moens de Fernig / Graaf Moens de Ferniglaan, 1020 Bruxelles/Brussel



Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds. Dans le cadre du projet Jeunes toujours - Avec le soutien de la Ville de Bruxelles - Département de l'Instruction Publique et de la Cocof - Cohésion sociale

Dans le cadre de ses ateliers créatifs et avec le soutien de la Ville de Bruxelles, Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et l'Association des parents roumains en Belgique, vous invitent au Cirque Alexandre Bouglione. Assistez à des numéros de cascade incroyables, à des acrobaties qui vous couperont le souffle et à des performances époustouflantes qui vous laisseront sans voix. Préparez-vous à être divertis par des artistes talentueux et admirez leurs compétences incroyables.

In het kader van haar creatieve workshops en met de steun van de Stad Brussel, nodigt Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis en de Vereniging van Roemeense Ouders in België u uit voor het Cirque Alexandre Bouglione. Geniet van ongelooflijke stunts en adembenemende acrobatiek en laat je verbazen door verbluffende optredens die je sprakeloos zullen laten. Bereid je voor om vermaakt te worden door getalenteerde artiesten en bewonder hun ongelooflijke vaardigheden.

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia parintilor români din Belgia

va invita la

Circul Alexandre Bouglione

Joi 23.11.2023 si vineri 30.11.2023
Av. du Comte Moens de Fernig, 1020 Bruxelles



În cadrul proiectului Scoala Arthis din Belgia - Model de pastrare a indentitatii romanesti la tanara generatie. Acest proiect este realizat cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Cu sustinerea : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles

În cadrul Scolii Arthis și cu sprijinul Primariei Orașului Bruxelles, Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna și Asociatia parintilor români din Belgia va invita la Circul Alexandre Bouglione.

Bucurati-va de cascadorii incredibile, acrobatii si spectacole uluitoare care va vor lasa fara cuvinte.

Pregatiti-va sa fiti încantati de artisti talentati si sa le admirati abilitatile incredibile.

Elle/Zij - Asociatia Femeilor Române din Belgia

organizeaza

Întâlnire-dezbatere : Educație Financiară pentru Femei Tehnici și Instrumente

Joi 30.11.2023 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Monica Dimitriu *– trainer, coach și autor*
Alina Chirilă *– consultant financiar, trainer si coach*

În colaborare cu Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna
Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Sunteți pregătite să vă lăsați ghidate într-un univers al cunoașterii financiare adaptate nevoilor și aspirațiilor femeilor (expatriate) ? Dacă sunteți gata, vă invităm să vă alăturați trainerilor noastre : Monica Dimitriu și Alina Chirilă pentru a afla și a aprofunda despre :

- Cum să vă stabiliți obiective financiare realiste și să creați un plan adaptat situației dumneavoastră
- Ce instrumente de investiții potrivite pentru a vă dezvolta patrimoniul într-un mod sustenabil și echilibrat
- Cum să vă gestionați bugetul cât mai eficient posibil

Fie că sunteți la începutul carierei, în perioada de tranziție sau în căutarea modalităților de consolidare a situației financiare, acest workshop este pentru dumneavoastră.

De Ce Participați:

- Obțineți cunoștințe esențiale pentru a face alegeri financiare informate.
- Conectați-vă cu alte femei expatriate, împărtășiți experiențe și creați o rețea de sprijin.
- Ieșiți din workshop cu instrumentele necesare pentru a vă conduce propria poveste financiară cu încredere și discernământ.

Educația financiară este cheia libertății și independenței financiare. Haideți să construim împreună un viitor financiar solid!

Gazdele noastre :

Monica Dimitriu – Președinta Asociației Femeilor Române din Belgia - Elle/Zij este trainer, coach și autor. Adoră să lucreze cu oamenii şi să îi ajute să își mărească încrederea în sine astfel încât să reușească în tot ceea ce își propun. Monica are o experienţă de peste 15 ani în training şi coaching, fiind expert în comunicare corporatistă şi interpersonală. Monica are propria sa emisiune la Radio-TV Arthis și, recent, a publicat cartea : Comunicarea cu oamenii dificili : 30 de profile. Strategii de comunicare şi coaching. Dorinţa ei intrinsecă este ca oamenii să creadă suficient de mult în ei incât să își urmeze visele şi să le pună în aplicare.

Alina Chirilă a lucrat peste 7 ani în sectorul financiar-bancar fiind şi expert financiar într-o multinaţională. Alina a avut mereu o înclinaţie mai mare spre oameni şi relaţiile dintre ei decât spre cifre brute. Astfel că, în 2022, a unit cunoştinţele şi lucrurile care o bucură şi inspiră şi a luat naştere proiectul său personal de creştere şi dezvoltare personală, adică prima carte de educaţie financiară pentru copii, intitulată „Ariciul Aramis şi aventurile lui”. De atunci a urmat un master în investiţii, o acreditare de coach şi una de training, dar şi foarte multe ore lucrate cu mari şi mici, având un singur scop: să ajute oamenii să se împrietenească cu banii.



Elle/Zij – Association des Femmes Roumaines en Belgique/Vereniging van Roemeense Vrouwen in België

organise/organiseert

Rencontre-débat : L'éducation financière des femmes - Techniques et outils

Debatbijeenkomst: Financiële educatie voor vrouwen - Technieken en tools



JE/DO 30.11.2023 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Monica Dimitriu *– trainer, coach & auteur*

Alina Chirilă *– conseiller financier, trainer et coach / financieel adviseur, trainer en coach*

En coll. avec/I.s.m. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

Avec les soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Êtes-vous prête à être guidée dans l'univers des connaissances financières adaptées aux besoins et aux aspirations des femmes (expatriées) ? Si oui, nous vous invitons à rejoindre nos formatrices : Monica Dimitriu et Alina Chirila pour apprendre et approfondir sur :
- Comment fixer des objectifs financiers réalistes et créer un plan adapté à votre situation.
- Quels outils d'investissement sont adaptés pour développer votre patrimoine de manière durable et équilibrée.
- Comment gérer votre budget efficacement
Que vous soyez en début de carrière, en transition ou à la recherche de moyens pour renforcer votre situation financière, cet atelier est fait pour vous.

Pourquoi participer :
- Acquerrez des connaissances essentielles pour faire des choix financiers éclairés.
- Rentrez en contact avec d'autres femmes expatriées, partagez des expériences et créez un réseau de soutien.
- Sortez de cet 'atelier avec les outils nécessaires pour gérer votre propre histoire financière avec confiance et discernement.

Ne manquez pas cette occasion !
L'éducation financière est la clé de la liberté et de l'indépendance financière.

Nos hôtes :
Monica Dimitriu - Présidente de l'Association des femmes roumaines en Belgique - Elle/Zij, Monica coach et auteure. Elle adore travailler avec les gens et les aider à renforcer leur confiance en eux-mêmes afin de réussir dans tout ce qu'ils entreprennent. Monica possède plus de 15 ans d'expérience en formation et en coaching, et est une experte en communication d'entreprise et interpersonnelle. Elle anime sa propre émission à la Radio-TV Arthis et a récemment publié un livre intitulé "Communication avec des personnes difficiles : 30 profils. Stratégies de communication et de coaching". Sa volonté intrinsèque est que les gens croient suffisamment en eux-mêmes pour poursuivre leurs rêves et les réaliser.
Alina Chirilă a travaillé plus de 7 ans dans le secteur financier-bancaire en tant qu'experte financière au sein d'une multinationale. Alina a toujours eu une préférence pour les relations humaines plutôt que pour les chiffres bruts. Ainsi, en 2022, elle a combiné ses connaissances et ses passions pour créer son projet personnel de croissance et de développement personnel, le premier livre d'éducation financière pour enfants intitulé "L'herrisson Aramis et ses aventures". Depuis lors, elle a obtenu un master en investissements, des accréditations en coaching et en formation, ainsi que de nombreuses heures de travail avec des personnes de tous âges.

Bent u klaar om begeleid te worden in de wereld van financiële kennis die is afgestemd op de behoeften en ambities van vrouwen (expats)? Als dat het geval is, nodigen we u uit om onze trainers te ontmoeten: Monica Dimitriu en Alina Chirila, om bij te leren en dieper in te gaan op:
- Hoe realistische financiële doelen te stellen en een plan te maken dat is afgestemd op uw situatie.
- Welke investeringsinstrumenten geschikt zijn om uw vermogen duurzaam en evenwichtig te ontwikkelen.
- Hoe uw budget zo effectief mogelijk te beheren.

Of u nu aan het begin van uw carrière staat, in een overgangsfase bent of op zoek bent naar manieren om uw financiële situatie te versterken, deze workshop is geschikt voor u.

Waarom deelnemen:
- Verwerf essentiële kennis om weloverwogen financiële keuzes te maken.
- Maak contact met andere expatvrouwen, deel ervaringen en bouw een ondersteunend netwerk op.
- Verlaat deze workshop met de nodige tools om uw financiële verhaal met vertrouwen en inzicht te beheren.
Mis deze kans niet! Financiële educatie is de sleutel tot vrijheid en financiële onafhankelijkheid.

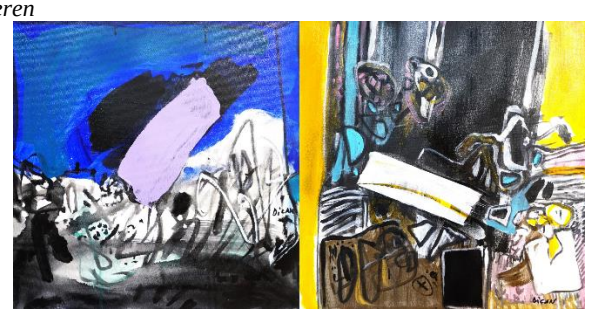
Onze gastvrouwen:
Monica Dimitriu - Voorzitter van Elle/Zij - Vereniging van Roemeense Vrouwen in België alsook coach en auteur. Ze houdt ervan om met mensen te werken en hen te helpen hun zelfvertrouwen te versterken om te slagen in alles wat ze ondernemen. Monica heeft meer dan 15 jaar ervaring in training en coaching, en is een expert in bedrijfs- en interpersoonlijke communicatie. Ze presenteert haar eigen programma op Radio-TV Arthis en heeft onlangs een boek gepubliceerd getiteld "Communicatie met moeilijke mensen: 30 profielen. Communicatie- en coachingsstrategieën". Haar intrinsieke wil is dat mensen genoeg in zichzelf geloven om hun dromen na te streven en te verwezenlijken.
Alina Chirilă heeft meer dan 7 jaar gewerkt in de financieel-bancaire sector als financieel expert bij een multinational. Alina heeft altijd de voorkeur gegeven aan menselijke relaties boven rauwe cijfers. Zo heeft ze in 2022 haar kennis en passies gecombineerd om haar persoonlijke groei- en ontwikkelingsproject te creëren, het eerste financiële educatieboek voor kinderen getiteld "De egel Aramis en zijn avonturen.". Sindsdien heeft ze een masterdiploma behaald in financiën, accreditaties in coaching en training verworven, evenals vele uren gewerkt met mensen van alle leeftijden.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, la Filiale de Rm. Vâlcea de l'Union des Artistes Plasticiens/de Afdeling Rm. Vâlcea van de Unie van Beeldende Kunstenaars & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de peinture
Schilderijtentoonstelling

Artiste/Kunstenaar: Gheorghe Dican



Vernissage: JE/DO 30.11.2023 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Expo ouverte/Open : 30.11.2023-15.01.2024

En coll. avec/I.s.m. : l'Union des Artistes Plasticiens de Roumanie/ ***Unie van Beeldende Kunstenaars van Roemenië****. Partenaires média/Mediapartners: Radio-TV Arthis , TVR1, Antena 1 Valcea, Ultima Ora, Agerpres, Radio Romania Cultural, Coolt Neamt, VGTV, Cult-ura, Amos News, Arena Valceana, Intel News, Semnalul, TVR Craiova,Piata de Arta, Radio VL1, Curierul, Top Business, Vocea Olteniei.*

Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Département des Roumains à l'Etranger/Departement van Roemenen in het Buitenland.

Gheorghe Dican

« Sans nier directement la justesse de certaines des «étiquettes » que les critiques d'art lui avaient appliqué abondamment, le considérant tantôt comme « gesturaliste », tantôt comme « néo-expressionniste lyrique abstrait », tantôt comme « paysagiste » à la frontière entre figuratif et non. -figuratif, Gheorghe Dican croit fermement qu'il est un peintre réaliste, car dans ses efforts créatifs, il utilise "toutes les règles de la nature et notamment celles de l'harmonie et des contrastes chromatiques".

„De Dican, on peut aussi dire, sans crainte de se tromper, qu'il est un coloriste exceptionnellement doué qui a introduit dans une formule de composition abstraite le concret sensuel et la palpabilité raffinée de ce véritable spectacle chromatique qui caractérise encore une partie de l'art roumain contemporain, celle qui descend de Grigorescu, Tonitza et Luchian."

Corneliu Ostahie – critique d'art Artindex

***

Né le 25 février 1960 dans la commune de Cernișoara, département de Vâlcea. Diplômé de l'École supérieure de musique et des beaux-arts de Pitesti (1979), de l'Université "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation (2002) et de l'Université de Timisoara Ouest, Faculté des arts et du design (2008), où il a également obtenu son doctorat en 2014. Depuis 2016, il est expert agréé par le ministère de la culture dans le domaine des "biens ayant une importance artistique: l'art roumain moderne".

Muséographe au musée d'art "Casa Simian" (depuis 1990), président de la section Râmnicu Vâlcea de l'UAP en Roumanie (depuis 1992), vice-président de l'Union des artistes de Roumanie (depuis 2016), il a été chargé d'organiser des centaines d'expositions et de camps créatifs, ainsi que plusieurs éditions du gala de remise des prix de l'UAP, depuis 2017.

Gheorghe Dican

Gheorghe Dican, een uitzonderlijk getalenteerde meester van kleur, wordt beschouwd als een realistische schilder die harmonie en kleurcontrasten benut in zijn creatieve inspanningen. Geboren op 25 februari 1960, heeft Dican verschillende academische prestaties behaald en wordt erkend voor zijn bijdragen aan het moderne Roemeense kunstlandschap, inclusief het creëren van het grootste koepelvormige glas-in-loodraam van Roemenië. Zijn werken bevinden zich in zowel openbare als privécollecties over de hele wereld.

***

Gheorghe Dican, geboren op 25 februari 1960 in Cernișoara, Vâlcea, is een afgestudeerde van de École supérieure de musique et des beaux-arts van Pitesti (1979), de Universiteit "Babeș-Bolyai" in Cluj-Napoca, Faculteit Psychologie en Educatiewetenschappen (2002), en de Universiteit van Timisoara West, Faculteit Kunst en Design (2008), waar hij ook zijn doctoraat behaalde in 2014. Sinds 2016 is hij erkend als expert door het Roemeense ministerie van Cultuur op het gebied van "belangrijke artistieke goederen: moderne Roemeense kunst". Als museumconservator bij het Casa Simian Museum (sinds 1990), voorzitter van de afdeling Râmnicu Vâlcea van de UAP in Roemenië (sinds 1992), en vicevoorzitter van de Unie van Roemeense Kunstenaars (sinds 2016), heeft hij talloze tentoonstellingen, creatieve workshops en UAP-prijsuitreikingen georganiseerd sinds 2017.

Il est l'auteur du plus grand vitrail en forme de coupole de Roumanie (142m²), commandé par la Bibliothèque „Antim Ivireanu" de Rm. Vâlcea en 2003 et fini en 2004 et d'autres dizaines de vitraux qui se trouvent dans des collections privées en Roumanie.

Prix et distinctions (sélectifs): 2004 - Ordre du "Mérite culturel" au rang de commandeur, décerné par le président de la Roumanie ; 2017 - Diplôme d'excellence décerné par le ministère de la Culture et de l'Identité nationale ; 2019 - Prix "Paul Harris" décerné par la Fondation Rotary International ; 2019 - Diplôme de mérite décerné par l'Union des beaux-arts de Bulgarie ; 2020 - Citoyen d'honneur de la municipalité de Râmnicu-Vâlcea, etc.

Œuvres dans des collections publiques (sélectionnées): Parlement roumain, Musée national d'art contemporain, Musée national d'art de Chisinau, Musée d'art contemporain de Galati, Musée d'art de Râmnicu-Vâlcea, Musée d'art de Bacau, Musée du Département d'Olt.

Ses œuvres font partie de collections privées en Roumanie, en Allemagne, en Suède, en Hongrie, en Hollande, en France, en Italie, en Russie, en Angleterre, en Suisse, aux États-Unis, en Belgique, au Canada et en Serbie.

Gheorghe Dican is bekend als de auteur van het grootste koepelvormige glasraam van Roemenië (142m²), gemaakt voor de Bibliotheek "Antim Ivireanu" in Rm. Vâlcea in 2003-2004, evenals tientallen andere glasramen die te vinden zijn in privécollecties in Roemenië. Hij heeft verschillende onderscheidingen ontvangen, waaronder het "Mérite Culturel" in 2004, de Diploma of Excellence in 2017, de "Paul Harris" prijs in 2019, een verdienstendiploma van de Union of Fine Arts in Bulgarije in 2019, en in 2020 werd hij ereburger van de gemeente Râmnicu-Vâlcea, enz.

Zijn werken zijn te vinden in geselecteerde openbare collecties, waaronder het Roemeense parlement, het Nationaal Museum voor Hedendaagse Kunst, het Nationaal Museum voor Kunst in Chisinau, het Museum voor Hedendaagse Kunst in Galati, het Kunst Museum in Râmnicu-Vâlcea, het Kunst Museum in Bacau, en het Museum in het departement Olt. Daarnaast maken zijn kunstwerken deel uit van privécollecties in Roemenië, Duitsland, Zweden, Hongarije, Nederland, Frankrijk, Italië, Rusland, Engeland, Zwitserland, de Verenigde Staten, België, Canada en Servië.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, la Filiale de Rm. Vâlcea de l'Union des Artistes Plasticiens / de Afdeling Rm. Vâlcea van de Vereniging van Beeldende Kunstenaars & Arthis Artists

organisent/organisèrent

Exposition d'icônes sur verre
Tentoonstelling van glasicoons

Vernissage : 30.11.2023 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Arthis**
Salle Eugène Ionesco Zaal
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg,
1000 Bruxelles/Brussel



Artistes/Kunstenaars:
Mioara Comanescu, Elena Radu, Gabriela Popescu, Alina Cristina – Cristea,
Elena Dican, Ion, Aurora, Ecaterina & Teodora Filigean
du renommé Atelier de la famille Filigean, du village Salatrucel – Vâlcea
van het gerenommeerde Atelier de la famille Filigean in het dorp Salatrucel - Vâlcea.

Exposition ouverte / Tentoonstelling geopend : 21.11.2023-15.01.2024
Pendant les heures d'ouverture de Arthis / Tijdens de openingsuren van Arthis

En marge de la Journée de l'Artisan/ In de marge van Ambachtsdag.
En coll. avec/Ism : Union des Artistes Plasticiens de Roumanie/ Unie van Beeldende Kunstenaars uit Roemenië
Partenaires média /Mediapartners: Radio-TV Arthis , TVR1, Antena 1 Valcea, Ultima Ora, Agerpres, Radio Romania Cultural, Coolt Neamt, VGTV, Cultura, Amos News, Arena Valceana, Intel News, Semnalul, TVR Craiova,Piata de Arta, Radio VL1, Curierul, Top Business, Vocea Olteniei. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Département des Roumains à l'Etranger/Departement van Roemenen in het Buitenland

Arthis vous propose une exposition d'icônes sur verres réalisées par les membres de l'Union des artistes plasticiens du département Vâlcea. L'exposition a été déjà présentée cette année dans le cadre du projet Acasa, parcours artistique dans des maisons ouvertes à Greblesti où nous avons mis en valeur la beauté du patrimoine rural construit des villages roumains. Les artistes présents dans cette exposition apportent une large variété de sujets spécifiques à cette technique de peinture. Muséographes, artistes plasticiens, restaurateurs ou simples amoureux de la peinture sur verre, ils ont fait de cette technique de travail au miroir, à l'envers de la vitre, une passion qui déborde dans des expressions de talent et de rigueurs imposées parfois par les principes ecclésiastiques. Aux cimaises de Arthis, vous pourrez retrouver pendant deux mois les artistes iconographes Mioara Comanescu, Elena Radu, Gabriela Popescu, Alina Cristina-Cristea, Elena Dican, Ion, Aurora, Ecaterina si Teodora Filigean du renommé Atelier de la famille Filigean, Salatrucel, Vâlcea.

L'art de la peinture des icônes, occupe une grande importance dans la création populaire roumaine. Les icônes sur verre de Transylvanie, notamment ont réveillé un large écho en dehors des frontières du pays. Les maîtres paysans ont donné vie dans leurs icônes à une riche sensibilité, d'une authentique fraîcheur, avec une palette de moyens et de sentiments des plus divers. La liaison profonde entre l'univers de ces icônes, la vie courante et l'art populaire ne se limite pas à la psychologie des figures ; elle est affirmée en même temps dans la manière de peintre les thèmes représentés, dans la composition, dans le miroitement de certains us et coutumes traditionnels, dans le rôle et la signification des personnages, dans les habits, dans le paysage, dans la faune et la flore transposées. Les Saints des icônes sur verre nous apparaissent humanisés, ils deviennent des personnages familiers qui participent à côté des gens à leur vie quotidienne, dans un décor manqué de hiératisme dans lequel on reconnaît l'atmosphère et la physionomie du lieu où l'icône a été peinte. De même que dans les contes populaires, le Saint Elie protège le travail des laboureurs de la terre, le Saint Haralambie repousse les maladies, il y a des saints qui s'occupe des travaux agricoles, il y en a qui sont protecteurs de la maison, personnifie ou soignent les saisons, comme par exemple Sts. Georges, Marie, Dimitrie et Nicolas qui représentent dans certaines icônes les quatre saisons avec des significations cycliques dans la vie et le travail des paysans. Les icônes sur verre sont pratiquement une expression de la manière de vivre des paysans roumains. L'une des plus belles icônes sur verre est celle qui représente la Mater Dolorosa, la sainte vierge et Jésus crucifié, dominée par un bleu de Voronet encadrée d'une bordure de fleurs multicolores qui impressionne par l'atmosphère calme et profonde.

Arthis biedt een tentoonstelling van iconen op glas gemaakt door leden van de Vereniging van Beeldende Kunstenaars van het departement Vâlcea. De tentoonstelling werd eerder dit jaar al gepresenteerd als onderdeel van het project Acasa, een artistieke reis door open huizen in Greblesti, waar we de schoonheid van het landelijke erfgoed van Roemeense dorpen hebben benadrukt. De kunstenaars in deze tentoonstelling brengen een breed scala aan onderwerpen naar voren die specifiek zijn voor deze schildertechniek. Museografen, beeldend kunstenaars, restaurateurs of eenvoudige liefhebbers van schilderijen op glas hebben van deze techniek, die soms wordt beïnvloed door kerkelijke principes, een passie gemaakt die zich uit in talentvolle en rigoureuze expressies. In de Salle Eugène Ionesco van Arthis kunt u bijna twee maanden lang de iconografen Mioara Comanescu, Elena Radu, Gabriela Popescu, Alina Cristina – Cristea, Elena Dican, Ion, Aurora, Ecaterina en Teodora Filigean van het gerenommeerde Atelier de la famille Filigean uit het dorp Salatrucel - Vâlcea bewonderen. De kunst van het schilderen van iconen is van groot belang in de Roemeense volkskunst. Iconen op glas uit Transsylvanië hebben met name buiten de grenzen van het land weerklank gevonden. Boerenmeesters hebben in hun iconen een rijke gevoeligheid tot leven gebracht, authentiek fris, met een palet van de meest diverse middelen en gevoelens. De diepe verbinding tussen het universum van deze iconen, het dagelijks leven en de volkskunst beperkt zich niet tot de psychologie van de figuren; het wordt tegelijkertijd bevestigd in de manier waarop de vertegenwoordigde thema's worden geschilderd, in de compositie, in de glans van bepaalde traditionele gebruiken, in de rol en betekenis van de personages, in de kleding, in het landschap, in de overgebrachte fauna en flora. De heiligen van de glasiconen lijken gehumaniseerd, ze worden vertrouwde personages die naast mensen deelnemen aan hun dagelijks leven, in een decor dat het hiëratische mist waarin men de sfeer en het gezicht van de plaats waar de icoon is geschilderd, herkent. Net als in volksverhalen beschermt de heilige Elia het werk van de boeren op het land, stoot de heilige Haralambie ziekten af, zijn er heiligen die zich bezighouden met landbouwwerkzaamheden, en er zijn zij die het huis beschermen, seizoenen belichamen of zich bezighouden met seizoenen, zoals bijvoorbeeld St. Joris, Maria, Dimitrie en Nicolaas die in sommige iconen de vier seizoenen vertegenwoordigen met cyclische betekenissen in het leven en werk van boeren. Iconen op glas zijn praktisch een expressie van de levenswijze van Roemeense boeren. Een van de mooiste glasiconen is die van Mater Dolorosa, de heilige maagd en Jezus gekruisigd, gedomineerd door een Voronet-blauw omlijst door een rand van veelkleurige bloemen die indruk maakt met een rustige en diepe sfeer.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Romana, Filiala Rm. Vâlcea a Uniunii Artistilor Plastici din Romania si Arthis Artists

organizează

Expoziție de icoane pe sticlă de Mioara Comănescu, Elena Radu, Gabriela Popescu, Alina Cristina - Cristea, Elena Dican, Ion, Aurora, Ecaterina si Teodora Filigean de la renumitul Atelier al Familiei Filigean din satul Salatrucel – Vâlcea



Vernisaj: 30.11.2023 *la ora* **20:00** *la* **Arthis**
Sala Eugen Ionescu
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Expoziție deschisă : 21.11.2023 - 15.01.2024 - În timpul programului de funcționare al Arthis

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În colaborare cu : Uniunea Artistilor Plastici din România. Parteneri media: Radio-TV Arthis , TVR1, Antena 1 Valcea, Ultima Ora, Agerpres, Radio Romania Cultural, Coolt Neamt, VGTV, Cult-ura, Amos News, Arena Valceana, Intel News, Semnalul, TVR Craiova,Piata de Arta, Radio VL1, Curierul, Top Business, Vocea Olteniei
Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.
În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023

Arthis prezintă o expoziție de icoane pe sticlă realizate de membrii ai Filialei Rm. Vâlcea a Uniunii Artiștilor Plastici. Expoziția a mai fost prezentată anul acesta în cadrul proiectului Acasa, prcurs artistic în casele deschise din Greblești, în care am evidențiat frumusețea patrimoniului rural construit al satelor românești.
Artiștii prezenți în această expoziție aduc o mare varietate de subiecte specifice acestei tehnici de pictură. Muzeografi, artiști plastici, restauratori sau pur și simplu iubitori ai picturii pe sticlă, ei au făcut din această tehnică de lucru în oglindă, de pictura pe spatele sticlei, o pasiune care se revarsă în expresii de talent și rigoare impusa uneori de dogme bisereicesti. Timp de aproape două luni, îi veți putea vedea pe artiștii iconari Mioara Comănescu, Elena Radu, Gabriela Popescu, Alina Cristina - Cristea, Elena Dican, Ion, Aurora, Ecaterina si Teodora Filigean de la renumitul Atelier al Familiei Filigean din satul Salatrucel - Vâlcea.

Arta de a picta icoane este o parte importantă a artei populare românești.

Icoanele pe sticlă din Transilvania, în special, au avut un impact uriaș dincolo de granițele țării.
În icoanele lor, maeștrii au dat viață unei sensibilități bogate și unei prospețimi autentice, folosind o gamă largă de mijloace și sentimente.

Legătura profundă dintre lumea acestor icoane, viața cotidiană și arta populară nu se limitează la psihologia figurilor; ea se afirmă și în modul în care sunt pictate temele reprezentate, în compoziție, în oglindirea unor obiceiuri tradiționale, în rolul și semnificația personajelor, în vestimentație, în peisaj, în flora și fauna transpuse.
Sfinții din icoanele pe sticlă ne apar umanizați, devenind figuri familiare care participă alături de oameni la viața lor cotidiană, într-un cadru lipsit de hieratism în care recunoaștem atmosfera și fizionomia locului în care a fost pictată icoana.

La fel cum în poveștile populare, Sfântul Ilie protejează munca plugarilor, Sfântul Haralambie alungă bolile, există sfinți care au grijă de muncile agricole, există sfinți care sunt protectori ai casei, personifică sau au grijă de anotimpuri, cum ar fi Sf. Gheorghe, Maria, Dimitrie și Nicolae, care în unele icoane reprezintă cele patru anotimpuri cu semnificații ciclice în viața și munca agricultorilor.

Icoanele pe sticlă sunt practic o expresie a modului de viață a țăranului român. Una dintre cele mai frumoase icoane pe sticlă este cea care o reprezinta pe Mater Dolorosa, Sfânta Fecioară și Iisus răstignit, dominată de albastru de Voronet și încadrată de un chenar cu flori multicolore, care impresionează prin atmosfera sa calmă și profundă.

A l'occasion de la Fête Nationale de la Roumanie, de l'Année Ciprian Porumbescu, Timisoara – Capitale européenne de la culture, 10 ans de Radio-TV Arthis et le début de la célébration, en 2024, de 30 ans d'activité de Arthis,
Ter gelegenheid van de Nationale Feestdag van Roemenië, het Ciprian Porumbescu-jaar, Timisoara - Europese Culturele Hoofdstad, 10 jaar Radio-TV Arthis en het begin van de viering van 30 jaar activiteiten bij Arthis,

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Dialogue Est-Ouest - Gala d'excellence : Radio-TV Arthis – 10 ans
Oost-West Dialoog - Gala van Excellentie: Radio-TV Arthis - 10 jaar



SA/ZA 02.12.2023 *à/om* **18:30**

Salle des Milices de l'Hôtel de Ville de Bruxelles/Militiezaal van het Stadhuis van Brussel, Grote Markt/Grand Place, 1000 Brussel/Bruxelles

Au programme/Op het programma :

Musique classique, musique ethno, musique et danses folkloriques avec
Klassieke muziek, etnische muziek, volksmuziek en dans met
Ioana Rebegel – violoncelle/cello
MOW Quartet
Stefan Hadjiu – guitare/gitaar
Eva Muntiu – guitare/gitaar
Le groupe folklorique Zamfira/De folkloristische groep Zamfira
Musique folklorique et chants de Noël avec le groupe / Volksmuziek en kerstliederen met de groep De la români pentru români : Mariana Verman, Liliana Oncioiu, Catalin Maximiuc, Ioan Cristian Taran et Gheorghe Sorea
Verre de l'amitié / Toost op vriendschap

Réservation obligatoire/Verplicht reserveren vóór 01.12.2023: info@arthis.org - 02/511 34 20 - Gratis toegang/Entrée gratuite
En coll. avec/I.s.m. Arthis Artists & Zamfira. Avec le soutien de / Met de steun van Mme. Lydia Mutyebele, Echevine de l'Egalité des chances de la Ville de Bruxelles/Schepen van Gelijke Kansen van de Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Département des Roumains à l'Etranger/Departement van Roemenen in het Buitenland.

Radio-TV Arthis a 10 ans, 10 ans de dialogue et d'excellence ! Rejoignez-nous dans la magnifique Salle des Milices sur la plus belle place d'Europe, la Grand-Place de Bruxelles, pour un Gala d'excellence au cours duquel nous présenterons nos journalistes et amis dont la collaboration dans le cadre de nos événements nous rend fiers.

Depuis 2013, Radio-TV Arthis promeut activement la communication et le dialogue entre les communautés de l'Europe de l'Est de Belgique, leur pays d'accueil et d'autres communautés présentes à Bruxelles. Cela est réalisé par la diffusion d'informations et l'initiation d'un dialogue interculturel qui permettent une meilleure connaissance et compréhension des différentes cultures. Radio-TV Arthis est devenue un outil de travail, un moyen d'exprimer la solidarité, une voix accessible à tous, dans le respect d'autrui et en donnant la possibilité d'entendre des opinions et des idées différentes, de les confronter à un contexte international, celui d'une ville cosmopolite, capitale de l'Europe. Le dialogue Est-Ouest est promu dans chaque interview et rencontre que Radio-TV Arthis présente lors de ses émissions, qui ont lieu tous les mercredis et vendredis de 17h00 à 19h00.

Radio-TV Arthis bestaat 10 jaar, 10 jaar dialoog en excellentie! Sinds 2013 bevordert Radio-TV Arthis actief communicatie en dialoog tussen Oost-Europese gemeenschappen in België, hun gastland, en andere gemeenschappen in Brussel. Dit wordt bereikt door het verspreiden van informatie en het initiëren van interculturele dialogen voor een beter begrip van verschillende culturen.

Radio-TV Arthis is uitgegroeid tot een instrument, een middel om solidariteit uit te drukken, een stem toegankelijk voor iedereen, met respect voor anderen en de mogelijkheid om verschillende meningen en ideeën te horen, geconfronteerd met een internationale context, die van een kosmopolitische stad, de hoofdstad van Europa. Oost-West dialoog wordt gepromoot in elk interview en ontmoeting die Radio-TV Arthis presenteert tijdens zijn uitzendingen, elke woensdag en vrijdag van 17.00 tot 19.00 uur. Of het nu gaat om het bespreken van nieuws, het verkennen van culturele tradities of het delen van persoonlijke verhalen, Radio-TV Arthis is toegewijd aan het bouwen van bruggen en het bevorderen van wederzijds respect en waardering. Oost-West dialoog is ook de stem van passie, want onze zender werkt met vrijwilligers die zich volledig inzetten om in contact te blijven met u en hun passies in verschillende domeinen te delen.



Qu'il s'agisse de discuter de l'actualité, d'explorer les traditions culturelles ou de partager des histoires personnelles, Radio-TV Arthis s'engage à construire des ponts et à promouvoir le respect et l'appréciation mutuels. Le dialogue Est-Ouest, c'est aussi la voix de la passion, car notre station fonctionne avec des bénévoles qui s'engagent pleinement à rester en contact avec vous et à partager leurs passions dans différents domaines.

Radio-TV Arthis célèbre ses 10 ans de travail et d'excellence aux côtés de ses amis, de ses partenaires, de son public et de ceux qui construisent des ponts dans toute l'Europe et dans le monde.

Le Gala sera rehaussé par des performances artistiques de haute qualité qui ponctueront les moments importants de notre événement. Nous décernerons également des prix pour le journalisme, la culture, le tourisme, l'entrepreneuriat, le bénévolat, le théâtre, l'éducation, l'aide humanitaire, etc.

Ce sera l'occasion idéale de marquer la Fête nationale de la Roumanie, l'Année Ciprian Porumbescu, Timisoara - Capitale européenne de la culture, 10 ans de Radio-TV Arthis, et le début de la célébration, en 2024, des 30 ans d'activité de Arthis. Nous remercions Mme. Lydia Mutyebele, Echevine de l'Egalité des chances de la Ville de Bruxelles, pour son soutien constant à notre association.

Radio-TV Arthis viert 10 jaar werk en excellentie samen met vrienden, partners, publiek en degenen die bruggen bouwen in heel Europa en de wereld.

Kom mee met ons naar de prachtige Militiezaal en naar de mooiste plek van Europa, de Grote Markt van Brussel, voor een Gala van Excellentie waarin we onze journalisten en vrienden presenteren wiens samenwerking in het kader van onze evenementen ons trots maakt.

Het Gala wordt opgeluisterd door hoogwaardige artistieke optredens die de belangrijke momenten van ons evenement markeren. We zullen ook prijzen uitreiken voor journalistiek, cultuur, toerisme, ondernemerschap, vrijwilligerswerk, theater, onderwijs, humanitaire hulp, enz.

Dit is de ideale gelegenheid om de Nationale Feestdag van Roemenië, het Ciprian Porumbescu-jaar, Timisoara - Europese Culturele Hoofdstad, 10 jaar Radio-TV Arthis en het begin van de viering van 30 jaar van Arthis te markeren.

We bedanken Mevr. Lydia Mutyebele, Schepen van Gelijke Kansen van de Stad Brussel, voor haar voortdurende steun aan onze vereniging.







Cu ocazia Zilei Naţionale a României, a Anului Ciprian Porumbescu, a Timişoarei - Capitală Europeană a Culturii, a 10 ani de Radio-TV Arthis şi a sărbătoririi, în 2024, a 30 de ani de activitate a asociaţiei Arthis,

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Radio-TV Arthis şi Zamfira

organizează

Gala de excelenţă: Radio-TV Arthis - 10 ani de existenţă



Sâmbătă 02.12.2023 *la ora* **18:30**
Salle des Milices, Hôtel de Ville de Bruxelles
Grand Place, 1000 Bruxelles

În program:

*Muzică clasică, jazz şi folk cu : Ioana Rebegel – violoncel * MOW Quartet * Ştefan Hadjiu – chitară * Eva Muntiu – chitară * Muzică populară, colinde şi dansuri tradiţionale cu grupurile De la români pentru români şi Zamfira : Mariana Verman, Liliana Oncioiu, Cătălin Maximiuc, Ioan Cristian Ţăran şi Gheorghe Sorea*
Recepţie

Rezervare obligatorie înainte de 01.12.2023 : info@arthis.org sau 02/511 34 20 - Intrare liberă – Număr de locuri limitat

În colaborare cu Arthis Artists. Cu sprijinul Dnei. Lydia Mutyebele, vice-primar responsabil pentru Egalitate de Sanse în cadrul Primăriei Oraşului Bruxelles, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Oraşului Bruxelles.
În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Radio-TV Arthis sărbătoreşte 10 ani de muncă şi excelenţă alături de prieteni, parteneri, public, făuritori de punţi în Europa şi în întreaga lume.

Va invităm sa ne fiţi alături în superba Salle des Milices din cea mai frumoasă piaţă din Europa, Grand-Place din Bruxelles, pentru o Gală a Excelenţei în cadrul căreia vom premia jurnaliştii şi prietenii noştri care ne fac mândri de colaborarea lor în cadrul evenimentelor Arthis şi Radio-TV Arthis. Gala va fi pusă în valoare de spectacole artistice de înaltă calitate, care vor puncta momentele importante ale evenimentului. Se vor acorda premii pentru jurnalism, cultură, turism, antreprenoriat, voluntariat, teatru, educaţie, ajutor umanitar şi multe altele.

Renumitul grup MOW Quartet va fi prezent în cadrul galei, alături de Ioana Rebegel – violoncelista care va aduce mesajul Timisoarei la Bruxelles. Pe scenă, vor fi prezenţi, alături de grupul folcloric Zamfira, binecunoscuţii interpreţi de muzică populară şi jurnalişti ai marilor posturi de radio şi televiziune din România, parteneri ai Radio-TV-Arthis: Mariana Verman, Liliana Oncioiu, Cătălin Maximiuc, Ioan Cristian Ţăran şi Gheorghe Sorea. Stefan Hadjiu, cântareţ de muzica folk si rock, originar din Republica Moldova va fi şi el alaturi de noi.

Din 2013, Radio-TV Arthis promovează în mod activ comunicarea şi dialogul între comunităţile est-europene din Belgia, ţările lor gazdă şi alte comunităţi din Bruxelles. Acest lucru se realizează prin transmiterea de informaţii şi iniţierea unui dialog intercultural care duce la o mai bună cunoaştere şi înţelegere a diferitelor culturi. Radio-TV Arthis a devenit un instrument de lucru, un mijloc de exprimare a solidarităţii, o voce accesibilă tuturor, respectuoasă faţă de ceilalţi care oferă posibilitatea de a asculta opinii şi idei diferite, de a le confrunta constructiv într-un context internaţional, cel al unui oraş cosmopolit, capitala Europei.

Dialogul şi interferenţele Est-Vest sunt promovate în fiecare interviu şi întâlnire pe care Radio-TV Arthis le prezintă în cadrul emisiunilor sale. Fie că este vorba de subiecte de actualitate, de a explora tradiţiile culturale sau de a împărtăşi poveşti personale, Radio-TV Arthis se angajează să construiască punţi şi să promoveze respectul şi aprecierea reciprocă prin vocea voluntarilor sai care vă împărtăşesc pasiunile lor din diferite domenii.

Acesta va fi un prilej ideal pentru a marca Ziua Naţională a României, Anul Ciprian Porumbescu, Timişoara - Capitală Culturală Europeană, 10 ani ai Radio-TV Arthis şi începutul sărbătoririi, în 2024, a 30 de ani de activitate Arthis. Arthis invită publicul românesc şi belgian să descopere frumuseţea tradiţiilor autentice dar şi modernismul României europene, alături de invitaţii din acest an!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België & Basarabeanca

organisent/organiseren



Saint-Nicolas pour les enfants
Sinterklaas voor kinderen

ME/WO 06.12.2023 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

(activité réservée aux enfants des ateliers créatifs de Arthis)
(activiteit gereserveerd voor kinderen uit de creatieve workshops van Arthis)

Réservation obligatoire/Reserveren verplicht : 02/511.34.20 – info@arthis.org
Dans le cadre du projet Jeunes toujours - Avec le soutien de la Ville de Bruxelles - Département de l'Instruction Publique et de la Cocof - Cohésion sociale

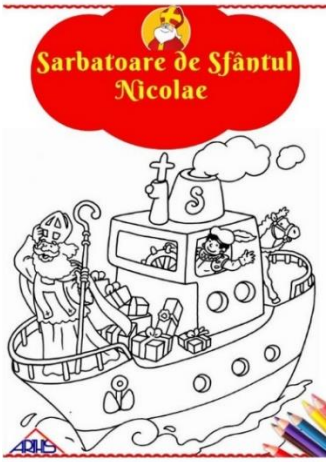
En coll. avec/I.s.m. : I-Art, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België.
Avec le soutien de/Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI.





Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, Asociatia Parintilor Români din Belgia si Basarabeanca

organizeaza



Sfântul Nicolae pentru copii

Miercuri 06.12.2023 *la ora* **15:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Rezervare obligatorie: 02/ 511 34 20 - info@arthis.org
(activitate rezervată copiilor de la atelierele de creaţie Arthis)
În colaborare cu : I-Art si Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române din Belgia.
Cu sprijinul: Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI

GUVERNUL ROMÂNIEI
DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Şcoala Arthis din Belgia - Model de păstrare a indentităţii româneşti la tânăra generaţie. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.

ORPHEUS
Association belgo-bulgare pour l'art et la culture
Bulgaars-Belgische vereniging voor kunst en cultuur

organise/organiseert

Concert Pre-Christmas Delights

JE/DO 07.12.2023 *à/om* **19:00 – Atelier Marcel Hastir**
Rue du Commerce 51 Handelsstraat, 1000 Bruxelles/Brussel

Interprètes / Uitvoerders :
Aneta Todorova – musical, opéra
Lilly Drumeva-O'Reilly – country
Sarah Waterman – piano
Iliana Ilieva – musical, jazz

Entrée/Inkom: 16 €
Uniquement via le compte / Enkel via de rekening Orpheus :
BE20 3770 4696 9356

Achat sur place/Aan de kassa : 20 €
Info : orpheus.abacc@gmail.com

Avec le soutien de/Met de steun van :
Arthis vzw, Vlaamse Gemeenschapscommissie



ORPHEUS - Asociatie belgo-bulgara pentru arta si cultura

organizeaza

Concert Pre-Christmas Delights

Joi 07.12.2023 *la ora* **19:00** *la* **Atelier Marcel Hastir**
Rue du Commerce 51, 1000 Bruxelles

Interprete:
Aneta Todorova – musical, opéra
Lilly Drumeva-O'Reilly – country
Sarah Waterman – piano
Iliana Ilieva – musical, jazz

Intrare: 16 €
Info : orpheus.abacc@gmail.com

Cu sprijinul: Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna,
Comisiei Comunitare Flamande



Arthis Artists & We in Europe

organisent/organiseren

Session d'information pour artistes: Les droits d'auteur en Belgique

Informatiesessie voor kunstenaars: Auteursrechten in België

VE/VR 08.12.2023 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



En coll. avec/I.s.m. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. Avec le soutien de/Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI.

Les droits d'auteur sont essentiels pour garantir une protection juridique des œuvres artistiques et une rémunération équitable.

Cette activité est une bonne opportunité d'information pour les artistes cherchant à mieux comprendre le contexte complexe des droits de propriété intellectuelle.

Auteursrechten zijn essentieel om juridische bescherming van artistieke werken en een eerlijke vergoeding te waarborgen. Deze activiteit biedt een goede gelegenheid voor kunstenaars die op zoek zijn naar een beter begrip van de complexe context van intellectueel eigendomsrecht.

Arthis Artists & We in Europe

organizeaza

Sesiune de informare pentru artisti: Drepturile de autor în Belgia

Vineri 08.12.2023 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Federației Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI.
Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Federației Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI. În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023

Drepturile de autor sunt esentiale pentru a asigura protectia legala a operelor artistice. Aceasta activitate reprezinta o oportunitate de informare pentru artistii doritori sa înteleaga mai bine contextul complex al drepturilor de proprietate intelectuala în Belgia.

KomBust, l'Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent / organiseren

Atelier culinaire pour enfants : Compote aux épices
Culinaire workshop voor kinderen: Compote met kruiden



SA/ZA 09.12.2023 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel
Réservation obligatoire/Reserveren : 02/511.34.20 – info@arthis.org
Dans le cadre du projet Jeunes toujours - Avec le soutien de la Ville de Bruxelles - Département de l'Instruction Publique et de la Cocof - Cohésion sociale

En coll. avec/I.s.m. : Femmes créatives/Creatieve vrouwen. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Département des Roumains à l'Etranger

Dans le cadre de cet atelier créatif, les enfants ont eu l'occasion de réaliser des pots de compote pour l'hiver. Ils ont appris à cuisiner avec des fruits de saison et à les conserver. Les enfants se sont amusés tout en apprenant à choisir et à mélanger différentes épices pour donner une saveur spéciale à leur compote.

Cette activité a également été une opportunité idéale pour développer leur créativité culinaire, tout en leur offrant l'occasion de savourer un en-cas délicieux et réconfortant durant les mois froids de l'hiver.

In het kader van deze creatieve workshop kregen de kinderen de kans om potjes compote te maken voor de winter. Ze leerden hoe te koken met seizoensfruit en hoe het te bewaren. De kinderen hadden plezier terwijl ze leerden hoe ze verschillende kruiden konden kiezen en mengen om hun compote een speciale smaak te geven.

Deze activiteit was ook een ideale gelegenheid om hun culinaire creativiteit te ontwikkelen, terwijl ze de kans kregen om te genieten van een heerlijk en troostrijk tussendoortje tijdens de koude wintermaanden.

KomBust, Asociatia Parintilor Români din Belgia si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Atelier culinar pentru copii : Compot du mirodenii



Sâmbata 09.12.2023 la ora 10:00 la Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Rezervare obligatorie : 02/511.34.20 – info@arthis.org

Cu sprijinul: Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI

În cadrul proiectelor Scoala Arthis din Belgia - Model de pastrare a indentitatii romanesti la tanara generatie si Parcurs cultural identitar românesc în Belgia. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023.

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul acestui atelier creativ, copiii au avut ocazia să realizeze compot pentru iarnă, au învățat să gătească cu fructe de sezon și cum să le conserve. Copiii s-au amuzat si au învatat în acelasi timp cum sa selecteze și sa amesteca diverse mirodenii si condimente pentru a da un gust special compotului.
Această activitate a fost, de asemenea, o oportunitate ideala pentru copii să-și cultive creativitatea culinară si sa se bucure de o gustare delicioasă și reconfortantă în zilele reci de iarnă.

FZO-Vlaanderen, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des Femmes Créatives/de Vereniging Creatieve Vrouwen

organisent/organiseren

Atelier de rencontre citoyenne
Workshop burgerbijeenkomst



Broder ensemble / Samen borduren
Discuter ensemble / Samen praten
Prendre soin de la solidarité quotidienne ensemble
Samen zorgen voor dagelijkse solidariteit

SA/ZA 09.12.2023 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Participation gratuite/Gratis - Inscriptions/Inschrijven via: info@arthis.org – 02/511 34 20
Dans le cadre du projet / In het kader van het project
Brussels City Waves : https://www.fzonews.be/fr/comunity-art

Ce projet est une initiative de FZO et ses associations membresen collaboration avec
Dit project is een initiatief van FZO met haar leden in samenwerking met
Avansa Citizenne & Suzanne Groothuis.

Partenaires/Partners : GC De Pianofabriek, GC De Rinck, GC Nohva, GC Nekkersdal, GC De Kroon, GC Everna, GC De Kriekelaar, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Kuumba, Muntpunt, Sankaa . Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI.





FZO-Vlaanderen, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română si Asociatia Femeilor Creative

organizeaza

Atelier-întâlnire cetateneasca



Brodam împreuna
Discutam împreuna
Vorbim împreuna de solidaritate

Sâmbata 09.12.2023 *la ora* **14:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Participare gratuita – Înscrieri : info@arthis.org – 02/511 34 20
În cadrul proiectului Brussels City Waves : https://www.fzonews.be/fr/comunity-art
Acest proiect este o inițiativă a FZO și a asociațiilor sale membre, în colaborare cu Avansa Citizenne & Suzanne Groothuis. Parteneri: GC De Pianofabriek, GC De Rinck, GC Nohva, GC Nekkersdal, GC De Kroon, GC Everna, GC De Kriekelaar, Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Kuumba, Muntpunt, Sankaa.

GUVERNUL ROMÂNIEI
DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Federației Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI. În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren



Marché d'Art
Kunstmarkt

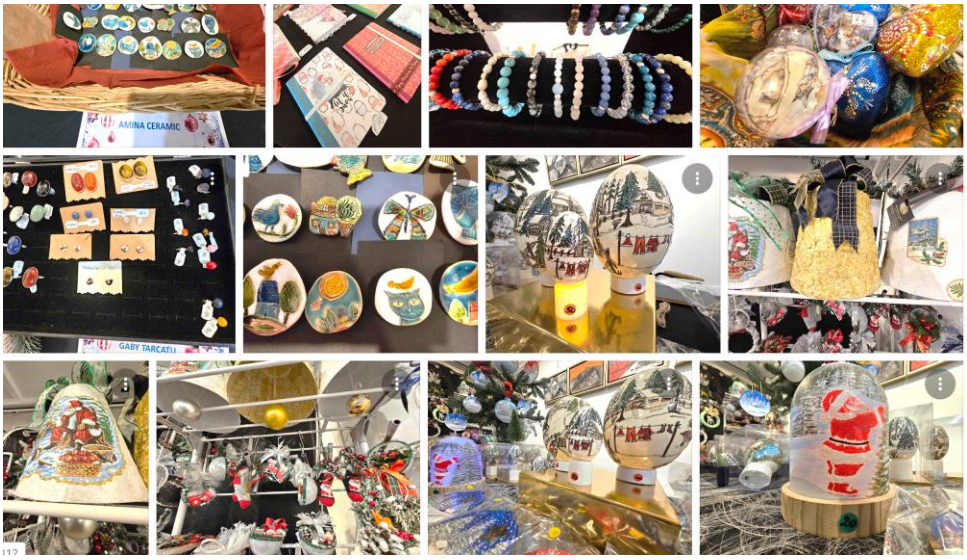
09-10.12.2023 *chez/bij* **Arthis** *de/van* **10:00** *à/tot* **19:00**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre de Histoires d'hiver/ In het kader van Winterse verhalen

En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Euro-Mara, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis, MusicArthis-Piano B-Art, Femmes créatives/Creatieve vrouwen. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Département des Roumains à l'Etranger / Departement Roemenen in het Buitenland

Objets décoratifs, porcelaine, bijoux, cartes de vœux, créations textiles, objets en céramique, bougies, décorations et boules de Noël, spécialités traditionnelles roumaines, icônes sur verre, peintures – cadeaux pour les fêtes de fin d'année – réalisés par le groupe des artistes et Femmes créatives de Arthis

Decoratieve objecten, porselein, sieraden, wenskaarten, textielcreaties, keramische objecten, kaarsen, decoraties en kerstballen, traditionele Roemeense specialiteiten, iconen op glas, schilderijen - cadeaus voor de feestdagen - gemaakt door de kunstenaarsgroep en Creatieve Vrouwen van Arthis



Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română

organizeaza



Târg de Crăciun

09-10.12.2023 *între orele* **10:00-19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În colaborare cu : Arthis Artists, Euro-Mara, Femei Roma, Asociatia Femeilor Creative, Street Art Music, Asociația Părinților Români din Belgia, Radio-TV Arthis, Asociația femeilor creative și MusicArthis-Piano B-Art. Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Federației Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI.

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni. Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023

Târg de Crăciun: pictură pe sticlă, porțelan, bijuterii, obiecte decorative, felicitări, creații textile, obiecte din ceramică, lumânări, decorațiuni și globuri, specialități tradiționale românești - cadouri de sarbatori realizate de grupul de artiști de la Arthis si asociatia Femeilor creative.

L'Association des Femmes Roma/Romavrouwen & Elle/Zij – Association des Femmes Roumaines en Belgique/Vereniging van Roemeense Vrouwen in België

organisent/organiseren

Participation à la projection du film Potiche Suivie d'un débat

Deelname aan de vertoning van de film "Potiche" Gevolgd door een debat

LU/MA 16.12.2023 *au* **Centre culturel sportif Tour à Plomb**
bij het **Cultureel en Sportcentrum Hageltoren**
Rue de l'Abattoir 24 Slachthuisstraat, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec la participation du groupe d'étudiants des cours d'alphabétisation et de FLE
Met de deelname van de studenten van de alfabetiserings- en FLE-cursussen

En coll. avec/I.s.m. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Département des Roumains à l'Etranger. Dans le cadre du projet Jeunes toujours - Avec le soutien de la Ville de Bruxelles - Département de l'Instruction Publique et de la Cocof - Cohésion sociale

Les groupes d'étudiants du cours d'alphabétisation et de FLE de Arthis ont participé à la projection du film "Potiche" avec Catherine Deneuve et Gérard Depardieu. Des représentants de différentes associations de Bruxelles ont également participé à la projection. Celle-ci a été suivie d'une rencontre - débat avec l'échevine Lydia Mutyebele sur l'égalité des chances et la réussite professionnelle des femmes.

L'organisation de cette sortie culturelle est un bon moyen pour les associations Femmes Roma et Elle/Zij d'utiliser cet événement comme catalyseurs pour discuter de questions sociales importantes telles que l'égalité des chances et le succès des femmes dans leurs carrières. La participation à cette projection et au débat qui a suivi témoigne de l'engagement de ces associations à promouvoir l'inclusion et le dialogue et contribue à sensibiliser et à encourager le changement social.

De studenten van de alfabetiserings- en FLE-cursussen van Arthis namen deel aan de vertoning van de film "Potiche" met Catherine Deneuve en Gérard Depardieu. Vertegenwoordigers van verschillende verenigingen in Brussel namen ook deel aan de vertoning. Dit werd gevolgd door een ontmoeting - debat met schepen Lydia Mutyebele over gelijke kansen en het professionele succes van vrouwen.

De organisatie van deze culturele uitstap is een goede manier voor de verenigingen Romavrouwen en Elle/Zij om dit evenement te gebruiken als katalysator om belangrijke sociale kwesties te bespreken, zoals gelijke kansen en het succes van vrouwen in hun carrières. De deelname aan deze vertoning en het daaropvolgende debat getuigt van het engagement van deze verenigingen om inclusie en dialoog te bevorderen en draagt bij aan bewustwording en het aanmoedigen van sociale verandering.





Interviews et intervenants marquants de l'année 2023 à la Radio-TV Arthis
Opmerkelijke interviews en sprekers van het jaar 2023 bij Radio-TV Arthis



Organisateur/Organisator: Radio-TV Arthis
En coll. avec/I.s.m. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara, Arthis Artists, We in Europe, Basarabeanca, KomBust, MusicArthis- Piano B-Art, StuRo,
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Département des Roumains à l'Etranger/ Departement van de Roemenen in het Buitenland.

L'année 2023 a été marquée par des interviews et des intervenants marquants à la Radio-TV Arthis. Parmi ces moments forts, on peut citer des personnalités du monde culturel et artistique qui ont été invitées, apportant ainsi une diversité d'opinions et de perspectives à l'antenne. Ces interviews et interventions ont contribué à enrichir les débats et à offrir aux auditeurs une programmation variée et engageante.

- 20.01.2023 - Bruno Uyttersprot - journaliste photographe et auteur du livre "Chroniques Roumaines - 1990-2015"
- 27.01.2023 - Dan Doghi - Teamleader Non-Discrimination – Roms et lutte contre le racisme, DG Justice et Consommateurs à la Commission européenne : l'Unité de lutte contre la discrimination et des questions concernant les Roms à l'occasion de la Journée internationale de commémoration des victimes de l'Holocauste
- 08.02.2023 - Aurelia Gherman - traductrice du livre de Monseigneur Petru Gherman "L'origine latine du christianisme roumain"
- 17.02.2023 - Sportifs de haut niveau - Performances sportives roumaines en Belgique :

Maricel Voinea - handballeur, a remporté deux médailles olympiques de bronze et une médaille de bronze mondiale
*Alex Walte*r - taekwondo, ancien membre de l'équipe nationale belge de taekwondo, a remporté la médaille de bronze aux Championnats du monde de taekwondo 2011
Andreea Musca - taekwondo, a gagné 3 fois l'or au Championnat d'Europe, 7 fois le bronze au Championnat d'Europe et 2 fois l'argent aux Coupes du Monde et d'Europe, 5 fois le bronze aux Coupes du Monde et d'Europe
Carina Iacos - gymnastique rythmique, championne de Belgique en gymnastique rythmique
Crinuta Loredana Cret – haltérophile, championne de Belgique entre 2013 et 2015

In 2023 heeft Radio-TV Arthis opmerkelijke interviews en sprekers gehad. Deze hoogtepunten omvatten persoonlijkheden uit de culturele en artistieke wereld, die een diversiteit aan meningen en perspectieven naar voren brachten op de zender. Deze interviews en bijdragen hebben bijgedragen aan het verrijken van de debatten en het bieden van een gevarieerd en boeiend programma voor de luisteraars.

- 20.01.2023 - Bruno Uyttersprot - Journalist, fotograaf en auteur van het boek "Chroniques Roumaines - 1990-2015"
- 27.01.2023 - Dan Doghi - Teamleider Non-Discrimination - Roma en strijd tegen racisme, DG Justice en Consumenten bij de Europese Commissie: Eenheid ter bestrijding van discriminatie en vraagstukken met betrekking tot de Roma ter gelegenheid van de Internationale Herdenkingsdag voor de Holocaustslachtoffers
- 08.02.2023 - Aurelia Gherman - Vertaler van het boek "De Latijnse oorsprong van het Roemeense christendom" door Monseigneur Petru Gherman
- 17.02.2023 - Topsporters - Roemeense sportprestaties in België:

Maricel Voinea - Handballer, heeft twee bronzen olympische medailles en een wereldwijde bronzen medaille gewonnen
Alex Walter - Taekwondoka, voormalig lid van het Belgische nationale taekwondoteam, heeft de bronzen medaille gewonnen op het Wereldkampioenschap taekwondo in 2011
Andreea Musca - Taekwondoka, heeft 3 keer goud gewonnen op het Europees kampioenschap, 7 keer brons op het Europees kampioenschap, 2 keer zilver op de Wereld- en Europese kampioenschappen, en 5 keer brons op de Wereld- en Europese kampioenschappen

Victoria Bolohan - judoka, championne de Belgique, vice-championne du Monde de Sambo sous le drapeau belge

- 24.02.2023 - Ana Cozman Bozintan - chanteuse et compositrice de musique traditionnelle
- 10.03.2023 - Nicolae Groza - artiste peintre et Carmen Groza - artiste, ancien professeur de tapisserie à l'Académie des Beaux-Arts de Liège ; Prix d'Excellence - From Lausanne to Beijing, 11th International Fiber Art Chine, 2021
- 22.03.2023 - Ioan Marchis, sculpteur, membre de l'Union des Artistes Plasticiens de Roumanie
- 03.04.2023 - Fatiha Saïdi - écrivaine
- 21.04.2023 - Carmen Nastasa, directrice du Centre Culturel Carmen Seculaere, Roumanie
- 28.04.2023 - Sabina Chiscop - artiste
- 10.05.2023 - Doina Isfanoni - chercheuse ethnologue
- 12.05.2023 - Safet Kryemadhi - écrivain belge d'origine albanaise
- 24.05.2023 - Constantin Raileanu - fondateur du Groupe de musique ancienne Anton Pann
- 26.05.2023 - Ciprian Muntiu - artiste peintre, Eva Muntiu - musicienne
- 14.06.2023 - Doina Bentu - directrice du Festival Ursuletul de Aur
- 01.09.2023 - Victor Ignat - docteur en théâtre à l'Union Nationale d'Art Théâtrale et Cinématographique de Roumanie et en Arts audiovisuels à l'Académie de la République de Moldova
- 29.09.2023 - Dodo Nita - écrivain, promoteur de la bande dessinée de Roumanie
- 30.09.2023 - Silviu Zetea, entrepreneur roumain
- 20.10.2023 - Viorel Ilisoi - écrivain, journaliste
- 10.11.2023 - Dinu Dunca - architecte et philanthrope

Carina Iacos - Ritmische gymnastiek, Belgisch kampioene ritmische gymnastiek

Crinuta Loredana Cret - Gewichtheffer, Belgisch kampioene tussen 2013 en 2015

Victoria Bolohan - Judoka, Belgisch kampioene, vice-wereldkampioene Sambo onder de Belgische vlag

- 24.02.2023 - Ana Cozman Bozintan - Zangeres en componist van traditionele muziek
- 10.03.2023 - Nicolae Groza - beeldend kunstenaar en Carmen Groza - beeldend kunstenaar, voormalig docent tapijtkunst aan de Académie des Beaux-Arts de Liège; Prijs van Uitmuntendheid - Van Lausanne tot Beijing, 11e Internationale Fiber Art China, 2021
- 22.03.2023 - Ioan Marchis - Beeldhouwer, lid van de Vereniging van Beeldende Kunstenaars van Roemenië
- 03.04.2023 - Fatiha Saïdi - Schrijfster
- 21.04.2023 - Carmen Nastasa - Directrice van het Cultureel Centrum Carmen Seculaere, Roemenië
- 28.04.2023 - Sabina Chiscop - Kunstenares
- 10.05.2023 - Doina Isfanoni - Onderzoeker en etnoloog
- 12.05.2023 - Safet Kryemadhi - Belgische schrijver van Albanese afkomst
- 24.05.2023 - Constantin Raileanu - Oprichter van de Oude Muziekgroep Anton Pann
- 26.05.2023 - Ciprian Muntiu - Kunstenaar en Eva Muntiu - Musicus
- 14.06.2023 - Doina Bentu - Directrice van het Ursuletul de Aur Festival
- 01.09.2023 - Victor Ignat - Doctor in Theater aan de Nationale Unie van Theater- en Filmkunsten van Roemenië en in Audiovisuele Kunsten aan de Academie van de Republiek Moldavië
- 29.09.2023 - Dodo Nita - Schrijver, promotor van de Roemeense strip
- 30.09.2023 - Silviu Zetea - Roemeense ondernemer
- 20.10.2023 - Viorel Ilisoi - Schrijver, journalist
- 10.11.2023 - Dinu Dunca - Architect en filantroop

Interviuri marcante din anul 2023 la Radio-TV Arthis



Organizator : Radio-TV Arthis. În colaborare cu : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Euro-Mara, Arthis Artists, We in Europe, Basarabeanca, KomBust, MusicArthis- Piano B-Art, StuRo. Cu sprijinul Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Orașului Bruxelles. În cadrul proiectelor: Parcurs cultural identitar românesc în Belgia, Radio Arthis - 10 ani alături de românii de pretutindeni. Proiecte sunt realizate cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, ianuarie-decembrie 2023

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În anul 2023, la Radio-TV Arthis au avut loc interviuri și participări ale unor personalități remarcabile. Printre aceste momente memorabile se numără invitați din lumea culturală și artistică, care au adus diversitate de opinii și perspective la antenă. Aceste interviuri și intervenții au contribuit la îmbogățirea dezbaterilor și la oferirea unui program variat și captivant ascultătorilor.

• 20.01.2023 - Bruno Uyttersprot - jurnalist, fotograf și autorul operei literare „Chroniques Roumaines - 1990-2015”
• 27.01.2023 - Dan Doghi – Team leader Non-Discriminare - Romi și lupta împotriva rasismului, în cadrul Direcției Generale pentru Justiție și Consumatori la Comisia Europeană: Combaterea Discriminării și Abordarea Problematicii Romilor cu ocazia Zilei Internaționale de Comemorare a Victimelor Holocaustului
• 08.02.2023 - Aurelia Gherman, traducătoarea operei „Originea latină a creștinismului românesc” a Monseniorului Petru Gherman
• 17.02.2023 - Sportivi de performanță - Performanțe sportive românești în Belgia:
Maricel Voinea - jucător de handbal, a obținut două medalii olimpice de bronz și o medalie de bronz la nivel mondial
Alex Walter - taekwondo, fost membru al echipei naționale belgiene de taekwondo, a câștigat medalia de bronz la Campionatele Mondiale de taekwondo din 2011
Andreea Musca - taekwondo, a obținut de 3 ori aurul la Campionatul European, de 7 ori medalia de bronz la Campionatul European și de 2 ori medalia de argint la Cupele Mondiale și Europene, de 5 ori medalia de bronz la Cupele Mondiale și Europene
Carina Iacos - gimnastică ritmică, campioană a Belgiei la gimnastică ritmică
Crinuta Loredana Cret - halterofilă, campioană a Belgiei între 2013 și 2015
Victoria Bolohan - judoka, campioană a Belgiei, vicecampioană mondială de Sambo sub drapelul belgian
• 24.02.2023 - Ana Cozman Bozintan - cântăreață și compozitoare de muzică tradițională
• 10.03.2023 - Nicolae Groza - artist pictor și Carmen Groza - artistă, profesor de tapiserie la Academia de Arte Frumoase din Liège; Premiul de Excelență - From Lausanne to Beijing, eveniment internațional de artă textilă din China, 2021
• 22 martie 2023 - Ioan Marchi, sculptor, membru al Uniunii Artiștilor Plastici din România
• 03.04.2023 - Fatiha Saïdi - scriitoare
• 21.04.2023 - Carmen Năstasă, directorul Centrului Cultural Carmen Seculare, România
• 28.04.2023 - Sabina Chiscop - artistă
• 10.05.2023 - Doina Isfanoni - cercetătoare etnografă
• 12.05.2023 - Safet Kryemadhi - scriitor belgian de origine albaneză
• 24.05.2023 - Constantin Răileanu - fondatorul Grupului cameral de muzică veche Anton Pann
• 26.05.2023 - Ciprian Muntiu - artist pictor, Eva Muntiu - muziciană
• 14.06.2023 - Doina Bentu - directoarea Festivalului Ursuletul de Aur
• 01.09.2023 - Victor Ignat - doctor în teatru la Uniunea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică din România și în Arte audiovizuale la Academia Republicii Moldova
• 29.09.2023 - Dodo Nita - scriitor, promotor al benzii desenate din România
• 30.09.2023 - Silviu Zetea, antreprenor
• 20.10.2023 - Viorel Ilisoi - scriitor, jurnalist
• 10.11.2023 - Dinu Dunca - arhitect și filantrop

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
organisent/organiseren

Diverses réunions, visites et rencontres
Diverse vergaderingen, bezoeken en bijeenkomsten

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

JE/DO 28.09.2023 – Formation SICE - Cadastre de l'emploi non marchand Fédération Wallonie-Bruxelles / SICE Opleiding - Tewerkstellingsregister
LU/MA 16.10.2023 à/om 14:00 – Rencontre avec les musiciens de rue
Ontmoeting van straatmuzikanten
Collaboration et initiatives entre musiciens d'horizons différents
Samenwerking en initiatieven tussen muzikanten van verschillende afkomst

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
organisent/organiseren

Visites / Bezoeken

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

10.10.2023 – Visite des Petits Riens / Bezoek aan Spullenhulp
17.10.2023 – Visite du Centre Administratif Brucity / Bezoek aan het Administratief Centrum Brucity
25.10.2023 – Visite du palais de la Bourse et de la Grand Place
Bezoek aan het Paleis van de Beurs en de Grote Markt
08.11.2023 – Visite du Béguinage – Hospice du Béguinage et de la Cuisine solidaire
Bezoek aan het Begijnhof – Groot Godshuis van het Begijnhof en de Solidaire Keuken
21.11.2023 – Visite du Parlamentarium / Bezoek aan het Parlamentarium
19.12.2023 – Viste de découverte du quartier et visite du Marché de Noël
Ontdekkingsbezoek aan de wijk en bezoek aan de Kerstmarkt

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen
organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma/Denkgroep Romavrouwen

Tous les troisièmes mercredis du mois / Elke derde woensdag van de maand

à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen
organisent/organiseren

Groupe de réflexion des Femmes Roma / Reflectiegroep voor Romavrouwen

06.09.2023 - La vie de la communauté rom à Bruxelles/Het leven van de Roma-gemeenschap in Brussel
04.10.2023 - Pratiques informatiques éducationnelles des femmes roms
Educatieve computerpraktijken van Roma-vrouwen
08.11.2023 - Combattre les préjugés et les idées préconçues par rapport aux roms
Bestrijding van vooroordelen en vooringenomenheid over Roma
13.12.2023 - Traditions roma en Europe/Roma tradities in Europa

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Workshops : Initiation aux technologies de l'information et à la communication en ligne
Workshops: IT-initiatie en online communicatietraining

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

àpd octobre 2023 / vanaf oktober 2023 - Séances individuelles pour tester et télécharger Zoom - 12 séances de 2 heures /Individuele sessies om Zoom te testen en te downloaden - 12 sessies van 2 uur
03.10.2023 - Culture numérique et numérisation - Introduction à l'informatique - Comment utiliser les ordinateurs, les portables, les tablettes et les smartphones ? / Digitale geletterdheid en digitalisering - Inleiding tot computers - Hoe gebruik je computers, laptops, tablets en smartphones ?
10.10.2023 - La tablette et le smartphone/ Tabletten en smartphones
17.10.2023 - Comment effectuer des recherches sur internet et télécharger des applications ?/ Hoe doorzoek ik het internet en download ik applicaties?
24.10.2023 – C'est quoi une application?/Wat is een app ?
14.11.2023 - Services en ligne des administrations locales / Online diensten van lokale overheden
21.11.2023 – L'E-guihet/ E-loket
21.11.2023 - C'est quoi l'e-guichet ? / E-loket
28.11.2023 - Acheter en ligne : avantages et inconvénients/ Online kopen: voor- en nadelen
05.12.2023 - Être en sécurité sur internet/ Veilig online blijven
12.12.2023 - Faire face à la désinformation et aux fausses nouvelles/Omgaan met desinformatie en nepnieuws
19.12.2023 - Les droits et responsabilités numériques/ Digitale rechten en verantwoordelijkheden

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe, I-Art & Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Femmes Creatives / Creatieve vrouwen, Basarabeanca

organisent/organiseren

Ateliers creatifs pour enfants
Creatieve workshops voor kinderen

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

16.09.2023 – Les jeux olympiques des enfants 2023/ Olympische Spelen voor Kinderen 2023
23.09.2023 – L'automne/ Herfst
30.09.2023 – La bande dessinée – Atelier avec Dodo Nita/ Stripverhaal - Workshop met Dodo Nita
07.10.2023 – C'est en automne qu'on fait la confiture/ Het is herfst, dus tijd om confituur te maken
14.10.2023 – Les planètes du système solaire/ De planeten van het zonnestelsel
21.10.2023 – Les jeux des enfants/ Spelletjes voor kinderen
28.10.2023 – Halloween
18.11.2023 – Emil Racovita et l'expédition Belgica/ Emil Racovita en de Belgica-expeditie
25.11.2023 – Lettre à Saint-Nicolas/ Brief aan Sinterklaas
02.12.2020 – Atelier de bricolage pour les fêtes de fin d'année - Lecture de contes pour enfants/ Knutselworkshop voor de feestdagen - Voorlezen van kinderverhalen
06.12.2023 – Saint Nicolas – Fête de fin d'année/ Sinterklaas - Eindejaarsfeest
09.12.2023 – Délices pour les fêtes/ Lekkernijen voor de feestdagen
19.12.2023 – Spectacle de fin d'année/ Eindejaarsshow

Dans le cadre du projet Jeunes toujours - Avec le soutien de la Ville de Bruxelles - Département de l'Instruction Publique et de la Cocof - Cohésion sociale. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.

Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

Avec le soutien de/met steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

N'hésitez pas à contacter Arthis si vous souhaitez organiser un concert, une animation ou une activité artistique avec des musiciens talentueux d'origine roumaine et/ou roma !

Aarzel niet om contact op te nemen met Arthis als u een concert, presentatie of artistieke activiteit wil organiseren met muzikale talenten van Roemeense herkomst of met Roma!

Contact: info@arthis.org; 02/511 34 20 - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Radio-TV Arthis îsi largeste echipa

RADIO-TV ARTHIS BRUXELLES

Aveti o pasiune pentru jurnalism ? Doriti sa va implicati într-o activitate benevola alaturi de oameni dinamici, pasionati de radio si de imagine ? Atunci, va puteti alatura echipei nostre de jurnalisti si tehnicieni de la Radio-TV Arthis !

Cunoasteti Radio-TV Arthis ?
Radio-TV Arthis este un post de radio-televiziune online, cu sediul la Bruxelles, la Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. De 10 ani, cu un grup de pasionati, transmitem informatii sociale, culturale si educative din capitala Europei.
În fiecare an, Radio-TV Arthis îsi largeste echipa !
Veniti cu noi sa dam sens cuvântului si imaginii !

Pentru informatii, contactati-ne la : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Ponctuellement chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art, à partir de 21h00 :
Musique du monde et musique classique
Abonnez-vous à notre newsletter via info@arthis.be et restez informé!

Bij gelegenheid, bij Arthis. In het kader van Piano B-Art om 21u.
Wereldmuziek en klassieke muziek
Schrijf je in op onze nieuwsbrief via info@arthis.be en blijf op de hoogte!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Les lundis des rencontres citoyennes chez Arthis
De maandagen van de burgerontmoetingen bij Arthis

9 séances de débats sur des thèmes d'intérêt général / 9 debatten rond algemeen relevante thema's

En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

SI CELA VOUS INTERESSE … / MISSCHIEN IETS VOOR U ?

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
L'obtention de cette reconnaissance n'est pas chose aisée et elle est accordée aux organisations qui sont financièrement saines et qui tiennent une comptabilité régulière.
À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes : **roumain - français - néerlandais**

In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties:

Roemeens - Frans - Nederlands

TRADUCTRICES ET INTERPRETES ASSERMENTEES – BEËDIGDE VERTAALSTERS EN TOLKEN

Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai

Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik

Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport

Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be

Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora României)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS asbl (2023)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2023)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren & €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden hebben recht op gratis toegang voor sommige van onze activiteiten en op verschillende kortingen

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS AOÛT – DECEMBRE 2023

ACTIVITEITENPROGRAMMA AUGUSTUS – DECEMBER 2023

05-06.08.2023 – Greblesti, Roumanie/Roemenië – Parcurs artistic în casele deschise din Greblesti

25-27.08.2023 - Arthis & divers endroits de Bruxelles/ *verschillende locaties in Brussel* – Stage d'été pour enfants : Ma ville imaginaire/*Zomerstage voor kinderen : Mijn denkbeeldige* stad

31.08-08.09.2023 - Arthis – Pensées pour la langue maternelle / *Gedachten voor je moedertaal*

DI/ZO 03.09.2023 - Arthis – Une langue, une culture - Projection de film / *Eén taal, één cultuur - Filmvertoning*

03.09-15.10.2023 - Arthis – Cours de théâtre et cinéma, ateliers de théâtre / *Cursus theater en film, theaterworkshops*

VE/VR 08.09.2023 - Arthis – Vernissage : Formes difformes / *Vervormde vormen*
Artistes/*Kunstenaressen* : Hannah Brion & Wendy Garcia

DI/ZO 10.09.2023 – Parckfarm, Tour & Taxis – Atelier Haïku *Workshop*

DI/ZO 10.09.2023 – Parckfarm, Tour & Taxis – Wor(l)d Wide Music – Concert Taraf Aurel Budisteanu & Romanita

SA/ZA 16.09.2023 - Arthis - Réunion annuelle des associations sous la coupole de Arthis/
Jaarlijkse bijeenkomst van verenigingen onder de koepel van Arthis

16-17.09.2023 - Arthis - Fête de la rue de Flandre – Bruxelles/*Feest van de Vlaamsesteenweg - Brussel*

VE/VR 29.09.2023 - Arthis – Lancement de livre/*Boekvoorstelling* : Tintin en Roumanie (FR). Auteur: Dodo Nita

SA/ZA 30.09.2023 - Arthis – Atelier créatif : Découvrez la bande dessinnée/*Creatieve workshop : Ontdek het stripverhaal*

SA/ZA 30.09.2023 - Arthis – Rencontre avec /*Ontmoeting met* Silviu Zetea
Entrepreneurs roumains de succès/*Succesvolle Roemeense ondernemers.* Expo : Attitudes – *photos de/foto's van* **Mariana Scubli**

02.10.2023 - Cours chez Arthis/ *Lessen bij Arthis*

JE/DO 05.10.2023 - Arthis – Vernissage : Bidonville paradis. Artistes/*Kunstenaars* : Ciprian Muntiu & Sorin Han

06-12-17.10.2023 & 16-17-22.11.2023 - Arthis – Sessions d'information/*Informatiesessies*

SA/ZA 07.10.2023 - Arthis – Atelier culinaire / *Culinaire workshop* - KomBust

DI/ZO 08.10.2023 – Commune d'Etterbeek/*Gemeentehuis Etterbeek* – Animations et danses traditionnelles roumaines *Animaties en traditionele Roemeense dansen* - Zamfira

09-20.10.2023 - Arthis – Rencontres-débats – Semaine du numérique / *Ontmoetingen en debatten in het kader van de Digitale Week*

VE/VR 13.10.2023 – Brucity – Lancement de la Charte des droits numériques de la Ville de Bruxelles
Lancering van het Handvest voor Digitale Rechten van de Stad Brussel

JE/DO 19.10.2023 - Arthis – Rencontre littéraire avec/*Literaire ontmoeting met* Viorel Ilisoi

MA/DI 07.11.2023 – Parlement Européen / Europees Parlement – Conférence : Les conséquences sociales de la mobilité européenne : Les enfants laissés à la maison / *Conferentie : De sociale gevolgen van Europese mobiliteit : kinderen thuisgelaten*

JE/DO 09.11.2023 - Arthis – Lecture-rencontre / *Lezing en ontmoeting met* Laurence Rosier
Présentation de livre/*Boekvoorstelling* : Cohabitante légale

VE/VR 17.11.2023 - Arthis – Vernissage : La troisième partie d'un cercle / *Het derde deel van een cirkel*.
Artistes/*Kunstenaars*: Sabina & Francisc Chiscop

JE/DO 23.11.2023 – Visites au Cirque Alexandre Bouglione / *Bezoeken aan het Alexandre Bouglionecircus*

JE/DO 30.11.2023 - Arthis – Rencontre-débat : L'éducation financière pour les femmes
***Debatbijeenkomst : Financiële educatie voor vrouwen* *avec/met* Monica Dimitriu & Alina Chirila**

JE/DO 30.11.2023 - Arthis – Vernissage – Exposition de peinture/*Schilderijtentoonstelling*. Artiste/*Kunstenaar*: Gheorghe Dican

JE/DO 30.11.2023 - Arthis – Vernissage: Exposition d'icônes sur verre/*Tentoonstelling van glasicoons*

SA/ZA 02.12.2023 – Salle des Milices, Hôtel de Ville de Bruxelles/*Militiezaal, Stadhuis van Brussel* – Dialogue Est-Ouest *Oost-West Dialoog – Radio-TV Arthis 10 jaar*

JE/DO 07.12.2023 – Atelier Marcel Hastir – Concert Pre-Christmas Delights - Orpheus

SA/ZA 09.12.2023 - Arthis – Atelier culinaire pour enfants/*Culinaire workshop voor kinderen* – KomBust

SA/ZA 09.12.2023 - Arthis – Atelier de rencontre citoyenne/*Workshop burgerbijeenkomst* – Brussels City Waves

09-10.12.2023 - Arthis - Marché d'art roumain/*Roemeense eindejaarsmarkt*

1/mois/maand - Ponctuellement : Lundis des rencontres citoyennes / *Punctueel*: *Maandagen van de burgerontmoetingen*

Tous les lundis et ponctuellement online : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue
Elke maandag en punctueel online: Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten

3e mercredi du mois & ponctuellement par téléphone & online : Groupe de réflexion de femmes Roma
Derde woensdag van de maand* en *punctueel telefonisch en online*: *Denkgroep Romavrouwen

Chaque samedi & ponctuellement mercredi *chez* Arthis, online & Zoom: Ateliers créatifs pour enfants
Zaterdag & punctueel woensdag bij Arthis, online, Zoom : Creatieve Kinderateliers

Ponctuellement *chez* Arthis, online & téléphone: Informatique pour des personnes de IIIe âge
Punctueel bij* Arthis & online*: Informaticales voor senioren

Mercredi/*Woensdag*: Répétitions Zamfira & Chorale folklorique/*Repetities Zamfira & folklorezangroep*

Tous les mercredis et les vendredis *de* 17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag van* 17:00 tot 19:00 – Radio-TV Arthis

Avec le soutien de / Met de steun van :